



547397 ES (23/08/2018)

80 VJR EVOLUTION
100 VJR EVOLUTION

INSTRUCCIONES
(MANUAL ORIGINAL)

IMPORTANTE

Lea atentamente este folleto y comprenda todas las instrucciones antes de utilizar esta barquilla.

Este folleto contiene todas las informaciones sobre la conducción, la manipulación y los equipamientos de la barquilla, así como recomendaciones importantes.

También encontrará en este documento las precauciones de uso, informaciones sobre el mantenimiento corriente y a largo plazo, que velan por la seguridad de uso y la fiabilidad de la barquilla.

CUANDO APARECE ESTE SÍMBOLO, SIGNIFICA:



¡ CUIDADO ! ; SEA PRUDENTE ! SU SEGURIDAD, LA DE TERCERAS PERSONAS O LA DE LA BARQUILLA ESTÁ EN JUEGO.

- Este folleto ha sido elaborado a partir de la lista de equipamientos y las características técnicas existentes cuando su concepción.
- El nivel de equipamiento de la barquilla depende de las opciones elegidas y del país de comercialización.
- Según las opciones et la fecha de comercialización de su barquilla, algunos equipamientos /funciones descritos en este folleto no existen en esta barquilla.
- Las descripciones et dibujos se dan a título indicativo solamente.
- MANITOU se reserva el derecho de modificar sus modelos y equipamientos sin tener por ello que poner al día este folleto.
- La red MANITOU, compuesta exclusivamente de profesionales cualificados, está a su disposición para resolver cualquier duda.
- Este folleto forma parte integrante de la barquilla.
- Debe conservarse siempre en su sitio para poder encontrarla fácilmente.
- En caso de venta de la barquilla, entregar este folleto al nuevo propietario.

1a EDICION	28/08/2009	
PUESTA AL DIA	31/08/2010	1-4 <-> 1-19 ; 2-4 ; 2-5 ; 2-8 ; 2-9 ; 3-5
	22/11/2010	2-33
	01/02/2015	ACTUALIZACIÓN EN280
	01/03/2017	SECCIÓN 1 ; SECCIÓN 2 ; SECCIÓN 3
	06/10/2017	1-22 <-> 1-24 ; 2-32 ; 3-20
	23/08/2018	SECCIÓN 1 ; SECCIÓN 2 ; SECCIÓN 3

MANITOU BF S.A Sociedad anónima con Consejo de administración.

Sede social: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis CEDEX FRANCIA

Capital social: 39.548.949 euros

857 802 508 RCS Nantes.

Tél: +33 (0)2 40 09 10 11

www.manitou.com

Este folleto se ofrece a título meramente informativo y queda prohibida su reproducción, copia, representación, captación, cesión, distribución y demás, parcial o total, en el formato que sea. Los esquemas, dibujos, vistas, comentarios, indicaciones, la organización misma del documento aportado en esta documentación son propiedad intelectual de MANITOU BF. Cualquier infracción a lo antedicho puede acarrear condenas civiles y penales. Los logotipos y la identidad visual de la empresa son propiedad de Manitou y no pueden utilizarse sin su autorización expresa y formal. Reservados todos los derechos.

1 - INSTRUCCIONES Y CONSIGNAS DE SEGURIDAD

2 - DESCRIPCIÓN

3 - MANTENIMIENTO



1 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

INSTRUCCIONES PARA EL RESPONSABLE DE LA EMPRESA

1-4

EL LUGAR DE TRABAJO	1-4
EL OPERARIO	1-4
LA BARQUILLA	1-4
A - IDONEIDAD DE LA BARQUILLA PARA EL USO	1-4
B - ADAPTACIÓN DE LA BARQUILLA A LAS CONDICIONES CLIMÁTICAS HABITUALES	1-4
C - MODIFICACIÓN DE LA BARQUILLA	1-5
LAS INSTRUCCIONES	1-5
EL MANTENIMIENTO	1-5

INSTRUCCIONES PARA EL OPERARIO

1-6

PREÁMBULO	1-6
INSTRUCCIONES GENERALES	1-6
A - MANUAL DE INSTRUCCIONES	1-6
B - AUTORIZACIÓN DE CONDUCIR EN FRANCIA	1-6
C - MANTENIMIENTO	1-6
D - MODIFICACIÓN DE LA BARQUILLA	1-7
E - EJES DE BARQUILLA TÉRMICA	1-7
F - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	1-7
INSTRUCCIONES DE CONDUCCIÓN	1-7
A - ANTES DE ARRANCAR LA BARQUILLA	1-7
B - COMPORTAMIENTO EN EL PUESTO DE CONDUCCIÓN	1-7
C - ENTORNO	1-8
D - VISIBILIDAD	1-9
E - ARRANCAR LA BARQUILLA TÉRMICA	1-9
E - ARRANCAR LA BARQUILLA ELÉCTRICA	1-9
F - CONDUCIR LA BARQUILLA	1-10
G - PARAR LA BARQUILLA	1-10
INSTRUCCIONES PARA LOS TRABAJOS DE SOLDADURA Y SOPELETE EN LA ESTRUCTURA EXTERNA	1-11
A - CON UN EQUIPO DE SOLDADURA ELÉCTRICA	1-11
B - CON UN SOPELETE	1-11

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO DE LA BARQUILLA

1-12

INSTRUCCIONES GENERALES	1-12
MANTENIMIENTO	1-12
NIVELES DE LUBRICANTES Y COMBUSTIBLE	1-12
NIVEL DEL ELECTROLITO DE LA BATERÍA (BARQUILLA TÉRMICA)	1-12
HIDRÁULICA	1-12
ELECTRICIDAD	1-13
SENSOR DE INCLINACIÓN	1-13
SOLDAR EN LA BARQUILLA	1-13
LAVAR LA BARQUILLA	1-13

PARADA DE LARGA DURACIÓN DE LA BARQUILLA

1-14

INTRODUCCIÓN	1-14
PREPARACIÓN DE LA BARQUILLA	1-14
PROTECCIÓN DEL MOTOR TÉRMICO (BARQUILLA TÉRMICA)	1-14
CARGAR LAS BATERÍAS (BARQUILLA ELÉCTRICA)	1-14
PROTEGER LA BARQUILLA	1-14
PONER EN SERVICIO LA BARQUILLA	1-14

ELIMINACIÓN DE LA BARQUILLA

1-15

RECICLAJE DE LOS MATERIALES	1-15
METALES	1-15
MATERIALES PLÁSTICOS.	1-15
GOMAS	1-15
VIDRIOS	1-15
PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE	1-15
PIEZAS USADAS O ACCIDENTADAS.	1-15
ACEITES USADOS	1-15
BATERÍAS Y PILAS USADAS	1-15

INSTRUCCIONES PARA EL RESPONSABLE DE LA EMPRESA

EL LUGAR DE TRABAJO

Una buena gestión del lugar de maniobra de la barquilla de personas reduce los riesgos de accidentes:

- Suelo sin accidentes u obstáculos innecesarios.
- Sin pendientes excesivas.
- Circulación controlada de peatones, etc.

EL OPERARIO

- Sólo puede usar la barquilla un personal debidamente cualificado y autorizado. El responsable competente de la empresa en la que se usa la barquilla entregará una autorización escrita al operario que debe llevarla permanentemente consigo.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Por experiencia, sabemos que pueden presentarse algunos contratiempos en el uso de la barquilla.

Estos usos anormales previsibles de los que citamos los principales a continuación están formalmente prohibidos:

- *El comportamiento anormal previsible que resulta de una negligencia ordinaria, pero no de la voluntad de hacer mal uso del material.*
 - *El comportamiento reflejo de una persona en caso de mal funcionamiento, incidentes, fallos, etc. mientras utiliza la barquilla.*
 - *El comportamiento que resulta de la "ley del mínimo esfuerzo" para realizar una tarea.*
 - *En ciertas máquinas, el comportamiento previsible de algunas personas como: aprendices, adolescentes, personas discapacitadas, personas en prácticas tentadas de conducir una barquilla, u operarios tentados por apuestas, competiciones, motivos personales.*
- El responsable del material debe tener en cuenta estos criterios al evaluar la aptitud de una persona para conducir.*

⚠ IMPORTANTE ⚠

INFÓRMESE SOBRE:

- *Cómo comportarse en caso de incendio.*
- *La proximidad de un botiquín de primeros auxilios y un extintor.*
- *Los números de teléfono para avisar a los servicios de urgencias (médicos, ambulancia, hospital y bomberos).*

LA BARQUILLA

A - IDONEIDAD DE LA BARQUILLA PARA EL USO

- MANITOU se ha asegurado de que la barquilla sea apta para su empleo en las condiciones normales de uso previstas en este manual de instrucciones, con un coeficiente de prueba en **SOBRECARGA DE 1,25** y un coeficiente de prueba **FUNCIONAL DE 1,1**, según lo previsto en la norma armonizada **EN 280** para las **PEMP** (barquillas s móviles de personas). Antes de la puesta en servicio, el responsable del establecimiento debe comprobar que la barquilla sea apta para el trabajo a realizar y hacer algunas pruebas (según la normativa vigente).

B - ADAPTACIÓN DE LA BARQUILLA A LAS CONDICIONES CLIMÁTICAS HABITUALES

- Además de los equipamientos de serie montados en su barquilla, dispone de numerosas opciones como: faro giratorio, faro de trabajo, etc. Consulte a su concesionario.
- Tener siempre en cuenta las condiciones climáticas y atmosféricas del lugar de trabajo.
 - Protección contra la helada (≤ 3 - MANTENIMIENTO: LUBRICANTES Y CARBURANTE).
 - Adecuación de los lubricantes (consulte a su concesionario).
 - Filtración del motor térmico (≤ 3 - MANTENIMIENTO: ELEMENTOS FILTRANTES Y CORREAS).

⚠ IMPORTANTE ⚠

El llenado de lubricantes se realiza en la fábrica para condiciones climáticas medias, es decir, de -15°C a +35°C.

*En condiciones más severas, antes de la puesta en marcha se debe vaciar los depósitos y volverlos a llenar con lubricantes adaptados a la temperatura ambiente.
 ¡pasa lo mismo con el líquido de refrigeración.*

- Prevención del riesgo de incendios debidos al uso en entornos polvorientos e inflamables.
- La barquilla debe llevar un extintor individual cuando se trabaje en zonas sin medios de extinción. Existen soluciones, consulte a su concesionario.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Las barquillas térmicas están diseñadas para uso en el exterior, con condiciones atmosféricas normales, y en el interior, en locales perfectamente aireados y ventilados.

Las barquillas eléctricas están diseñadas para uso en el exterior, con condiciones atmosféricas normales, y en el interior.

- Está prohibido usar la barquilla en espacios con riesgo de incendio o potencialmente explosivos (p. ej., refinerías, almacenes de carburante o gas, almacenes de productos inflamables...).*
- Existen equipamientos específicos para usarla en estos espacios (infórmese en su concesionario).*

C - MODIFICACIÓN DE LA BARQUILLA

⚠ IMPORTANTE ⚠

Está terminantemente prohibido cambiar componentes de la barquilla por componentes no autorizados por Manitou (baterías, ruedas, cesta, etc...).

⚠ IMPORTANTE ⚠

Queda terminantemente prohibido modificar la estructura y los ajustes de los diferentes componentes de la barquilla por sí mismo (presión hidráulica, calibrar los reguladores, régimen del motor térmico, añadir equipamientos, añadir contrapesos y accesorios no homologados o no autorizados, sistemas indicadores, etc.). En ese caso, el fabricante quedará exento de responsabilidad.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Riesgo de pérdida de estabilidad de la barquilla:

- Según el modelo, la barquilla viene con ruedas estándar o todoterreno. Está PROHIBIDO pasar de un tipo de ruedas a otro.
- BARQUILLA ELÉCTRICA: Está PROHIBIDO cambiar las baterías por otras más ligeras.

LAS INSTRUCCIONES

- El manual de instrucciones debe estar siempre en buen estado y en el lugar previsto para ello en la barquilla y en el idioma utilizado por el operario.
- Es obligatorio reemplazar el manual de instrucciones, así como todas las placas y los adhesivos, cuando dejen de ser legibles, se extravíen o se deterioren.

EL MANTENIMIENTO

⚠ IMPORTANTE ⚠

Ver capítulo: INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO DE LA BARQUILLA.

- Las operaciones de mantenimiento o reparación distintas de las detalladas en el capítulo 3 - MANTENIMIENTO deben ser realizadas por personal cualificado (consulte al concesionario) en las condiciones de seguridad indispensables para preservar la salud del operario o de cualquier otra persona.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Para garantizar un mantenimiento conforme, es obligatorio realizar un control periódico de la barquilla.

La frecuencia de control viene definida en la legislación vigente en el país de uso de la barquilla.

- Ejemplo en Francia: el jefe del establecimiento usuario de una barquilla debe establecer y mantener actualizado un cuaderno de mantenimiento de cada aparato (orden del 2 de marzo de 2004).

INSTRUCCIONES PARA EL OPERARIO

PREÁMBULO

⚠ IMPORTANTE ⚠

Los riesgos de accidente durante el uso, el mantenimiento o las reparaciones de la barquilla pueden reducirse si se respetan las instrucciones de seguridad y las medidas preventivas que se detallan en este folleto.

Si no se respetan las instrucciones de seguridad y uso, de reparación o de mantenimiento de la barquilla, podrían ocurrir accidentes graves, incluso mortales.

- Se deben realizar únicamente las operaciones, maniobras y manipulaciones detalladas en este manual de instrucciones. Ya que el fabricante no puede prever todas las situaciones peligrosas existentes, las instrucciones de seguridad indicadas en las instrucciones y en la barquilla no son exhaustivas.
- Como operario, debe prever en todo momento y razonablemente todos los riesgos posibles para usted, para los demás y para la barquilla mientras la utiliza.

INSTRUCCIONES GENERALES

A - MANUAL DE INSTRUCCIONES

- Leer atentamente y comprender el manual de instrucciones.
- El manual de instrucciones debe estar siempre en buen estado y en el lugar previsto para ello en la barquilla y en el idioma utilizado por el operario.
- Es obligatorio reemplazar el manual de instrucciones, así como todas las placas y los adhesivos, cuando dejen de ser legibles, se extravíen o se deterioren.
- Quedan prohibidas a priori todas las operaciones o maniobras no descritas en el manual de instrucciones.
- Respetar las instrucciones de seguridad y las que lleva la barquilla.
- Durante el uso de la barquilla, y como medida de seguridad, es obligatoria la presencia de un usuario en el suelo.
- Familiarizarse con la barquilla sobre el terreno en el que se va a maniobrar.
- Además, la utilización debe ser conforme con las buenas prácticas de la profesión.
- No utilizar la barquilla con viento de más de 45 km/h. No debe ejercerse una presión lateral de más de 400 N (40 kg) sobre los brazos de la barquilla.
- Las barquillas de uso interior no deben utilizarse en el exterior de los edificios.

B - AUTORIZACIÓN DE CONDUCIR EN FRANCIA

(en los demás países, cumplir la legislación vigente).

- Sólo puede usar la barquilla un personal debidamente cualificado y autorizado. El responsable competente de la empresa en la que se usa la barquilla entregará una autorización escrita al operario que debe llevarla permanentemente consigo.
- El operario no puede autorizar la conducción de la barquilla por otra persona.

C - MANTENIMIENTO

- El operario debe realizar el mantenimiento diario (↖ 3 - MANTENIMIENTO) antes de ponerse a trabajar con la barquilla.
- Si el operario constata que la barquilla no funciona correctamente o no responde a las consignas de seguridad, debe informar inmediatamente de ello a su responsable.
- Queda terminantemente prohibido que el operario realice él mismo cualquier reparación o ajuste, excepto si está debidamente capacitado para ello. Deberá mantener su barquilla perfectamente limpia cuando esté encargado de esta tarea.
- Es el operario quien debe decidir y adaptar la frecuencia y el tipo de limpieza necesaria para prevenir el riesgo de incendios debidos a la acumulación de material inflamable. El operario deberá poner especial atención en aquellas partes de la barquilla susceptibles de acumular estos materiales.
- El operario debe comprobar que los neumáticos sean aptos para el terreno (ver la superficie de contacto con el suelo de los neumáticos, (↖ 2 - DESCRIPCIÓN: CARACTERÍSTICAS). Existen soluciones opcionales, consulte a su concesionario.

⚠ IMPORTANTE ⚠

No utilice la barquilla si las ruedas están deterioradas o excesivamente gastadas, dado que podría poner en peligro su seguridad o la de los que le rodean, o provocar daños en la barquilla.

⚠ IMPORTANTE ⚠

El operario de las barquillas eléctricas debe asegurarse de lo siguiente:

- *Llevar siempre gafas de seguridad durante la carga de las baterías.*
- *No cambiar las baterías en un entorno explosivo.*
- *No fumar ni dirigir llamas hacia las baterías durante su manipulación (poner/quitar) o el control de los niveles.*
- *No dejar enchufado el cargador de batería durante una tormenta.*

D - MODIFICACIÓN DE LA BARQUILLA

☞ INSTRUCCIONES PARA EL RESPONSABLE DEL ESTABLECIMIENTO: C - MODIFICACIÓN DE LA BARQUILLA.

E - EJES DE BARQUILLA TÉRMICA

EJE NO OSCILANTE (SEGÚN MODELO)



El chasis es rígido, por lo que la barquilla puede apoyarse sobre tres ruedas solo.

EJE OSCILANTE (SEGÚN MODELO)



El eje oscilante permite a la barquilla soportarse en el suelo sobre cuatro ruedas en posición de transporte.

Al desplazarse en posición de trabajo sobre un terreno no plano, el eje oscilante está bloqueado (el chasis es rígido), por tanto la barquilla puede soportarse sobre tres ruedas.

F - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- Esta máquina lleva dispositivos de seguridad específicos que pueden restringir su funcionamiento en algunas circunstancias (☞ 2 - DESCRIPCIÓN):
 - Sobrecarga en la cesta.
 - Inclinação de la barquilla más allá del límite autorizado.
 - Fallo del bloqueo del eje oscilante (según modelo).
 - Cable de telescopio suelto o cortado (según modelo).

INSTRUCCIONES DE CONDUCCIÓN

A - ANTES DE ARRANCAR LA BARQUILLA

- Realizar el mantenimiento diario (☞ 3 - MANTENIMIENTO).

B - COMPORTAMIENTO EN EL PUESTO DE CONDUCCIÓN

- Cual sea su experiencia, el operario tendrá que familiarizarse con la ubicación y el uso de todos los cuadros de mando antes de poner la barquilla en servicio.
- Los brazos de la barquilla deben estar completamente bajados (o las tijeras en posición baja) antes de entrar o salir de la cesta, entrar y salir siempre mirando el interior de la cesta.
- Si la barquilla lleva estribo, la cesta debe situarse encima de él antes de entrar o salir.
- Utilizar siempre las dos manos y un pie o los dos pies y una mano para entrar y salir.
- Asegurarse de que la barandilla y/o el portillo de acceso (según modelo) se encuentre en su posición de cierre antes de poner la barquilla en funcionamiento desde la cesta.
- MANITOU recomienda equiparse con un arnés de seguridad ajustado al tamaño del operario cuando esté utilizando la barquilla (puntos de enganche del arnés en la cesta, ☞ 2 - DESCRIPCIÓN).
- Es obligatorio llevar siempre casco.
- Llevar ropa adaptada a la conducción de la barquilla, no llevar prendas sueltas.
- Nunca usar la barquilla con las manos o el calzado húmedos o grasientos.
- Llevar los equipos de protección correspondientes al trabajo previsto.
- La exposición prolongada a niveles acústicos elevados puede provocar trastornos auditivos. Para protegerse contra los ruidos fastidiosos recomendamos llevar protecciones auditivas.
- Esté siempre muy atento durante el uso de la barquilla, no debe escuchar la radio, ni música con casco o auriculares.
- El operario debe estar siempre en posición normal en el puesto de conducción: Queda terminantemente prohibido dejar pasar brazos, piernas o cualquier parte del cuerpo fuera de la cesta.
- Los elementos de mando no deben usarse, en ningún caso, para propósitos para los cuales no fueron previstos (ejemplo: entrar y salir de la cesta, como percha, etc.).
- No se debe equipar la barquilla con accesorios no autorizados que aumenten la resistencia al viento del conjunto.
- No utilizar escaleras o construcciones improvisadas en la cesta para alcanzar alturas superiores.
- No subir por los tirantes de la cesta para alcanzar alturas superiores.

C - ENTORNO

- Cumplir las normas de seguridad propias del lugar.
- La barquilla puede maniobrase desde el suelo: controlar la prohibición de acceso.
- Si debe utilizar la barquilla en una zona oscura o trabajar de noche, compruebe que esté provista de iluminación de trabajo.
- Las barquillas no pueden utilizarse ni como grúas ni como ascensores para el transporte permanente de materiales o de personas, ni como gatos o soportes.
- Está terminantemente prohibido suspender una carga bajo la cesta o en cualquier parte de la estructura de elevación.
- Durante las operaciones, controle que nada ni nadie entorpezca las maniobras.
- Al elevar la barquilla, tenga cuidado de que nada ni nadie perturbe las maniobras y de que no se hagan falsas maniobras.
- No autorizar a nadie a acercarse a la zona de maniobras de la barquilla ni a pasar bajo la carga. Para ello, señalice la zona de trabajo.
- Conducir por una pendiente longitudinal:
 - Adaptar la velocidad de la barquilla con la palanca de mandos proporcional.
- Tener en cuenta las dimensiones de la barquilla antes de meterse en un paso estrecho o bajo.
- No se meta nunca en un puente de carga sin haber comprobado antes:
 - Que esté bien colocado y amarrado.
 - Que la parte a la que está unido (vagón, camión, etc.) no pueda desplazarse.
 - Que esté previsto para las dimensiones y el peso de la barquilla (◀ 2 - DESCRIPCIÓN).
 - Que su pendiente no sea superior a lo admisible por la barquilla (◀ 2 - DESCRIPCIÓN).
- No subir nunca a una pasarela, un suelo o un montacargas sin tener la certeza de que admiten el peso y las dimensiones de la barquilla eventualmente cargada y sin haber verificado que estén en buen estado.
- Tener cuidado con los muelles de carga, las zanjas, los andamios, los terrenos movedizos, las aberturas, etc.
- Asegurarse de la estabilidad y de la firmeza del suelo bajo las ruedas y/o los estabilizadores antes de elevar la cesta. Puede que sea preciso calzar adecuadamente los estabilizadores. No intentar realizar tareas que superen la capacidad de la barquilla.
- Vigile que los materiales embarcados en la barquilla (tubos, cables, recipientes, etc...) no puedan escaparse y caer. No amontone los materiales hasta el punto de tener que saltar por encima.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Si la cesta debe permanecer encima de una estructura durante un periodo prolongado, existe el riesgo de que se termine apoyando sobre esa estructura al enfriarse el aceite en los cilindros o si hay una fuga mínima en los sistemas de bloqueo. Para eliminar este riesgo:

- Verificar con regularidad la distancia entre la cesta y la estructura, ajustar en caso necesario.

- Si es posible, utilizar la barquilla con una temperatura de aceite lo más próxima posible a la temperatura ambiente.

- En el caso de trabajar cerca de líneas eléctricas aéreas, asegurarse de que la distancia de seguridad sea suficiente entre la zona de trabajo de la barquilla y la línea eléctrica.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Debe informarse en la empresa de electricidad local.

Puede resultar electrocutado o gravemente herido si trabaja con la barquilla o la estación demasiado cerca de cables eléctricos.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Si la barquilla entra en contacto con cables eléctricos, pulsar el botón de parada de emergencia.

Pida auxilio, informe a las personas de que no toquen la barquilla y que interrumpan o soliciten la interrupción de la alimentación eléctrica.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Queda prohibido emplear la barquilla cerca de líneas eléctricas, respetar las distancias de seguridad.

TENSIÓN NOMINAL (VOLTIOS)	DISTANCIA DE SEGURIDAD (METROS)
50 < U < 1000	2,30 M
1000 < U < 30000	2,50 M
30000 < U < 45000	2,60 M
45000 < U < 63000	2,80 M
63000 < U < 90000	3,00 M
90000 < U < 150000	3,40 M
150000 < U < 225000	4,00 M
225000 < U < 400000	5,30 M
400000 < U < 750000	7,90 M



⚠ IMPORTANTE ⚠

No utilizar esta máquina durante tormentas, tempestades de nieve, la heladas o en caso de condiciones meteorológicas peligrosas.

Si el viento supera los 45 km/h, no hacer movimientos que puedan desequilibrar la barquilla.

- Para conocer visualmente la velocidad del viento, consulte la escala de evaluación empírica de vientos a continuación:

Escala de BEAUFORT (velocidad del viento a una altura de 10 m en terreno llano)						
Grado	Tipo de viento	Velocidad (nudos)	Velocidad (km/h)	Velocidad (m/s)	Efectos en tierra	Estado de la mar
0	Calma	0 - 1	0 - 1	< 0,3	El humo se eleva verticalmente.	El mar es como un espejo.
1	Brisa muy débil	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	El humo indica la dirección del viento.	Algunas arrugas en escama de pescado, pero sin espuma.
2	Brisa suave	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	El viento se nota en la cara, las hojas tiemblan.	Olitas cortas pero evidentes.
3	Brisa débil	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Hojas y ramas agitadas sin cesar.	Olas muy pequeñas, las crestas empiezan a romper.
4	Bonancible	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	El viento levanta polvo y papeles, se agitan las ramas pequeñas.	Pequeñas olas alargadas, abundantes borreguillos.
5	Brisa fresca	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Los arbustos de hojas empiezan a balancearse.	Se forman olitas en las superficies de agua, olas moderadas, alargadas.
6	Brisa fuerte	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Se agitan las grandes ramas, los cables metálicos silban, el uso del paraguas se hace difícil.	Se forman olas con crestas de espuma blanca rompientes.
7	Frescachón	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Los árboles se agitan enteros, avanzar contra el viento se hace penoso.	Mar gruesa, espuma arrastrada en dirección del viento.
8	Temporal	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	El viento rompe ramas, avanzar contra el viento se hace muy difícil.	Olas de altura media y de mayor longitud, torbellinos de espuma en la cresta de las olas.
9	Temporal fuerte	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	El viento daña los tejados (chimeneas, tejas, etc.).	Grandes olas, torbellinos arrancados a las olas, franjas de espuma, visibilidad reducida.
10	Temporal muy fuerte	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Raramente observado en tierra, árboles arrancados, las viviendas padecen importantes daños.	Olas muy gruesas, la espuma forma rastros blancos, visibilidad reducida.
11	Temporal violento	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Muy raro, estragos extensos.	Olas de altura excepcional que pueden tapar barcos medianos, visibilidad reducida.
12	Temporal huracanado	64 +	118 +	32,7 +	Estragos desastrosos.	Mar enteramente blanca, aire lleno de espuma y de rociones, visibilidad muy reducida.

D - VISIBILIDAD

- Conservar siempre una buena visibilidad del recorrido. Para aumentar la visibilidad, es posible circular hacia adelante con el pendular ligeramente elevado (atención al riesgo de caerse en la cesta al tropezar con un dintel de puerta bajo, líneas eléctricas aéreas, puentes rodantes, puentes viarios, vías férreas y cualquier obstáculo delante de la barquilla). En marcha atrás, mirar directamente hacia atrás. En cualquier caso, evitar recorridos muy largos en marcha atrás.
- Siempre que la visibilidad del recorrido sea insuficiente, ayudarse de una persona situada fuera de la zona de maniobra de la barquilla, asegurándose de tenerla bien visible en todo momento.

E - ARRANCAR LA BARQUILLA TÉRMICA**CONSIGNAS DE SEGURIDAD**

- En caso de tener que usar una batería adicional para el arranque, use una batería que tenga las mismas características y respete la correcta polaridad al conectarla. Conectar primero el borne positivo y luego el borne negativo.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Si no respeta la polaridad entre las baterías, puede provocar graves daños en el circuito eléctrico.

El electrolito contenido en las baterías puede producir un gas explosivo.

Evitar las llamas y la formación de chispas cerca de las baterías. No desconectar nunca una batería durante su carga.

INSTRUCCIONES: 2 - DESCRIPCIÓN.

E - ARRANCAR LA BARQUILLA ELÉCTRICA**CONSIGNAS DE SEGURIDAD**

- No utilizar la barquilla si la batería está descargada hasta el punto de ralentizar los movimientos, incluso en algunos casos puede detenerse (2 - DESCRIPCIÓN para consultar el umbral de carga a no superar).

INSTRUCCIONES: 2 - DESCRIPCIÓN.

F - CONDUCIR LA BARQUILLA

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

⚠ IMPORTANTE ⚠

Llamamos la atención de los operarios sobre los riesgos que entraña la barquilla, en especial:

- Riesgo de pérdida de control.

- Riesgo de pérdida de estabilidad lateral y frontal de la barquilla.

El operario debe controlar su barquilla.

- No realizar operaciones que superen las capacidades de la barquilla.
- Familiarizarse con la barquilla sobre el terreno en el que se va a maniobrar.
- Asegurarse de la eficacia de los frenos deteniendo el desplazamiento, tener en cuenta las distancias de frenado.
- Conducir con suavidad y adaptar la velocidad de la barquilla a las condiciones de uso (configuración del terreno, carga en la cesta).
- Dominar, en cualquier circunstancia, su velocidad.
- No maniobrar la barquilla con la cesta en posición alta, salvo con suma prudencia. Mantener una visibilidad suficiente.
- Tomar las curvas muy despacio.
- Mirar siempre en la dirección de la marcha y mantener una buena visibilidad del recorrido.
- Esquivar los obstáculos.
- No avanzar nunca por el borde de una cuneta o de un talud importante.
- Circular lentamente en terreno húmedo, deslizante o desigual, o en rampas de camión.
- Recordar en todo momento que la dirección hidráulica es muy sensible a los movimientos.
- No dejar nunca el motor térmico funcionando en ausencia del operario.
- Sea cual sea la velocidad de desplazamiento, hay que reducirla al máximo antes de detenerse.
- La barquilla debe evolucionar siempre en una zona sin obstáculos o peligro para su descenso al suelo.
- Cuidado con las construcciones, objetos y personas durante las maniobras.
- Una persona debidamente capacitada debe quedarse siempre en el suelo para ayudar al operario de la barquilla.
- Respetar los límites del diagrama de la barquilla (↖ 2 - DESCRIPCIÓN).
- No cargar la cesta si la barquilla debe desplazarse por una fuerte pendiente.

INSTRUCCIONES

- Efectuar siempre los desplazamientos largos de la barquilla con los brazos plegados o la tijera en posición baja (↖ 2 - DESCRIPCIÓN).
- BARQUILLA TÉRMICA: Meter la marcha adecuada (↖ 2 - DESCRIPCIÓN).

G - PARAR LA BARQUILLA

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

- No dejar nunca la llave en la barquilla en ausencia del operario.
- Asegurarse de que la barquilla no esté en un lugar donde pueda entorpecer la circulación y, en concreto, que no esté a menos de un metro de los raíles de una vía férrea.
- En caso de estacionamiento prolongado, proteger la barquilla de la intemperie, sobre todo contra las heladas (BARQUILLA TÉRMICA: verificar el nivel de anticongelante), cerrar y bloquear todos los capós de la barquilla (si los hay).
- Estacionar la barquilla en terreno llano.

INSTRUCCIONES: ↖ 2 - DESCRIPCIÓN.

BARQUILLA TÉRMICA

- Antes de detener la barquilla tras un trabajo intensivo, dejar el motor térmico al ralentí unos instantes para que el líquido refrigerante y el aceite reduzcan progresivamente la temperatura del motor térmico y de la transmisión.

⚠ IMPORTANTE ⚠

No olvidar esta precaución en el caso de paradas frecuentes o de calado en caliente del motor térmico. En caso contrario, la temperatura de algunas piezas se elevaría considerablemente debido al no funcionamiento del sistema de refrigeración que podría dañarlas gravemente.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Comprobar que la barquilla no tenga fugas hidráulicas ni de electrolito.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Al soldar, trabajar de espaldas a la consola de mando a fin de no dañar esta última con proyecciones de chispas.

Todos los trabajos de soldadura o troquelado (soplete) en estructuras metálicas de construcción desde la cesta, deben respetar las precauciones siguientes:

A - CON UN EQUIPO DE SOLDADURA ELÉCTRICA

- La máquina debe tener obligatoriamente una trenza de descarga que una el chasis al suelo.
- La estructura externa a soldar debe tener una toma de tierra obligatoriamente. Si se respetan estas condiciones, la barquilla puede estar en contacto con la estructura o los elementos a soldar sin peligro para los componentes electrónicos.
- La alimentación eléctrica del equipo de soldadura debe tener toma de tierra, incluido el alargador eléctrico en caso necesario.
- En cualquier caso, cuide de no crear arcos eléctricos en la cesta o la barquilla (contacto entre la varilla o el electrodo y la toma de masa del equipo de soldar). Para ello, en ningún momento la toma de masa del equipo de soldar puede estar colocada en la cesta de la barquilla, tiene que estar siempre lo más cerca posible del elemento a soldar.
- Desconectar el equipo de soldadura antes de desenchufar la pinza de tierra del o de los elementos a soldar.

B - CON UN SOPLETE

- Amarrar las bombonas del soplete a los montantes de la cesta.
- Las chispas y los recortes que salten no deben dirigirse hacia las baterías.
- No apoyar la boquilla del soplete encendido en el suelo de la cesta ni dirigirla hacia la consola de mandos ni al mazo eléctrico.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO DE LA BARQUILLA

INSTRUCCIONES GENERALES

- Leer atentamente las instrucciones.
- Llevar ropa adecuada para la ejecución del mantenimiento de la barquilla, evitar llevar joyas y ropa amplia. En su caso, atarse y protegerse el cabello.
- BARQUILLA TÉRMICA:
 - Comprobar que el local esté suficientemente ventilado antes de arrancar la barquilla.
 - Parar el motor térmico antes de nada, desconectar la barquilla de la alimentación eléctrica y poner el cortabaterías en posición PARADA (según modelo).
- BARQUILLA ELÉCTRICA: Desconectar la alimentación eléctrica de la barquilla antes de nada y poner el cortabaterías en posición PARADA.
- Ejecutar inmediatamente todas las reparaciones necesarias, incluso menores.
- Arreglar inmediatamente todas las fugas, incluso menores.
- Asegurarse de que se desechan los productos consumibles usados y las piezas gastadas con toda seguridad y de forma ecológica.
- Cuidado con las quemaduras y salpicaduras (escape, radiador, motor térmico, etc.).

MANTENIMIENTO

- Realizar el mantenimiento periódico (☞ 3 - MANTENIMIENTO) para conservar la barquilla en buenas condiciones de funcionamiento. De no hacerlo, se podrían anular las condiciones de la garantía.

CUADERNO DE MANTENIMIENTO

- Las operaciones de mantenimiento realizadas según las recomendaciones del capítulo 3 - MANTENIMIENTO y las demás operaciones de inspección, mantenimiento, reparación o las modificaciones efectuadas en la barquilla deben anotarse en un cuaderno. Para cada operación deberá indicarse la fecha de los trabajos, los nombres de las personas o de las empresas que los hayan realizado, la naturaleza de la operación y, en su caso, su frecuencia. En caso de cambiar elementos de la barquilla, indicar las referencias de dichos elementos.

NIVELES DE LUBRICANTES Y COMBUSTIBLE

- Emplear, únicamente, los lubricantes recomendados (no use, nunca, lubricantes usados).

BARQUILLA TÉRMICA

- No llenar el depósito de combustible cuando el motor térmico esté en funcionamiento.
- Efectuar el llenado de combustible únicamente en los emplazamientos previstos para ello.
- No fumar ni acercarse a la barquilla con una llama cuando el depósito de combustible esté abierto o se esté llenando.

NIVEL DEL ELECTROLITO DE LA BATERÍA (BARQUILLA TÉRMICA)

- Comprobar el nivel de la o las baterías.



Tomar todas las precauciones de seguridad para esta operación (☞ 3 - MANTENIMIENTO).

HIDRÁULICA

- Queda prohibido intervenir en el circuito hidráulico, salvo para realizar las operaciones detalladas en el capítulo 3 - MANTENIMIENTO.
- No intentar aflojar los racores, los flexibles o algún componente hidráulico mientras esté el circuito bajo presión.



VÁLVULA DE EQUILIBRADO: La modificación del ajuste y el desmontaje de las válvulas de equilibrado o de seguridad de los cilindros de la barquilla son intervenciones peligrosas. Estas operaciones deben ser realizadas, únicamente, por personal autorizado (consulte con su concesionario).

ACUMULADOR HIDRÁULICO (según modelo): desmontar los acumuladores hidráulicos y sus tuberías que puede llevar su barquilla es peligroso.

Estas operaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado (consulte a su concesionario).

ELECTRICIDAD

- No apoyar piezas metálicas sobre la batería (entre el o los bornes positivo y negativo).
- Desconectar la o las baterías antes de trabajar en el circuito eléctrico.
- Los paneles de mandos en el suelo y en la cesta y cualquier cajetín metálico solamente pueden ser abiertos por personal autorizado.

SENSOR DE INCLINACIÓN

⚠ IMPORTANTE ⚠

Algunas barquillas llevan un sensor de inclinación fijado a la torreta (◀ 2 - DESCRIPCIÓN: PANEL DE MANDOS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN EL SUELO), reiniciar siempre el sensor de inclinación después de montar/desmontarlo. Consultar el manual de reparaciones de la barquilla.

Algunas barquillas llevan un sensor de inclinación integrado en el panel de mandos en el suelo (◀ 2 - DESCRIPCIÓN: PANEL DE MANDOS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN EL SUELO), calibrar siempre el sensor de inclinación después de montar/desmontarlo o de aflojar/apretar el panel de mandos en el suelo, las placas de montaje o los tornillos de fijación. Consultar el manual de reparaciones de la barquilla.

SOLDAR EN LA BARQUILLA

- Desconectar la o las baterías antes de soldar en la barquilla.
- Para efectuar una soldadura eléctrica en la barquilla, colocar la pinza del cable negativo del equipo de soldadura directamente en la pieza a soldar para evitar que la corriente, muy intensa, atraviese el alternador o la corona dentada.
- Si la barquilla está provista de mandos electrónicos, desconectarlos antes de soldar porque se corre el riesgo de causar daños irreparables en los componentes electrónicos.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Las soldaduras en la estructura durante las operaciones de mantenimiento o de reparación sólo pueden ser realizadas por el personal de MANITOU exclusivamente.

LAVAR LA BARQUILLA

- Limpiar la barquilla o al menos la zona afectada antes de cualquier intervención.
- Recuerde cerrar y bloquear (si es posible) todos los capós de la barquilla.
- Durante los lavados a alta presión, evitar que entre aire en el motor térmico, los sellos rascador de las varillas de los cilindros, las articulaciones, los componentes y las conexiones eléctricas, etc.
- En caso necesario, proteger contra el agua, el vapor o los productos de limpieza los componentes que puedan estropearse, en particular los eléctricos (variador, cargador) y las conexiones eléctricas, así como la bomba de inyección.
- Secar los componentes eléctricos.
- Limpiar cualquier resto de combustible, aceite o grasa de la barquilla.
- Engrasar los ejes, la corona dentada, etc.

PARADA DE LARGA DURACIÓN DE LA BARQUILLA

INTRODUCCIÓN

Las recomendaciones siguientes tienen como objeto evitar que la barquilla se estropee cuando se deje de utilizar por un periodo de tiempo prolongado.

⚠ IMPORTANTE ⚠

*Los procedimientos de parada de larga duración y de nueva puesta en servicio deben efectuarse en su concesionario.
Este estacionamiento de larga duración no debe superar los 12 meses.*

PREPARACIÓN DE LA BARQUILLA

- Limpiar completamente la barquilla.
- Inspeccionar y reparar todas las posibles fugas de carburante, aceite, agua, etc.
- Sustituir o reparar todas las piezas gastadas o deterioradas.
- Realizar, en su caso, los retoques de pintura.
- Comprobar que estén retraídas todas las varillas de los cilindros (si existen).
- Proceder a detener la barquilla.
- Eliminar la presión en los circuitos hidráulicos.

PROTECCIÓN DEL MOTOR TÉRMICO (BARQUILLA TÉRMICA)

- Llenar el depósito de combustible (↩ 3 - MANTENIMIENTO).
- Cambiar el aceite y el filtro de aceite del motor térmico (↩ 3 - MANTENIMIENTO).
- Vaciar y cambiar el líquido de refrigeración (↩ 3 - MANTENIMIENTO).
- Desconectar la batería y almacenarla en un lugar seguro, resguardada del frío, tras cargarla completamente.
- Taponar la salida del tubo de escape con una cinta adhesiva estanca.
- Desmontar las correas y almacenarlas en un lugar seguro.
- Desconectar el solenoide de parada motor en la bomba de inyección y aislar cuidadosamente la conexión.

CARGAR LAS BATERÍAS (BARQUILLA ELÉCTRICA)

- Para una óptima vida útil de las baterías y de su capacidad, comprobarlas periódicamente y mantener un nivel de carga constante (↩ 2 - DESCRIPCIÓN).
- No dejar enchufado el cargador de batería durante una tormenta.

PROTEGER LA BARQUILLA

- Proteger contra la corrosión los vástagos de los cilindros que no quedan retraídos.
 - Envolver las ruedas.
- NOTA: Si la barquilla debe guardarse en el exterior, taparla con una lona impermeable.

PONER EN SERVICIO LA BARQUILLA

BARQUILLA TÉRMICA

- Retirar las protecciones de las varillas de los cilindros y de las ruedas.
- Volver a montar y conectar la batería.
- Quitar la cinta adhesiva estanca en la salida del tubo de escape.
- Vaciar y cambiar el combustible y el filtro de combustible (↩ 3 - MANTENIMIENTO).
- Montar las correas y tensarlas (↩ 3 - MANTENIMIENTO).
- Volver a conectar el solenoide de parada motor.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Comprobar que el local esté suficientemente ventilado antes de arrancar la barquilla.

- Arrancar la barquilla respetando las instrucciones de seguridad.
- Realizar el mantenimiento diario (↩ 3 - MANTENIMIENTO).

BARQUILLA TÉRMICA Y ELÉCTRICA

- Proceder al engrase completo de la barquilla (↩ 3 - MANTENIMIENTO).
- Efectuar todos los movimientos hidráulicos de la estructura de elevación insistiendo en los fines de carrera de cada cilindro.

ELIMINACIÓN DE LA BARQUILLA

⚠ IMPORTANTE ⚠

Antes de desechar la barquilla, consulte a su concesionario.

RECICLAJE DE LOS MATERIALES

METALES

- Son recuperables y reciclables al 100 %.

MATERIALES PLÁSTICOS

- Las piezas de plástico están marcadas conforme a la legislación vigente.
- Se ha limitado la diversidad de los materiales para facilitar el proceso de reciclaje.
- La mayor parte de los plásticos son termoplásticos fácilmente reciclables por fusión, granulación o trituración.

GOMAS

- Los neumáticos y las juntas se pueden triturar para utilizarlos en la fabricación de cemento o para obtener granulados reutilizables.

VIDRIOS

- Se pueden desmontar y recoger para ser tratados por los cristaleros.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Confiando el mantenimiento de su barquilla a la red MANITOU se limita el riesgo de contaminación y se contribuye a la protección del medio ambiente.

PIEZAS USADAS O ACCIDENTADAS

- No deje abandonadas las piezas en la naturaleza.
- MANITOU y su red están comprometidos con la protección del medio ambiente y el reciclaje.

ACEITES USADOS

- La red MANITOU los recoge y trata.
- Confiando en la red MANITOU se limita el riesgo de contaminación.

BATERÍAS Y PILAS USADAS

- No tire las baterías y las pilas de los mandos, porque contienen metales nocivos para el medio ambiente.
- Tráigalas a la red MANITOU o a cualquier otro punto oficial de recogida.

NOTA: MANITOU tiene como objetivo fabricar barquillas con óptimas prestaciones y mínimas emisiones contaminantes.

2 - DESCRIPCIÓN

2 - DESCRIPCIÓN

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD — 02/2017 SALVO PARA LA MÁQUINA N° 965688	2-4
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD — 03/2017 Y PARA LA MÁQUINA N° 965688	2-6
ADHESIVOS	2-8
IDENTIFICACIÓN DE LA BARQUILLA	2-17
CARACTERÍSTICAS	2-18
DIMENSIONES 80 / 100 VJR EVOLUTION	2-20
DIAGRAMA 80 VJR EVOLUTION	2-21
DIAGRAMA 100 VJR EVOLUTION	2-22
COMPONENTES DE SEGURIDAD	2-23
CUADRO DE MANDOS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN EL SUELO	2-24
CUADRO DE MANDOS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN LA CESTA	2-25
CAMBIAR LA BATERÍA	2-33
UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA	2-34
TRANSPORTE DE LA BARQUILLA	2-37
PROCEDIMIENTO DE RESCATE	2-41
OPCIONES	2-44

DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale)
"EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original) (1)

(2) Constructeur, **manufacturer**: Manitou BF
(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(4) Titulaire du dossier technique, **Holder of the technical file**: Manitou BF
(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, **The manufacturer declares that the machine described below**: **80 VJR EVOLUTION - 100 VJR EVOLUTION**

(6) - Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), **Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)** :

2006/42/CE

(7) - Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

(8) - Numéro d'attestation, **Certificate number**: 0526 5131 xxx xx xx xxxx

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: CETIM - 52 AVENUE FELIX LOUAT
BP 80067 - 60304 SENLIS CEDEX

2000/14/CE + 2005/88/CE

(10) - Procédure appliquée, **Applied procedure** :

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: SNCH - 11 ROUTE DU LUXEMBOURG
5201 SANDWEILER

(11) - Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

(12) Mesuré, **Measured** : dB (A)

(13) Garanti, **Guaranteed** : dB (A)

2004/108/CE jusqu'au 19/04/2016 et 2014/30/UE à partir du 20/04/2016

(14) - Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** :
EN12895

(15) - Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

(16) - Fait à, **Done at** :

(17) - Date, **Date** :

(18) - Nom du signataire, **Name of signatory** :

(19) - Fonction, **Function** :

(20) - Société, **Company** :

(21) - Signature, **Signature** :

bg : (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителът декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и техното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложението IV относно машините, (8) Номер на сертификат, (9) Нотифициран орган, (10) Приложна процедура, (11) Ниво на силата на звука, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизирани стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Дължина, (20) Фирма, (21) Подпис

cs : (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnici a s směrnici transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Použité normy nebo technické předpisy(16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

da : (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (6) overholder nedennævnte direktiver og disse gennemførelse til national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner under bilag IV, (8) Certifikatnummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydaffektniveau, (12) Målt, (13) Garanteret, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udfærdiget i, (17) Dato, (18) Underskrivers navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift.

de : (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dokuments, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift.

el : (2) Κατασκευαστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις ετήσιες οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για το μηχάνημα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποιητικού, (9) Αδειοδονημένος φορέας, (10) Εφαρμοζόμενη διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταμετρημένη, (13) Εγγυημένη, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπα ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπογράφοντος, (19) Ιδιότητα, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

es : (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara de la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma.

et : (2) Tootja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni valdaja, (5) Tootja kirjutab, et allpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende riigisisesele õigussuse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV lisas loetletud seadmete puhul, (8) Tunnistusnumber, (9) Sertifitseerimisasutus, (10) Kohaldatav menetlus, (11) Akustilise võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kehtivatele õigusstatu standarditele, (15) Vastab muudele kehtivatele standarditele ja tehnilistele normidele, (16) Väljaandmise koht, (17) Väljaandmise aeg, (18) Allkiri/astaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allkiri

fi : (2) Valmistaja, (3) Osoite, (4) Teknisten asiakirjojen haltaja, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säätöjen vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laittujen osalta, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoituslaitos, (10) Käytetty menetelmä, (11) Äänen tehotaso, (12) Mittattu, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toini, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus.

ga : (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealbhóir an chomhad teicniúil, (5) Dearbháilonn an déantóir go ndéanfaid an t-ineall ar a bhfuil cur síos aici, (6) Cloíonn sé le na teoracha seo a leanas agus lena dtaras isteach i ndlí náisiúnta (más cúl), (7) Le haghaidh innill an gcuilín IV, (8) Uimhir teastais, (9) Comhlacht a dtagtar fógra dó, (10) Nós imeachta a cúlraadh i bhfeidhm, (11) Leibhéal cumhachta na fuaim, (12) Tomhas, (13) Rialúchán, (14) Caighdeán chomhchuibhíle a úsáidíodh, (15) Caighdeán nó forlacha teicniúla a úsáidíodh, (16) Ára dhéanamh ag, (17) Dáta, (18) Ainm an tsíniúcháir, (19) Feidhmeannas, (20) Comhlacht (21) Síniú.

hr : (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nosilac tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavlja da stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava sljedeće direktive i njihovom primjeni u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za dodatke IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primjenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjereno, (13) Zajamčeno, (14) Primjenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primjenjeni standardi o tehničke priroba, (16) Uradeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis.

hu : (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A műszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok nemzeti előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépeivel (adott esetben), (8) Bizonyított szint, (9) Értékelte szervezet, (10) Akkumulált érték, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mért, (13) Garancia, (14) Felhasznált harmonizált szabványok, (15) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Kelt (hely), (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

is : (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Hæðhafi tekniskrár, (5) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfarstu þeim með hlöðun af þjóðarretti (ef við á), (7) Fyrir tekið á eftir IV. viðauka, (8) Númer vottorðs, (9) Tilkynnt til, (10) Aðferð beið, (11) Heiðisráðgjafi, (12) Mældist, (13) Ábyrgð, (14) Samhæfing staður sem notaðir eru, (15) Aðrir staðir eða teknilegar forskotir, (16) Staður, (17) Dagsetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyrirtæki, (21) Underskrift.

it : (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e al relativo recepimento nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Alligato IV, (8) Numero di Allestazione, (9) Organismo destinatario della notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma.

lt : (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir j nacionalinius teisės aktus perkeltus į nuostatas (jei taikytina), (7) IV priedo dalį mašinų, (8) Serifikato Nr., (9) Notifikuotoji įstaiga, (10) Taikytą procedūrą, (11) Garso stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuoja, (14) Naudojami dariniai standartai (15) Kitų naudoti standartai ir techninės specifikacijos, (16) Pasirašyta, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Parašas

lv : (2) Ražotājs, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētājs, (5) Ražotāja apliecināšana, ka turpmāk aprakstītā mašīna, (6) Atbilst tālāk norādītajām direktīvām un to iekļaušanai nacionālajā likumdošanā (ja piemērojama), (7) IV pielikuma iekārtām, (8) Serifikācija numurs, (9) Pilsenerotā iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skaidras jaudas līmenis, (12) Izmērīts, (13) Garantēts, (14) Piemērotajiem saskaņotajiem standartiem, (15) Piemērotajiem tehniskajiem standartiem un noteikumiem, (16) Saistīts, (17) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

mt : (2) Manifattur, (3) Indirizz, (4) Detentur tal-fajl tekniku, (5) Il-manifattur jiddeklara li l-magna deskritta hawn taht, (6) Hija konformi hija konformi maq-Direttivi segwenti u l-lijgħijiet li jimplimentawhom fil-ligħi nazjonali (jekk applikabbli), (7) Għall-maqnii fl-Anness IV, (8) Numev taq-certifikat, (9) Entita notifikata, (10) Procedur applikata, (11) Livell ta' qawwa akustika, (12) Imkejjel, (13) Garantit, (14) l-istandards armonizzati użati, (15) standards teknici u speċifikazzjonijiet oħra użati, (16) Magħruf f, (17) Data, (18) Isem il-amarjarju, (19) Kariga, (20) Kumpanija (21) Firma.

nl : (2) Fabrikant, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificatnummer, (9) Aangemete instantie, (10) Toegestelde procedure, (11) Geluiscvermogensniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opgemaakt te, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening.

no : (2) Producent, (3) Adresse, (4) Isehaveren av den tekniske dokumentasjonen, (5) Produseren sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfyller kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomføringsbestemmelser (hvis aktuelt), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Attestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk styr, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserede standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Undertegnedes navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift)

pl : (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi im przepisami prawa krajowego (jeśli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednostka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzone, (13) Gwarantowany, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

pt : (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretivas e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) Normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Dnia, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

ro : (2) Producător, (3) Adresă, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedură aplicată, (11) Nivel de putere acustică, (12) Măsurat, (13) Garantat, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Intocmit la, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătură

sk : (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držiteľ technickej dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva (v prípade potreby), (7) Pre stroje v prílohe IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikovaný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Iné použité normy a technické predpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Meno podpisanej osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

sl : (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če to velja), (7) Za stroje v prilogi IV, (8) Številka potrdila, (9) Priglasilni organ, (10) Uporabljeni postopek, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjena, (13) Zajamčena, (14) Uporabljeni usklajeni standardi, (15) Drugi uporabljeni tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis.

sv : (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkras att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt (om tillämpligt), (7) För maskinerna i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmänt organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Ljudtrycksnivå, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättat i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale)
"EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original) (1)

(2) Constructeur, **manufacturer:** Manitou BF
(3) Adresse, **Address:** 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(4) Titulaire du dossier technique, **Holder of the technical file:** Manitou BF
(3) Adresse, **Address:** 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, **The manufacturer declares that the machine described below: 80 VJR EVOLUTION - 100 VJR EVOLUTION**

(6) - Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), **Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable) :**

2006/42/CE

(7) - Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines :**

(8) - Numéro d'attestation, **Certificate number:** 0062 5131 xxx xx xx xxxx

(9) - Organisme notifié, **Notified body:** BUREAU VERITAS INT. - 61-71 BD DU CHATEAU
92200 NEUILLY-SUR-SEINE

2000/14/CE + 2005/88/CE

(10) - Procédure appliquée, **Applied procedure :**

(9) - Organisme notifié, **Notified body:** SNCH - 11 ROUTE DU LUXEMBOURG
5201 SANDWEILER

(11) - Niveau de puissance acoustique, **Sound power level :**

(12) Mesuré, **Measured :** dB (A)

(13) Garanti, **Guaranteed :** dB (A)

2004/108/CE jusqu'au 19/04/2016 et 2014/30/UE à partir du 20/04/2016

(14) - Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used :**
EN12895

(15) - Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used :**

(16) - Fait à, **Done at :**

(17) - Date, **Date :**

(18) - Nom du signataire, **Name of signatory :**

(19) - Fonction, **Function :**

(20) - Société, **Company :**

(21) - Signature, **Signature :**

bg : (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителът декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и техното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложението IV относно машините, (8) Номер на сертификат, (9) Нотифициран орган, (10) Приложна процедура, (11) Ниво на силата на звука, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизирани стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Дължина, (20) Фирма, (21) Подпис

cs : (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Použité normy nebo technické předpisy (16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

da : (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (6) overholder nedennævnte direktiver og disse gennemførelse til national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner under bilag IV, (8) Certifikatnummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydaffektniveau, (12) Målt, (13) Garanteret, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udfærdiget i, (17) Dato, (18) Underskrivers navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift

de : (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dokuments, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift

el : (2) Κατασκευαστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις ετήσιες οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για το μηχάνημα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποιητικού, (9) Αποκρίσιμο φορέας, (10) Εφαρμοζόμενη διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταμετρημένη, (13) Εγγυημένη, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπα ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπογράφοντος, (19) Ιδιότητα, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

es : (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara que la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma

et : (2) Tootja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni valdaja, (5) Tootja kirjutab, et allpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende riigisisesele õigussuse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV lisas loetletud seadmete puhul, (8) Tunnistus number, (9) Serifitseerimisasutus, (10) Kohaldatav menetlus, (11) Akustilise võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kohaldatavale õigusaktide standarditele, (15) Vastab muudele kehtivatele standarditele ja tehnilistele normidele, (16) Valmistamise koht, (17) Valmistamise aeg, (18) Allkirjastaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allkiri

fi : (2) Valmistaja, (3) Osoite, (4) Teknisten asiakirjojen haltaja, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säätöjen vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laittujen osalle, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoituslaitos, (10) Käytetty menetelmä, (11) Äänen tehotaso, (12) Mittaus, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toini, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus

ga : (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealtóir ar chomhad teicniúil, (5) Dearbhairinn an déantóir go ndéanfaid an t-inneal ar a bhfuil cur síos aici, (6) Cloíonn sé le na teoracha seo a leanas agus lena dtaras isteach i ndlí náisiúnta (más cúl), (7) Le haghaidh innill an gcuilín IV, (8) Uimhir teastais, (9) Comhlíocht a dtagtar fógra dó, (10) Nós imeachta a cúlraidh i bhfeidhm, (11) Leibhéal cumhachta na fuaim, (12) Tomhas, (13) Rialúchán, (14) Caighdeán chomhchuibhíle a úsáidíodh, (15) Caighdeán nó forlíacha teicniúla a úsáidíodh, (16) Áraí dhéanamh ag, (17) Dáta, (18) Ainm an tainníneara, (19) Feidhmeannas, (20) Comhlíocht (21) Síniú

hr : (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nosilac tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavlja da stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava slijedeće direktive i njihovom primjeni u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za dodatke IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primjenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjereno, (13) Zajamčeno, (14) Primjenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primjenjeni standardi o tehničke prirobu, (16) Uradeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis

hu : (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A műszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok nemzeti előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépeivel (adott esetben), (8) Bizonyított szám, (9) Értékelő szervezet, (10) Akkumulált érték, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mért, (13) Garantiált, (14) Felhasznált harmonizált szabványok, (15) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Kelt (hely), (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

is : (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Handhafni teknískrár, (5) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirfarandi stöðum og staðfarstu þeim með hlöðun af þjóðarriti (ef við á), (7) Fyrir tekið á eftir IV. viðauka, (8) Númer vottorðs, (9) Tilkyrting, (10) Aðferð beið, (11) Heiðisstyrkur, (12) Mældist, (13) Ábyrgð, (14) Samvættir staður sem notaðir voru, (15) Aðrir staðir eða teknilegar forskotir, (16) Staður, (17) Dagsetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyrirtæki, (21) Underskrift

it : (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e al relativo recepimento nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Allegato IV, (8) Numero di Allestazione, (9) Organismo destinatario della notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma

lt : (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir j nacionalinius teisės aktus perkeltus į nuostatas (jei taikytina), (7) IV priedo dalį bei, (8) Nėmus vottorðs, (9) Tilkyrting, (10) Apatuoti įstaiga, (11) Garso stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuojamas, (14) Naudojami standartai (15) Kitų naudojami standartai ir techninės specifikacijos, (16) Pasirašyta, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Parašas

lv : (2) Ražotājs, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētājs, (5) Ražotāja apliecinā, ka turpmāk aprakstītā mašīna, (6) Atbilst tālāk norādītajām direktīvām un to iekļaušanai nacionālajā likumdošanā (ja piemērojama), (7) IV pielikuma iekārtām, (8) Serififikācija numurs, (9) Pilnvarotā iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skaidras jaudas līmenis, (12) Izmērīts, (13) Garantēts, (14) Piemērojamo tehniskie standarti un noteikumi, (15) Standarts tehniskā un specifiskajam izstrādāt un noteikumi, (16) Sastādīts, (17) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

mt : (2) Manifattur, (3) Indirizz, (4) Detentur tal-fajl tekniku, (5) Il-manifattur jiddeklara li l-magna deskritta hawn taħt, (6) Hija konformi hija konformi maq-Direttivi segwenti u l-implimentazzjoni ta' l-lij għal li jimplimentawhom fil-ligji nazzjonali (jekk applikabbli), (7) Għall-maqni li-Anness IV, (8) Numev taq-certifikat, (9) Enitah nnotifikata, (10) Procedur applikata, (11) Livell ta' qawwa akustika, (12) Imkejjel, (13) Garantit, (14) l-istandards armonizzati użati, (15) standards teknici u specifikkazzjonijiet oħra użati, (16) Magħmud f, (17) Data, (18) Isem il-amarjarju, (19) Kariga, (20) Kumpanija (21) Firma

nl : (2) Fabrikant, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificaatnummer, (9) Aangemete instantie, (10) Toegestane procedure, (11) Geluiscvermogenniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opgemaakt te, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening

no : (2) Producent, (3) Adresse, (4) Isehaveren av den tekniske dokumentasjonen, (5) Produseren sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfylder kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomføringsbestemmelser (hvis aktuelt), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Attestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk støy, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserede standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Undertegnede navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift

pl : (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi im przepisami prawa krajowego (jeśli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednostka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzony, (13) Gwarantowany, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

pt : (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretivas e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Dnia, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

ro : (2) Producător, (3) Adresa, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedură aplicată, (11) Nivel de putere sonoră, (12) Măsurat, (13) Garantat, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Intocmit în, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătură

sk : (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držiteľ technickej dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva (v prípade potreby), (7) Pre stroje v prílohe IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikovaný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Iné použité normy a technické predpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Meno podpisanej osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

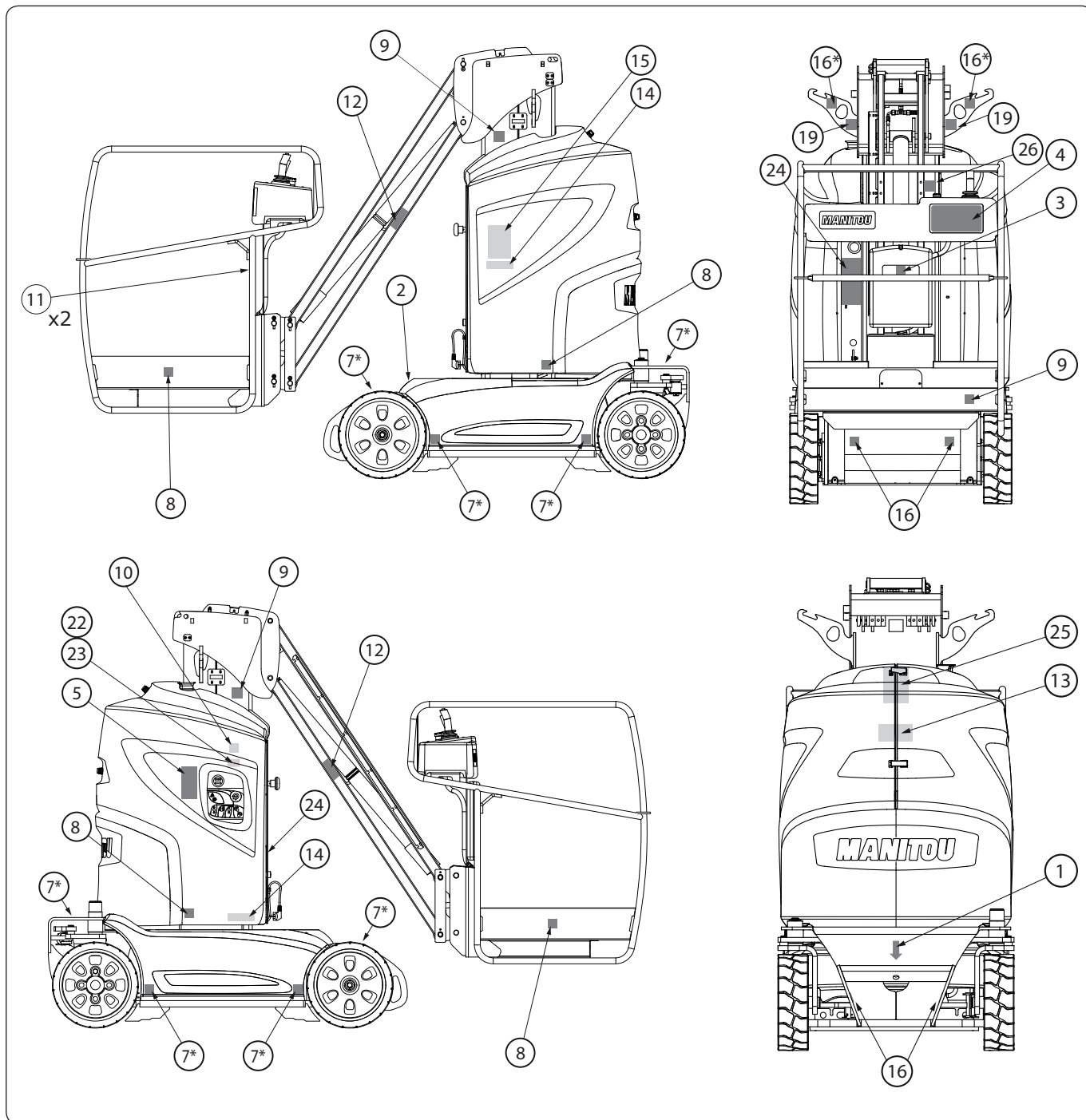
sl : (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če to velja), (7) Za stroje v prilozi IV, (8) Številka potrdila, (9) Priglasilni organ, (10) Uporabljeni postopek, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjena, (13) Zajamčena, (14) Uporabljeni usklajeni standardi, (15) Drugi uporabljeni tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis

sv : (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkras att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införandet av dem i nationell rätt (om tillämpligt), (7) För maskinerna i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmält organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Ljudtrycksnivå, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättat i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

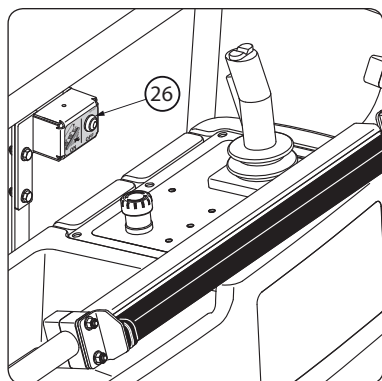
ADHESIVOS

1 - FLECHA BLANCA	Ref. 498327	2-11
2 - FLECHA NEGRA	Ref. 498326	2-11
3 - UBICACIÓN DEL MANUAL 2º MONTAJE	Ref. 52562839	2-11
4 - INSTRUCCIONES PARA LA CESTA Y CAPACIDAD DE CARGA	Ref. 830096	2-11
5 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD EN EL SUELO 1E MONTAJE.....	Ref. 830102	2-12
6 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD EN EL SUELO 2º MONTAJE.....	Ref. 685608	2-12
7 - CARGA EN LA RUEDA	Ref. 830884	2-12
8 - PELIGRO DE APLASTAMIENTO.....	Ref. 679452	2-12
9 - PELIGRO MANTENERSE ALEJADO	Ref. 679450	2-12
10 - AVISO DE PELIGRO	Ref. 830871	2-13
11 - PUNTO DE ENGANCHE DEL ARNÉS	Ref. 834438	2-13
12 - VÁLVULA DE SEGURIDAD.....	Ref. 830132	2-13
13 - PALANCA DE LA BOMBA MANUAL.....	Ref. 830286	2-13
14 - PROCEDIMIENTO DE MANDO MANUAL DEL MÁSTIL TELESCÓPICO.....	Ref. 830100.....	2-13
15 - PROCEDIMIENTO DE MANDO MANUAL	Ref. 830099	2-14
16 - PUNTO DE AMARRE 1ER MONTAJE.....	Ref. 598895	2-14
17 - PUNTO DE AMARRE 2º MONTAJE	Ref. 833041	2-14
18 - AMARRE DE TRANSPORTE	Ref. 52613450	2-14
19 - PUNTO DE AMARRE 1ER MONTAJE.....	Ref. 830203	2-14
20 - PUNTO DE AMARRE 2º MONTAJE	Ref. 833291	2-15
21 - ESLINGAR	Ref. 52613466	2-15
22 - PUESTA EN RUEDA LIBRE 1ER MONTAJE	Ref. 830104	2-15
23 - PUESTA EN RUEDA LIBRE 2E MONTAJE	Ref. 52523260	2-15
24 - SEGURIDAD DE LA BATERÍA.....	Ref. 830119	2-16
25 - CAMBIAR LA BATERÍA	Ref. 677856	2-16
26 - SISTEMA DE PROTECCIÓN SECUNDARIA "SAFEMANSYSTEM" (OPCIÓN)	Ref. 52513971	2-16

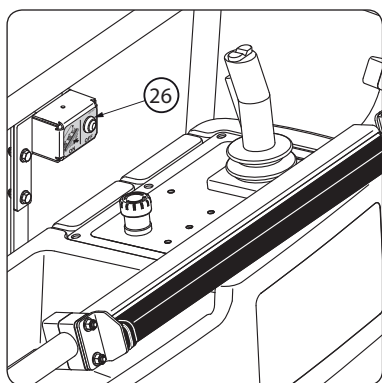
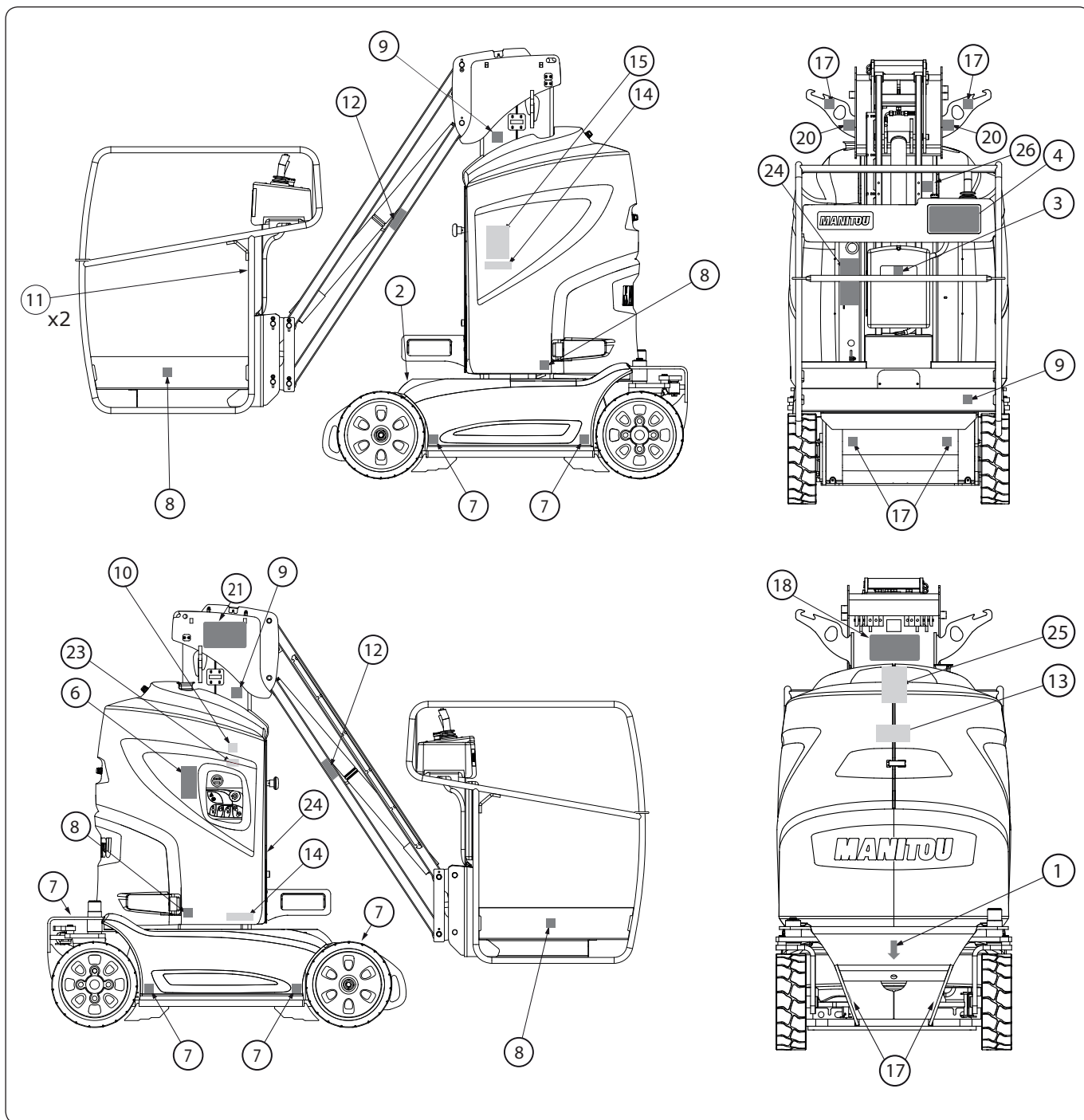
1E MONTAJE



*: SEGÚN MONTAJE




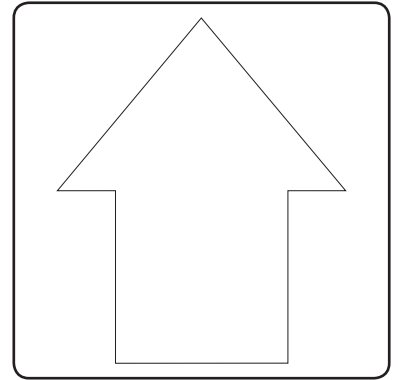
2° MONTAJE



1 - FLECHA BLANCA


Ref. 498327

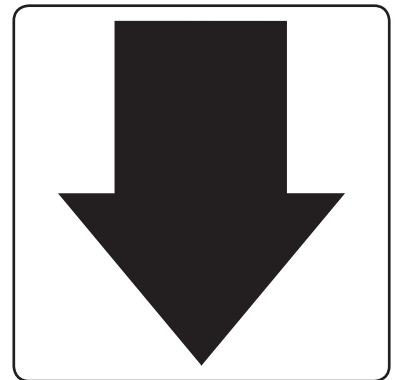
Indica el sentido de desplazamiento hacia adelante,  UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA: POSICIÓN TRANSPORTE/TRABAJO.



2 - FLECHA NEGRA

Ref. 498326

Indica el sentido de desplazamiento hacia atrás,  UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA: POSICIÓN TRANSPORTE/TRABAJO.



3 - UBICACIÓN DEL MANUAL 2º MONTAJE

Ref. 52562839

Indica la ubicación del manual de instrucciones.

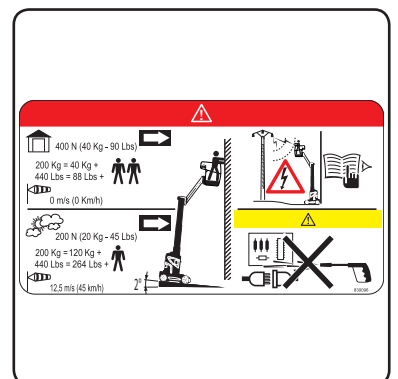


4 - INSTRUCCIONES PARA LA CESTA Y CAPACIDAD DE CARGA

Ref. 830096

Indica:

- La utilización de la barquilla en exterior y en interior.
- La fuerza manual máxima.
- Capacidad máxima de carga en la cesta.
- La velocidad máxima del viento en uso exterior.
- La inclinación máxima en posición trabajo.
- Los riesgos de choques eléctricos.
- Que hay que leer las instrucciones de seguridad y de uso antes de arrancar la barquilla.
- Que está terminantemente prohibido dirigir la lanza de un limpiador a alta presión hacia los botones de mando y los componentes eléctricos.

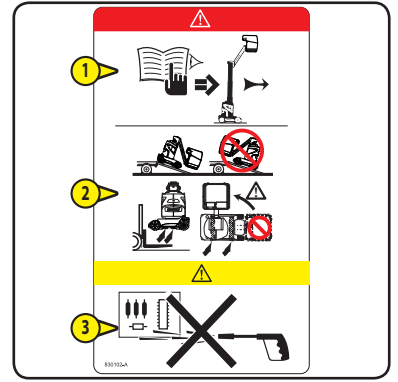


5 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD EN EL SUELO 1º MONTAJE

Ref. 830102

Indica:

- ①: Que hay que leer las instrucciones de seguridad y de uso antes de arrancar la barquilla.
- ②: Los procedimientos de transporte de la barquilla.
- ③: Que está terminantemente prohibido dirigir la lanza de un limpiador a alta presión hacia los botones de mando y los componentes eléctricos.

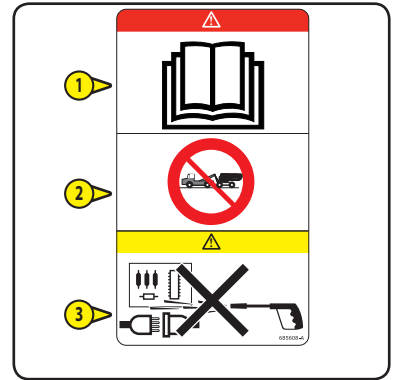


6 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD EN EL SUELO 2º MONTAJE

Ref. 685608

Indica:

- ①: Que hay que leer las instrucciones de seguridad y de uso antes de arrancar la barquilla.
- ②: Que la barquilla no debe remolcarse en caso de avería.
- ③: Que está terminantemente prohibido dirigir la lanza de un limpiador a alta presión hacia los botones de mando y los componentes eléctricos.

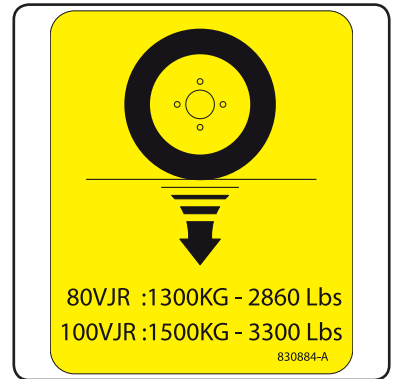


7 - CARGA EN LA RUEDA

Ref. 830884

Indica la carga máxima que una rueda ejerce sobre el suelo.

NOTA: La carga de la rueda depende de barquilla, consulte este adhesivo para conocerla.



8 - PELIGRO DE APLASTAMIENTO

Ref. 679452

Indica que está terminantemente prohibido estar en esa zona cuando la barquilla está en movimiento. Los elementos que llevan adhesivos podrían aplastarle.



9 - PELIGRO MANTENERSE ALEJADO

Ref. 679450

Indica que está terminantemente prohibido ponerse debajo de la estructura de elevación (brazo, pendular, la cesta...) y en la zona de trabajo de la barquilla.



10 - AVISO DE PELIGRO

Ref. 830871

Indica la proximidad de un peligro.



11 - PUNTO DE ENGANCHE DEL ARNÉS

Ref. 834438

Indica la ubicación de los puntos de enganche del arnés de seguridad, COMPONENTES DE SEGURIDAD: PUNTOS DE ENGANCHE DEL ARNÉS.



12 - VÁLVULA DE SEGURIDAD

Ref. 830132

Indica la ubicación de la válvula de seguridad del cilindro pendular.

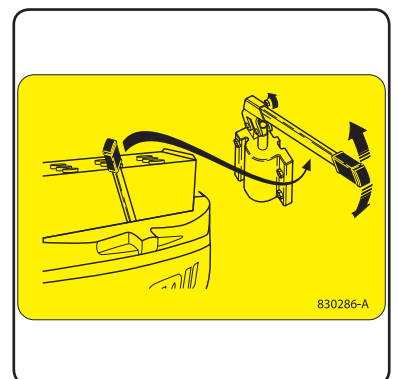
 PROCEDIMIENTO DE RESCATE.



13 - PALANCA DE LA BOMBA MANUAL

Ref. 830286

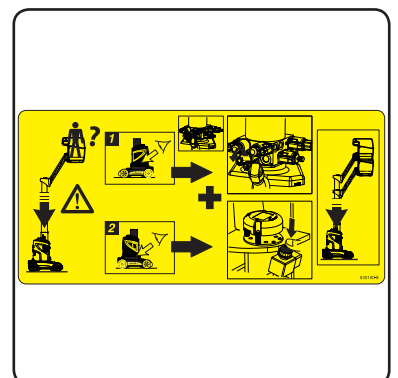
Indica la ubicación de la palanca de la bomba manual de emergencia.



14 - PROCEDIMIENTO DE MANDO MANUAL DEL MÁSTIL TELESCÓPICO

Ref 830100

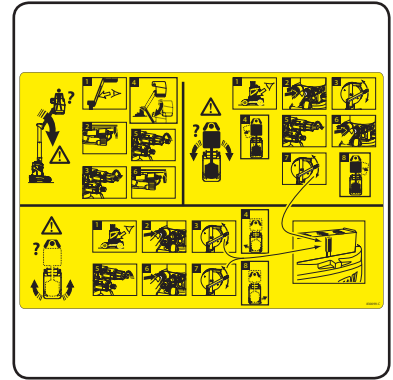
Indica el procedimiento a seguir para utilizar los mandos de emergencia del mástil telescópico, PROCEDIMIENTO DE RESCATE.



15 - PROCEDIMIENTO DE MANDO MANUAL

Ref. 833099

Indica el procedimiento a seguir para utilizar los mandos de emergencia de pendular, torreta y dirección, PROCEDIMIENTO DE RESCATE.



16 - PUNTO DE AMARRE 1ER MONTAJE

Ref. 598895

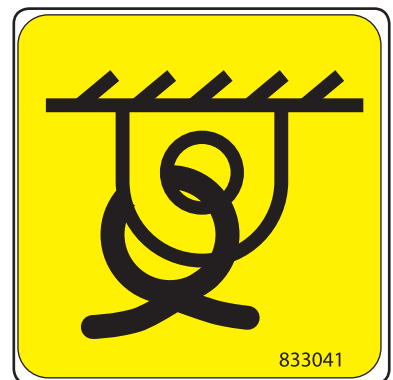
Indica la ubicación de los puntos de amarre de la barquilla, UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA: TRANSPORTE DE LA BARQUILLA.



17 - PUNTO DE AMARRE 2º MONTAJE

Ref. 833041

Indica la ubicación de los puntos de amarre de la barquilla, UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA: TRANSPORTE DE LA BARQUILLA.

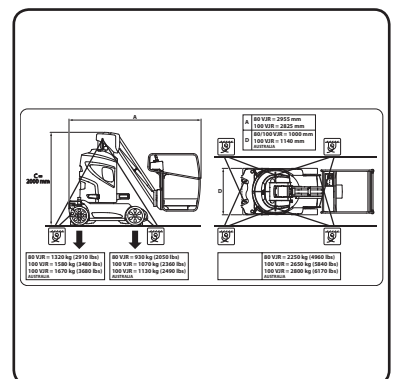


18 - AMARRE DE TRANSPORTE

Ref. 52613450

Indica las características principales útiles para amarrar la barquilla, UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA: TRANSPORTE DE LA BARQUILLA.

NOTA: El tipo de amarre depende de barquilla, consulte este adhesivo para conocerlo.



19 - PUNTO DE AMARRE 1ER MONTAJE

Ref. 830203

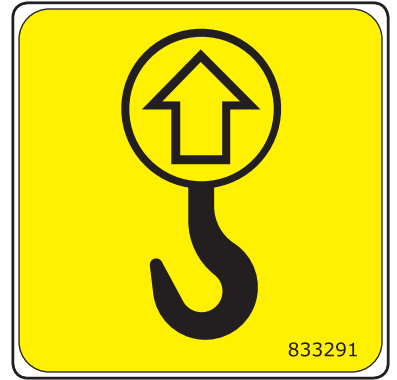
Indica la ubicación de los puntos de amarre de la barquilla, 3 - MANTENIMIENTO: OPERACIÓN OCASIONAL.



20 - PUNTO DE AMARRE 2º MONTAJE

Ref. 833291

Indica la ubicación de los puntos de amarre de la barquilla, \triangleleft 3 - MANTENIMIENTO: OPERACIÓN OCASIONAL.

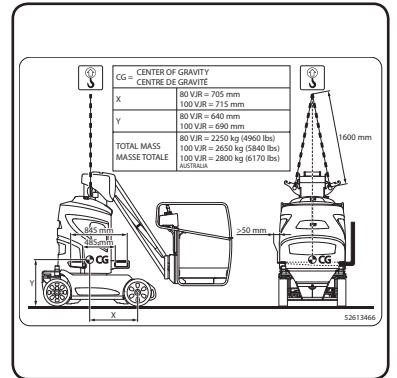


21 - ESLINGAR

Ref. 52613466

Indica las características principales útiles para eslingar la barquilla, \triangleleft 3 - MANTENIMIENTO: OPERACIÓN OCASIONAL.

NOTA: El sistema de amarre depende de barquilla, consulte este adhesivo para conocerlo.



22 - PUESTA EN RUEDA LIBRE 1ER MONTAJE

Ref. 830104

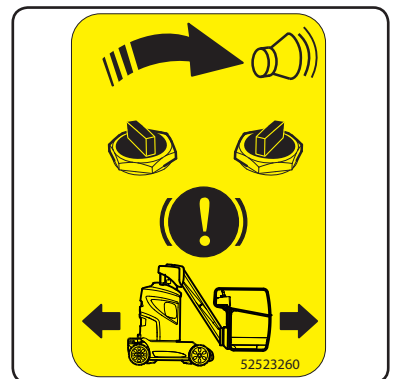
Procedimiento de puesta en rueda libre.



23 - PUESTA EN RUEDA LIBRE 2E MONTAJE

Ref. 52523260

Procedimiento de puesta en rueda libre.

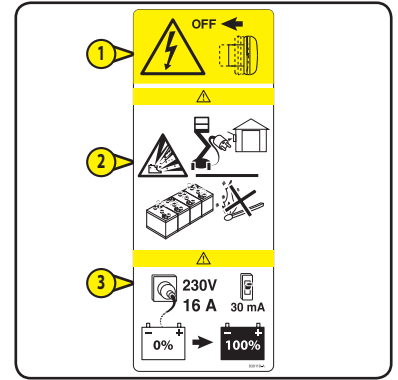


24 - SEGURIDAD DE LA BATERÍA

Ref. 830119

Indica:

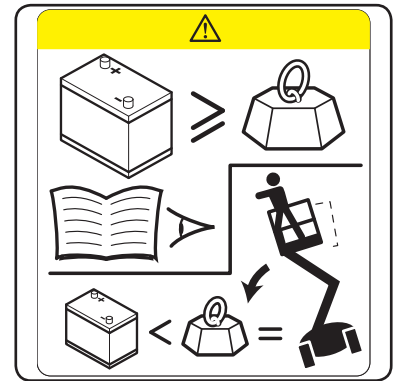
- ①: La posición "OFF" del botón de parada de emergencia/cortabaterías.
- ②: Los riesgos siguientes:
 - Explosión durante la carga.
 - Explosión provocada por una llama, una chispa o un cortocircuito.
 - Riesgo de emisión de gases. Cargar la batería en un lugar bien ventilado.
- ③: Tipo de enchufe para cargar la batería.



25 - CAMBIAR LA BATERÍA

Ref. 677856

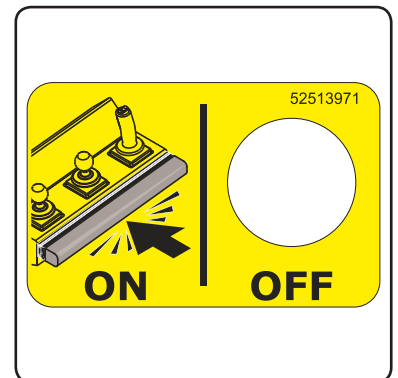
Indica que el peso de la batería nueva debe ser superior o igual a la que se cambie.



26 - SISTEMA DE PROTECCIÓN SECUNDARIA "SAFEMANSYSTEM" (OPCIÓN) 52513971

Ref.

Indica la ubicación del botón de reinicialización del sistema de protección secundaria SAFEMANSYSTEM, DESCRIPCIÓN Y UTILIZACIÓN DE LAS OPCIONES



IDENTIFICACIÓN DE LA BARQUILLA

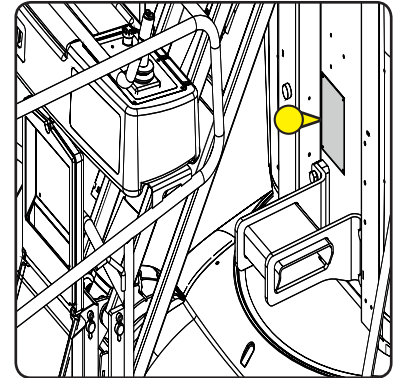
Dado que nuestra política se centra en la mejora constante de nuestros productos, podemos introducir modificaciones en nuestra gama de barquillas sin estar obligados a avisar de ello a nuestra amable clientela.

NOTA: Para poder comunicar con mayor facilidad todos estos números, es recomendable apuntarlos en los lugares previstos para ello al recibir la barquilla.

Al pedir piezas de repuesto o para cualquier información técnica, es preciso aportar siempre los datos siguientes.

PLACA DEL FABRICANTE DE LA BARQUILLA

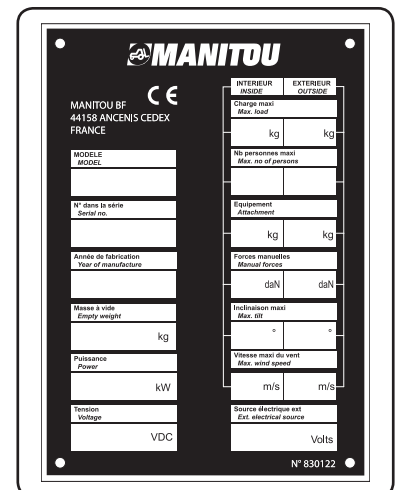
La placa del fabricante se encuentra en el larguero del mástil del mástil telescópico.



1er MONTAJE

"Model" Modelo	
"Serial no." Número de serie	
"Year of manufacture" Año de fabricación	
"Empty weight" Peso en vacío	
"Power" Potencia	
"Voltage" Tensión	
"Inside / Outside" Interior / Exterior	
"Max load" Carga máxima	
"Maximum no. of persons" Número máximo de personas	
"Equipment" Equipo	
"Manual forces" Fuerzas manuales	
"Max. tilt" Inclinación máxima	
"Max. wind speed" Velocidad máxima del viento	
"Ext electrical source" Fuente eléctrica exterior	

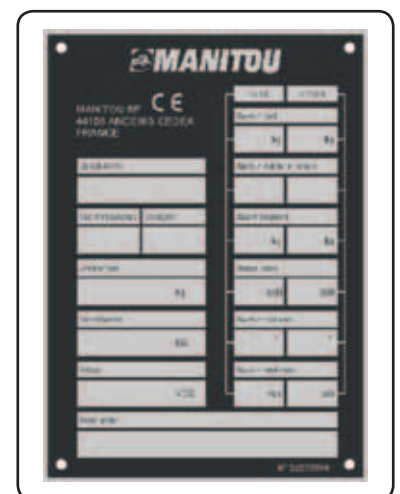
Todos los demás datos técnicos de su barquilla se detallan en el capítulo: CARACTERÍSTICAS.



2º MONTAJE

"Designation" Denominación	
"Year of manufacture" Año de fabricación	
"Model year" Año del modelo	
"Unladen mass" Peso en vacío	
"Nominal power" Potencia nominal	
"Voltage" Tensión	
"Inside / Outside" Interior / Exterior	
"Maximum load" Carga máxima	
"Maximum number of persons" Número máximo de personas	
"Mass of equipment" Peso del equipo	
"Manual forces" Fuerzas manuales	
"Maximum inclination" Inclinación máxima	
"Maximum wind speed" Velocidad máxima del viento	
"Serial Number" Número de serie	

Todos los demás datos técnicos de su barquilla se detallan en el capítulo: CARACTERÍSTICAS.



CARACTERÍSTICAS

ESPECIFICACIONES DE LA CARGA		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Barquilla				
- Capacidad máxima de la cesta	kg	200		-
- Velocidad máxima del viento en uso exterior	km/h	45		-
- Número de personas en la cesta trabajando en interiores		2		-
- Número de personas en la cesta trabajando en exteriores		1		-
- Peso de la barquilla vacía	kg	2250	2650	2%
- Inclinação máxima autorizada	°	2		0,1%
- Pendiente máxima (+100 kg)	%	25		2%
Ruedas				
- Rueda delantera radio cargado (Transporte)		197		
- Rueda trasera radio cargado (Transporte)		199	200	
- Carga sobre una rueda delantera (posición transporte)	kg (lbs)	680	830	5%
- Carga sobre una rueda TR (posición transporte)	kg (lbs)	480	570	2%
- Carga máxima sobre una rueda (posición trabajo)	kg (lbs)	1272	1490	2%
- Superficie de apoyo en suelo (duro / blando)	cm ²	114 / 150	126,4 / 161,2	5%
- Perforación sobre suelo (duro / blando)	daN/cm ²	11,1 / 8,5	11,8 / 9,2	5%
VELOCIDADES Y MOVIMIENTOS				
Velocidad de conducción				
- Velocidad POSICIÓN TRABAJO	km/h	0,65		0,1
- Velocidad POSICIÓN TRANSPORTE	km/h	4,5		0,5
Telescopio				
- Sacado en vacío / Con carga	s	-	36 / 40	1
- Repliegue en vacío / Con carga	s	26 / 19	42 / 40	1
Pendular				
- Elevación en vacío / Con carga	s	12 / 21	12 / 25	1
- Descenso en vacío / Con carga	s	21 / 19	21 / 17	1
Torreta				
- Rotación a 350° (telescopio sacado / retraído)	s	32		5
TRANSMISIÓN				
Bomba hidrostática				
- Tipo		ISD		-
- Potencia	Kw	2 x 1,5		-
Nº de ruedas directrices Delante / Atrás		2 / 0		-
Nº de ruedas motrices Delante / Atrás		0 / 2		-
Ruedas				
- Tipo		WICKE		-
- Neumático		Vulcanización directa 16-5-11 1/4		-
CIRCUITO DE FRENADO (Freno de estacionamiento)				
Tipo de freno		Sin corriente		-
Tipo de mando		Eléctrico en las 2 ruedas traseras		-
Ruedas frenadas delante / atrás		0 / 2		-
Quitar el freno (rueda libre)		Mando eléctrico		-
Par de frenado	daN.m	1,5 en el freno		5%

CIRCUITO HIDRÁULICO		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Bomba hidráulica				
- Tipo		Mini central - HYDAC		-
- Cilindrada máxima	cm ³	4,2* / 2 x 4,2*		-
- Caudal, régimen máximo en vacío	L/min	18* / 23,5*		-
Filtration				
- Aspiración	µm	100		-
CIRCUITO ELÉCTRICO		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Batería				
- Tipo		EXIDE		-
- Capacidad C5	Ah	250		-
- Capacidad C20	Ah	270		-
- Tensión nominal	V	24		-
Cargador				
- Tipo		IES		-
- Intensidad máxima	A	30		-
- Tensión nominal	V	24		-
Electrobomba				
- Potencia	kW	2,2* / 3*		-
- Tensión	V/DC	24		-
- Intensidad	A	190		-
- S2 (funcionamiento temporal)	min	6		-
- S3 (funcionamiento alterno)	%	15		-
BOMBA DE EMERGENCIA		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
- Tipo		Manual		-
NIVEL DE VIBRACIONES		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Valores cuadráticos medios para el cuerpo	m/s ²	< 0,5		-
DIMENSIONES		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Cesta				
- Volumen exterior (longitud x anchura)	mm	1110 x 930		1%
- Dimensiones del suelo (longitud x anchura)	mm	895 x 740		1%
EQUIPO		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Horómetro		Estándar		-
Visualización del nivel de la batería		Estándar		-
Alarma de nivel bajo de la batería		Estándar		-
Caja de herramientas en la cesta		Estándar		-
Alarma todos movimientos		Estándar**		-
Luces naranjas de destellos		Opción		-
Predisposición 230 V		Opción		-
Sistema de protección secundaria "SAFEMANSYSTEM"		Opción		-

*: según modelo

** : Puede estar activada/desactivada, OPCIONES.

DIMENSIONES 80 / 100 VJR EVOLUTION

		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION
A	mm	2956	2824
B	mm	1200	1200
C	mm	1995	1994
D	mm	991	991
D1	mm	998	998
E	mm	198	198
E1	mm	95	95
E2	mm	79	79
F	mm	469	516
G	mm	546	546
G1	mm	2022	2022
H	mm	1636	1636

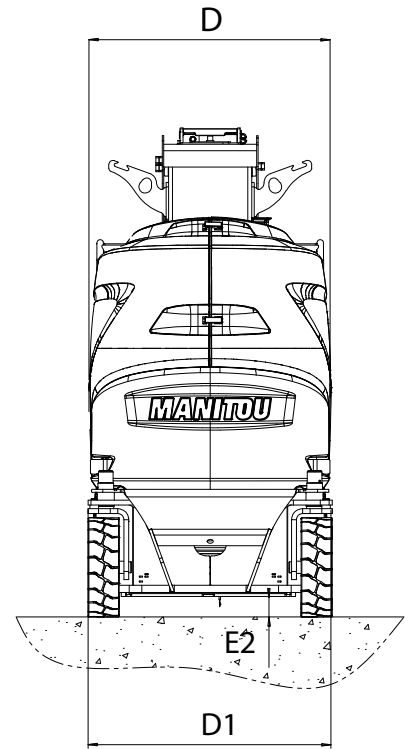
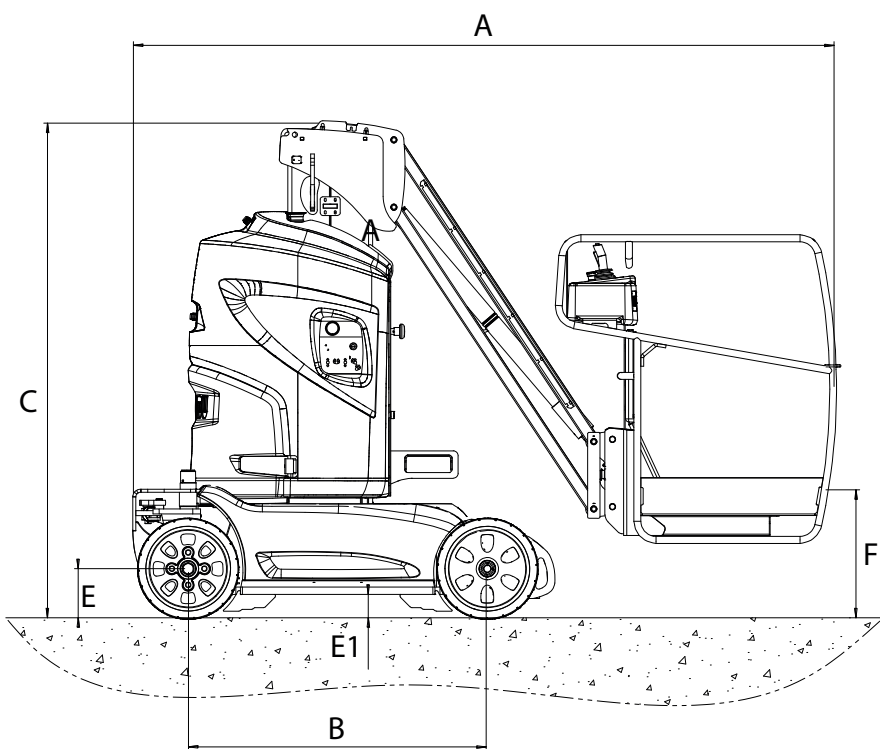
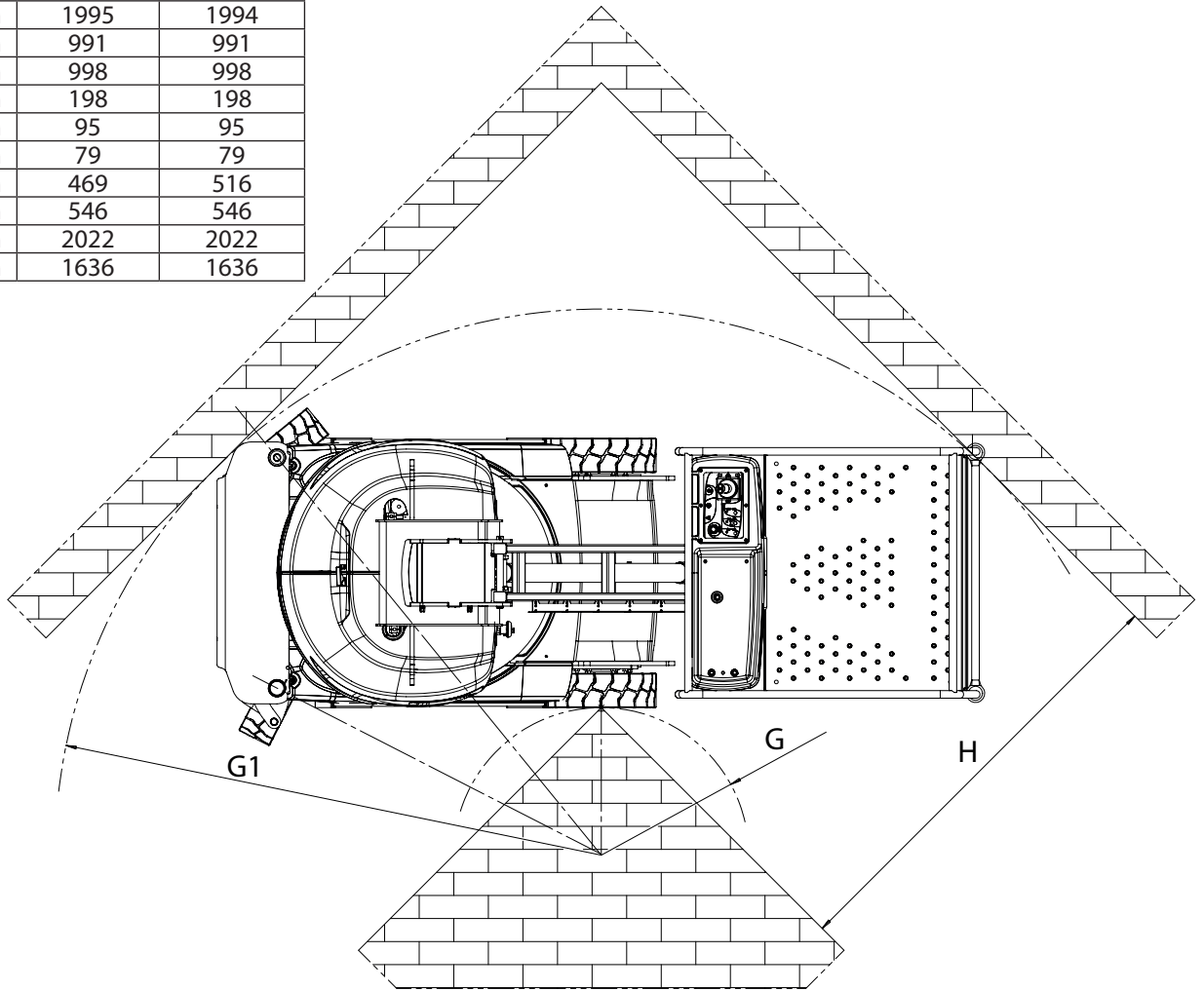


DIAGRAMA 80 VJR EVOLUTION

G1	mm	1760
H1	mm	5650
G2	mm	2620
H2	mm	4213
H2'	mm	1623
G3	mm	2020
H3	mm	365

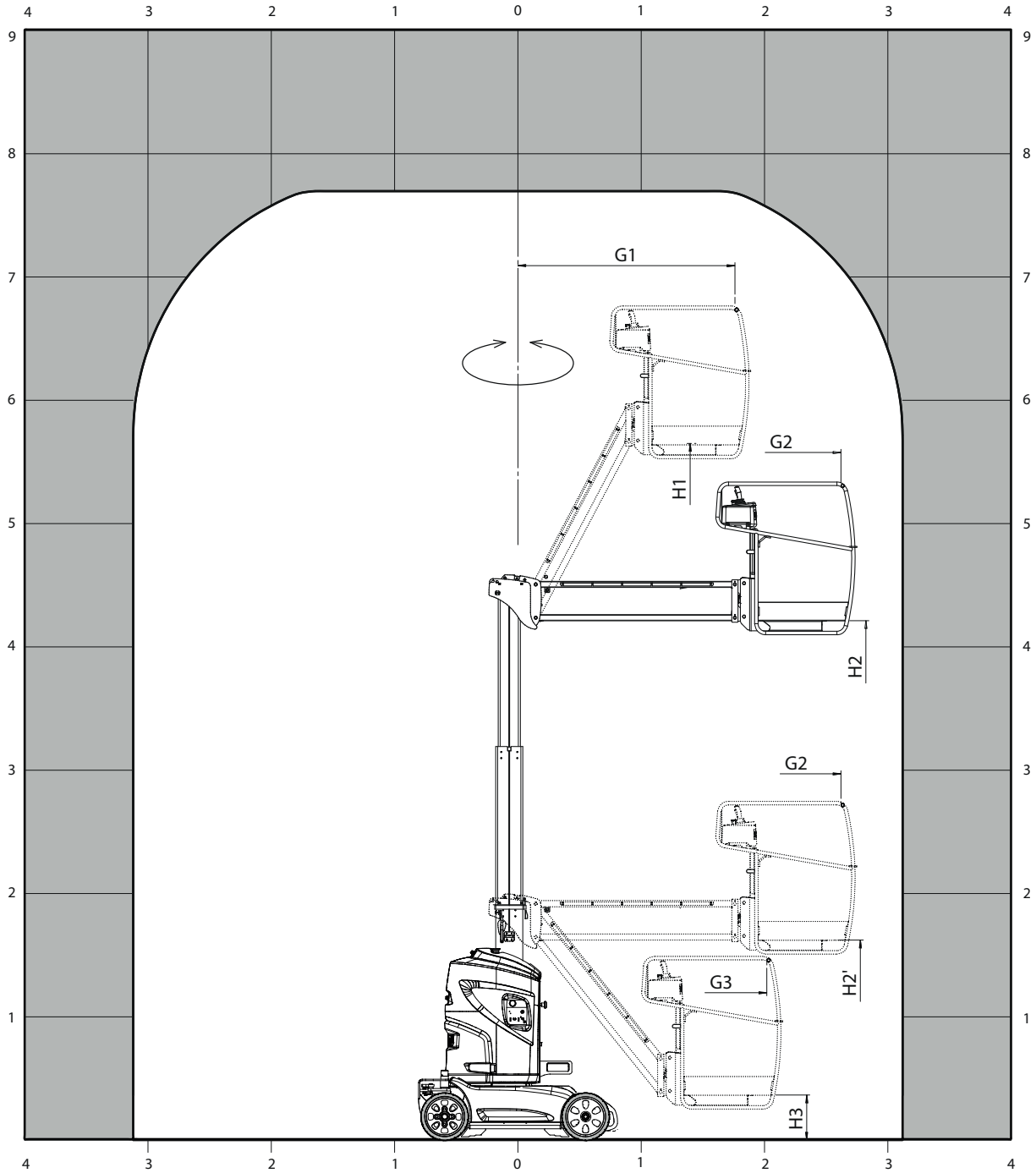
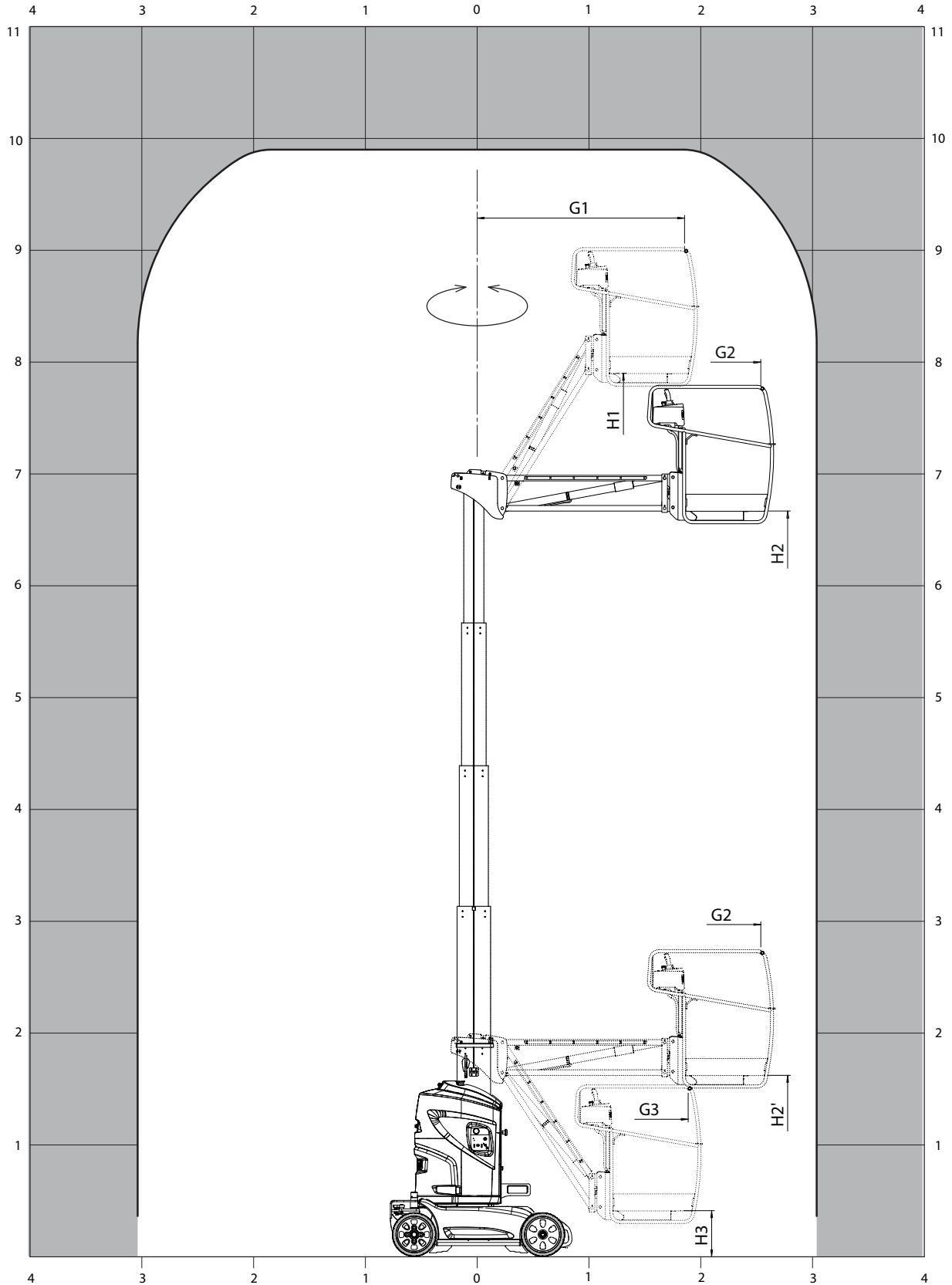


DIAGRAMA 100 VJR EVOLUTION

G1	mm	1855
H1	mm	7900
G2	mm	2537
H2	mm	6669
H2'	mm	1623
G3	mm	1888
H3	mm	412



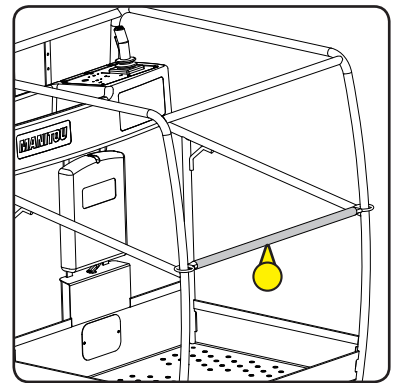
COMPONENTES DE SEGURIDAD

BARANDILLA DE SEGURIDAD

⚠ IMPORTANTE ⚠

No sujetar la barandilla de seguridad con una abrazadera, una cuerda ni ningún dispositivo que pudiera impedir su funcionamiento correcto.

- Levantar y sujetar la barandilla de seguridad para entrar y salir de la cesta.



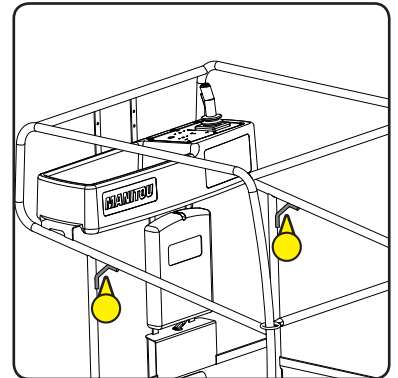
PUNTOS DE ENGANCHE DE LOS ARNESES

⚠ IMPORTANTE ⚠

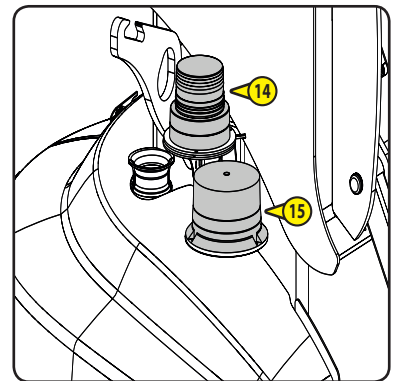
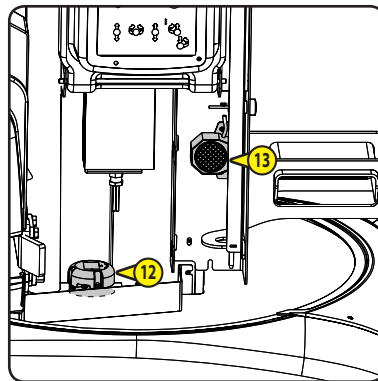
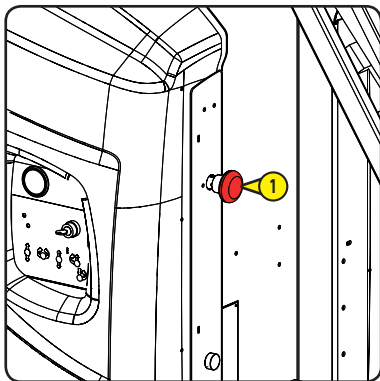
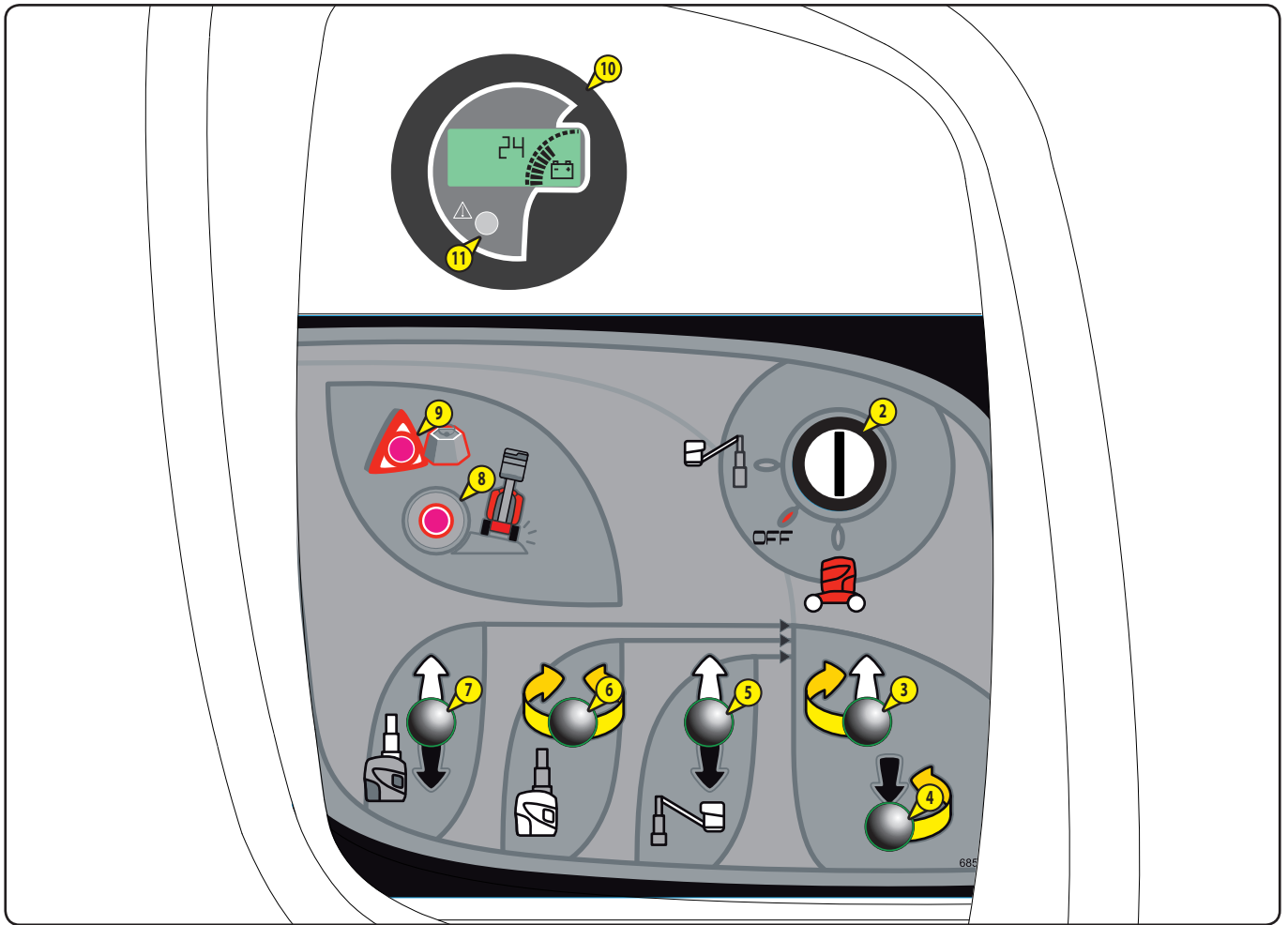
Solamente se puede enganchar un operario por punto.

- Enganchar los arneses de seguridad a los puntos de amarre de la cesta.

NOTA: ADHESIVOS: PUNTOS DE ENGANCHE DEL ARNÉS.

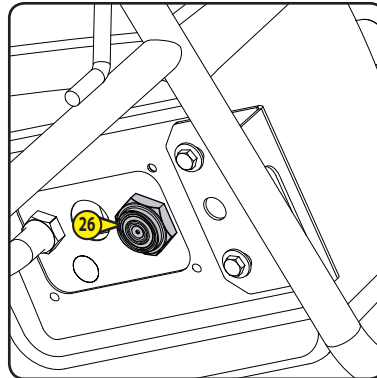
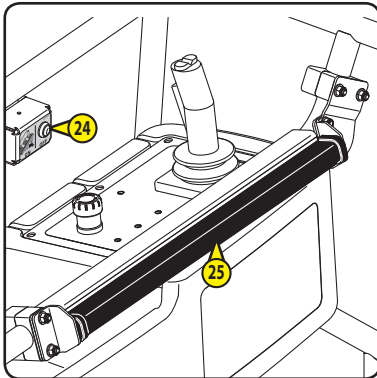
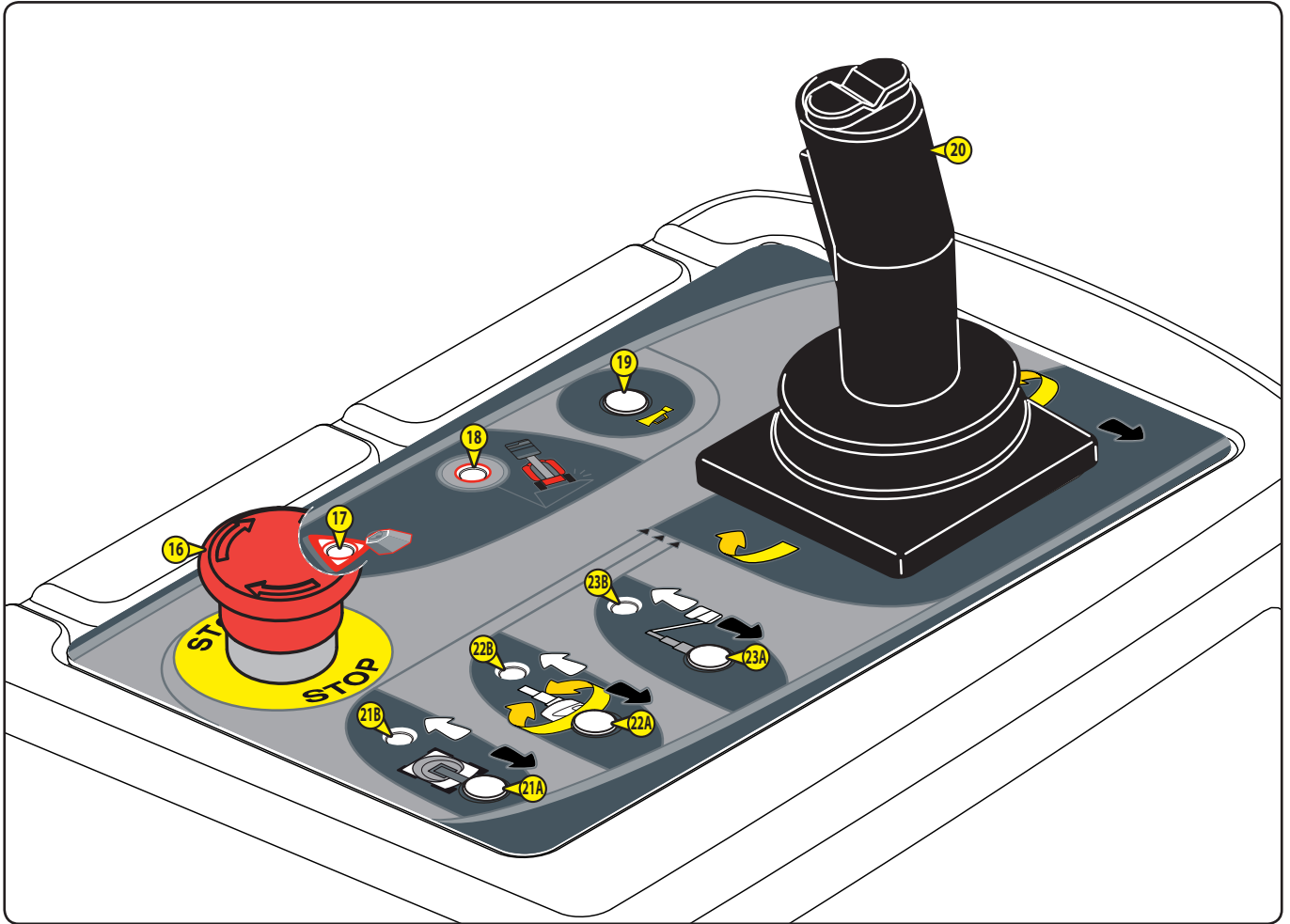


CUADRO DE MANDOS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN EL SUELO



1 - BOTÓN DE PARADA DE EMERGENCIA/CORTABATERÍAS	2-26
2 - CONTACTOR DE LLAVE.....	2-26
3 - TECLA DE ACTIVACIÓN N°1.....	2-26
4 - TECLA DE ACTIVACIÓN N°2.....	2-26
5 - TECLA DE MANDO DEL PENDULAR	2-27
6 - TECLA DE MANDO DE ROTACIÓN DE LA TORRETA.....	2-27
7 - TECLA DE MANDO DEL MÁSTIL TELESCÓPICO	2-27
8 - INDICADOR DE ALARMA DE INCLINACIÓN	2-27
9 - INDICADOR DE ALARMA DE SOBRECARGA	2-28
10 - CUENTAHORAS	2-28
11 - INDICADOR DE FALLO	2-28
12 - SENSOR DE INCLINACIÓN.....	2-28
13 - BOCINA	2-28
14 - LUZ DE DESTELLOS NARANJA.....	2-29
15 - LUZ DE DESTELLOS AZUL (OPCIÓN: "SAFEMANSYSTEM")	2-29

CUADRO DE MANDOS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN LA CESTA



16 - BOTÓN DE PARADA DE EMERGENCIA	2-29
17 - INDICADOR DE ALARMA DE SOBRECARGA DE CESTA	2-29
19 - BOTÓN DE BOCINA	2-30
20 - PALANCA DE MANDOS	2-30
21 - TECLA DE ACTIVACIÓN E INDICADOR DE CONDUCCIÓN Y DE DIRECCIÓN	2-31
22 - TECLA DE ACTIVACIÓN E INDICADOR DE LA TORRETA Y DEL MÁSTIL TELESCÓPICO	2-31
23 - TECLA DE ACTIVACIÓN E INDICADOR DEL PENDULAR	2-32
24 - BOTÓN DEL REINICIALIZACIÓN (OPCIÓN: "SAFEMANSYSTEM")	2-32
25 - BORDE SENSIBLE (OPCIÓN: "SAFEMANSYSTEM")	2-32
26 - AVISADOR ACÚSTICO	2-32

1 - BOTÓN DE PARADA DE EMERGENCIA/CORTABATERÍAS



⚠ IMPORTANTE ⚠

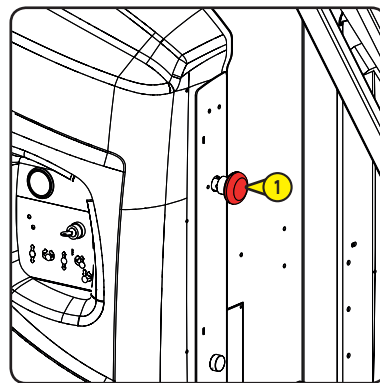
En todos los casos, este mando es prioritario, incluso cuando los movimientos se dirigen desde el panel de mandos de la cesta.

La parada de los movimientos puede ser brutal cuando se activa la parada de emergencia.

2 posiciones:

- PARADA (bloqueado): Pulsar el botón para cortar los movimientos y desconectar la barquilla.
- MARCHA (desbloqueado): Tirar del botón para conectar la barquilla.

NOTA: El contactor de llave debe estar en la posición  o  para conectar la barquilla.



2 - CONTACTOR DE LLAVE



El sistema de mandos está desconectado. La llave se puede retirar.*

NOTA: El botón de parada de emergencia/cortabaterías debe estar en posición PARADA para desconectar la barquilla.



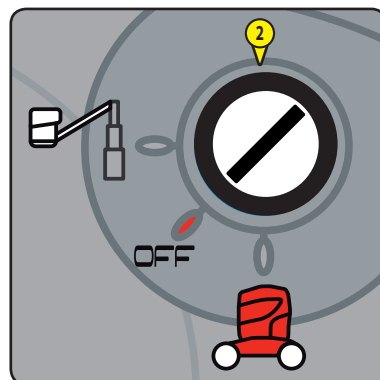
MANDOS EN LA CESTA para poner la barquilla conectada y utilizar las funciones desde la cesta. La llave no se puede retirar.

NOTA: Los 2 botones de parada de emergencia debe estar en posición MARCHA.



MANDOS EN EL SUELO para conectar la barquilla y utilizar las funciones desde el suelo. La llave no se puede retirar.

NOTA: El botón de parada de emergencia/cortabaterías debe estar en posición MARCHA.



3 - TECLA DE ACTIVACIÓN N°1

SUBIR EL PENDULAR

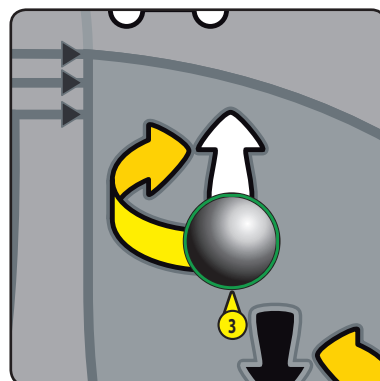
- Remitirse a la graduación del asiento **5**.

GIRAR LA TORRETA HACIA LA IZQUIERDA

- Remitirse a la graduación del asiento **6**.

SACAR EL MÁSTIL TELESCÓPICO

- Remitirse a la graduación del asiento **7**.



4 - TECLA DE ACTIVACIÓN N°2

BAJAR EL PENDULAR

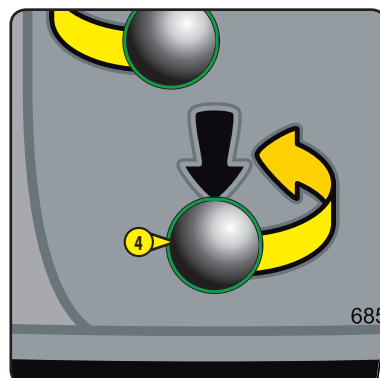
- Remitirse a la graduación del asiento **5**.

GIRAR LA TORRETA HACIA LA DERECHA

- Remitirse a la graduación del asiento **6**.

METER EL MÁSTIL TELESCÓPICO

- Remitirse a la graduación del asiento **7**.



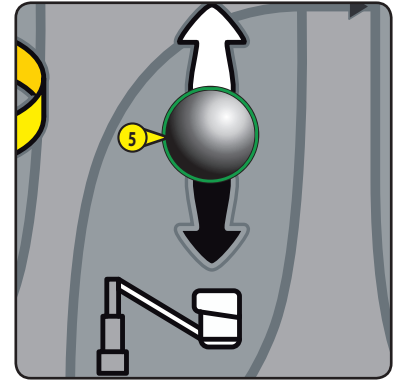
5 - TECLA DE MANDO DEL PENDULAR

SUBIR EL PENDULAR

- Pulsar la tecla de activación ③ y mantenerla pulsada.
- Pulsar la tecla de mando ⑤ y mantenerla pulsada.
- Soltar la tecla activación o de mando para parar.

BAJAR EL PENDULAR

- Pulsar la tecla de activación ④ y mantenerla pulsada.
- Pulsar la tecla de mando ⑤ y mantenerla pulsada.
- Soltar la tecla activación o de mando para parar.



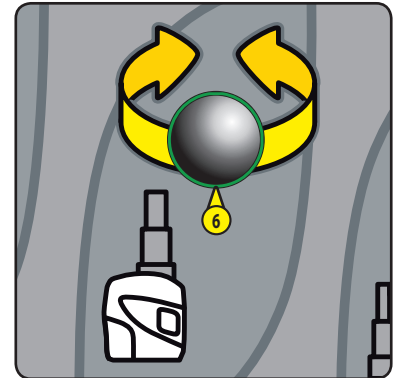
6 - TECLA DE MANDO DE ROTACIÓN DE LA TORRETA

GIRAR LA TORRETA HACIA LA IZQUIERDA

- Pulsar la tecla de activación ③ y mantenerla pulsada.
- Pulsar la tecla de mando ⑥ y mantenerla pulsada.
- Soltar la tecla activación o de mando para parar.

GIRAR LA TORRETA HACIA LA DERECHA

- Pulsar la tecla de activación ④ y mantenerla pulsada.
- Pulsar la tecla de mando ⑥ y mantenerla pulsada.
- Soltar la tecla activación o de mando para parar.



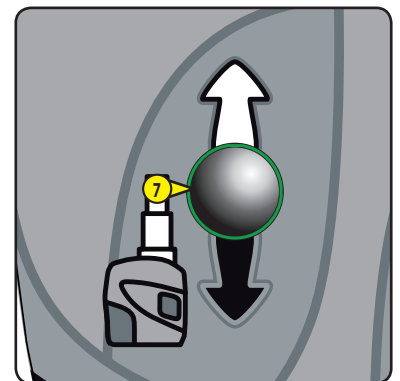
7 - TECLA DE MANDO DEL MÁSTIL TELESCÓPICO

SACAR EL MÁSTIL TELESCÓPICO

- Pulsar la tecla de activación ③ y mantenerla pulsada.
- Pulsar la tecla de mando ⑦ y mantenerla pulsada.
- Soltar la tecla activación o de mando para parar.

METER EL MÁSTIL TELESCÓPICO

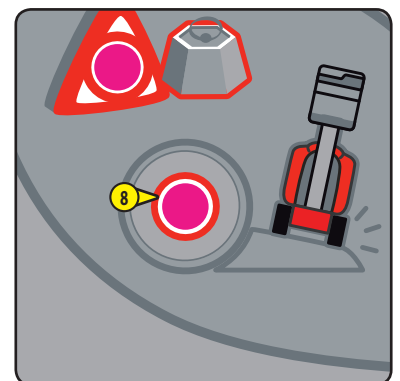
- Pulsar la tecla de activación ④ y mantenerla pulsada.
- Pulsar la tecla de mando ⑦ y mantenerla pulsada.
- Soltar la tecla activación o de mando para parar.



8 - INDICADOR DE ALARMA DE INCLINACIÓN

La alarma de inclinación se activa cuando la barquilla está en una pendiente pronunciada:

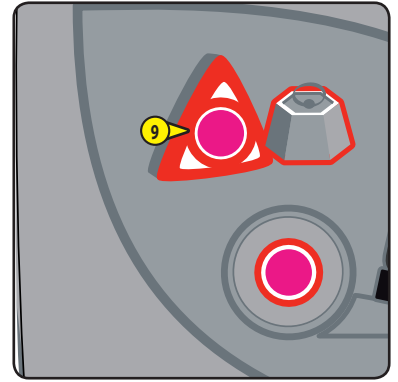
- El indicador parpadea y el avisador acústico suena intermitente.
- Algunos mandos se bloquean, MANDOS BLOQUEADOS.
- Para detener la alarma de inclinación y recuperar los mandos:
 - Bajar completamente el mástil telescópico
 - Bajar completamente el pendular.
 - Desplazar la barquilla por una superficie nivelada.



9 - INDICADOR DE ALARMA DE SOBRECARGA

La de sobrecarga se activa cuando la carga en la cesta alcanza la capacidad máxima:

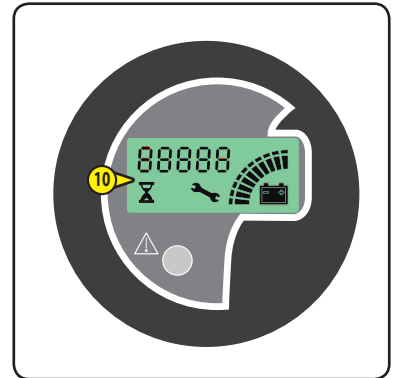
- El indicador parpadea y el avisador acústico suena en continuo.
- Todos los mandos se bloquean, MANDOS BLOQUEADOS.
- Para detener la alarma de sobrecarga y recuperar los mandos:
 - Retirar la carga excesiva.



10 - CUENTAHORAS

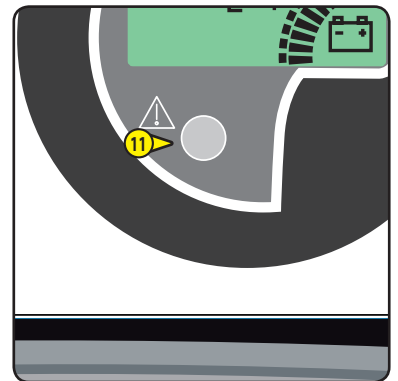
El cuentahoras proporciona varias informaciones:

- El nivel de carga de la batería . 1 barra corresponde al 10% de carga.
- El cuentahoras y el icono del descuento horario .
- La alerta de mantenimiento
- En caso de fallo, el cuentahoras muestra el código de fallo correspondiente.



11 - INDICADOR DE FALLO

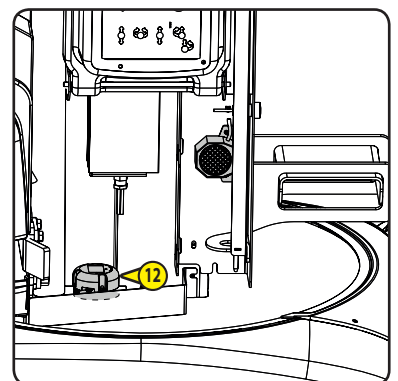
El indicador de fallo parpadea cuando se detecta un fallo. El cuentahoras indica el código de fallo.



12 - SENSOR DE INCLINACIÓN

Un indicador situado debajo del sensor de inclinación indica su estado:

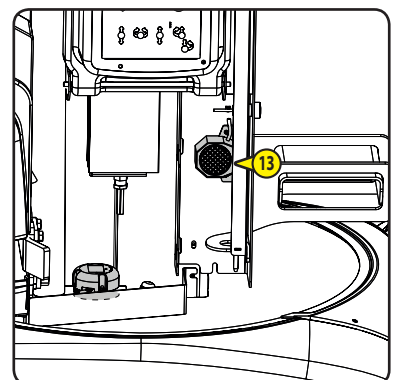
- Encendido: inclinación máxima del chasis no alcanzada.
- Apagado: inclinación máxima del chasis alcanzada.



13 - BOCINA

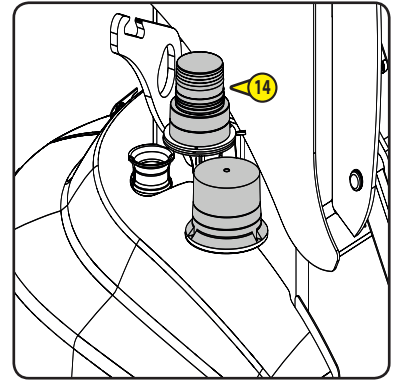
Suena la bocina:

- La bocina suena cuando se pulsa el botón.
- Opción ALARMA TODOS MOVIMIENTOS: cuando las funciones se activan y durante la conducción/dirección de la máquina.
- Opción SISTEMA DE PROTECCIÓN SECUNDARIA « SAFEMANSYSTEM »: intermitente cuando el sistema está en modo alarma,



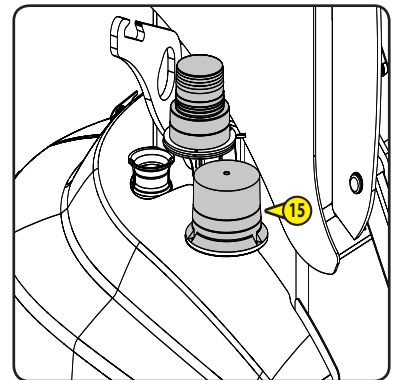
14 - LUZ DE DESTELLOS NARANJA

☞ OPCIONES



15 - LUZ DE DESTELLOS AZUL (OPCIÓN: "SAFEMANSYSTEM")

☞ OPCIONES



16 - BOTÓN DE PARADA DE EMERGENCIA

⚠ IMPORTANTE ⚠


Este mando es prioritario en todos los casos, salvo cuando los movimientos se dirigen desde el panel de mandos del suelo.

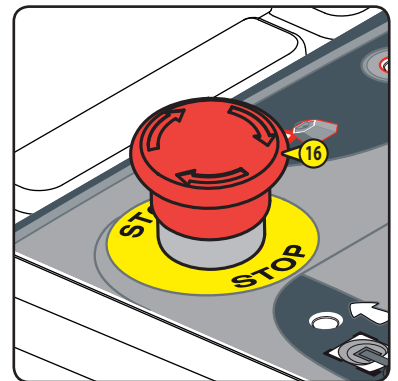
La parada de los movimientos puede ser brutal cuando se activa la parada de emergencia.

2 posiciones:

- PARADA (bloqueado): Pulsar el botón para cortar los movimientos y desconectar el sistema de mandos.
- MARCHA (desbloqueado): Tirar del botón para conectar el sistema de mandos.

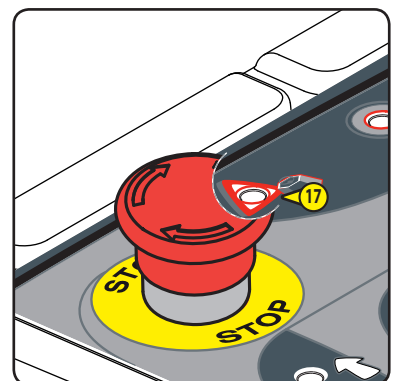
NOTA: El botón de parada de emergencia/cortabaterías debe estar en posición

MARCHA y el contactor de llave debe estar en posición  para poder conectar la barquilla desde la cesta



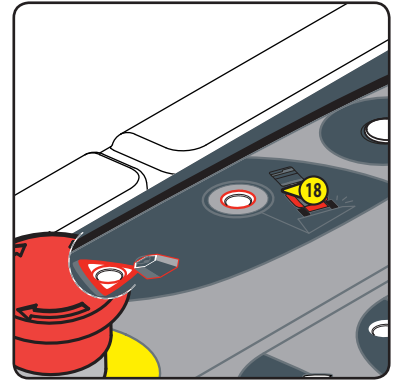
17 - INDICADOR DE ALARMA DE SOBRECARGA DE CESTA

☞ INDICADOR DE ALARMA DE SOBRECARGA



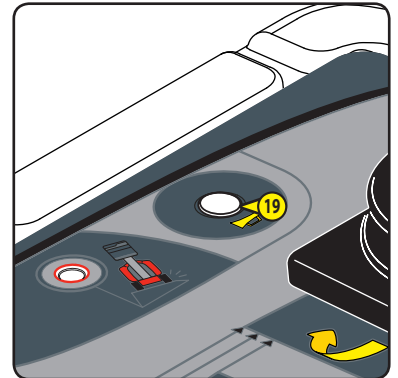
18 - INDICADOR DE ALARMA DE INCLINACIÓN DE CESTA

◀ INDICADOR DE ALARMA DE INCLINACIÓN



19 - BOTÓN DE BOCINA

Pulsar el botón para utilizar la bocina.



20 - PALANCA DE MANDOS

⚠ IMPORTANTE ⚠

La palanca de mandos proporcional debe utilizarse suavemente y sin brusquedad.

La palanca de mando sirve para utilizar todas las funciones de la barquilla:

CONDUCIR Y FRENAR

- Ver la tecla de activación 21.

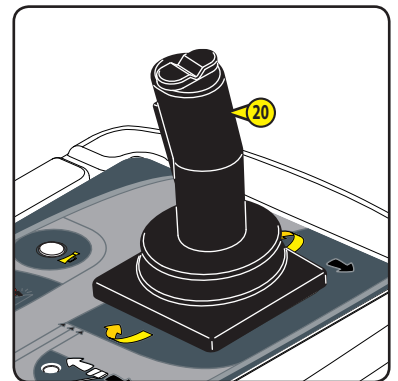
DIRIGIR HACIA LA IZQUIERDA Y HACIA LA DERECHA

- Ver la tecla de activación 21.

OTRAS FUNCIONES

- Ver los contactores 22 y 23.

NOTA: las funciones no se pueden activar si está suelto el gatillo A.



21 - TECLA DE ACTIVACIÓN E INDICADOR DE CONDUCCIÓN Y DE DIRECCIÓN

⚠ IMPORTANTE ⚠

Fijarse siempre en el color de las flechas del chasis y del cuadro de mandos de la cesta antes de conducir/dirigir la barquilla.

- Pulsar el botón de activación (21A) y soltarlo:
 - El indicador (21B) se enciende. Las funciones se activan mientras el indicador esté encendido.
- Pulsar el gatillo (A) y mantenerlo pulsado.

CONDUCCION HACIA ADELANTE Y FRENAR

- Empujar la palanca de mandos (20) hacia adelante.
- Soltarla o soltar el gatillo para frenar.

CONDUCCION HACIA ATRÁS Y FRENAR

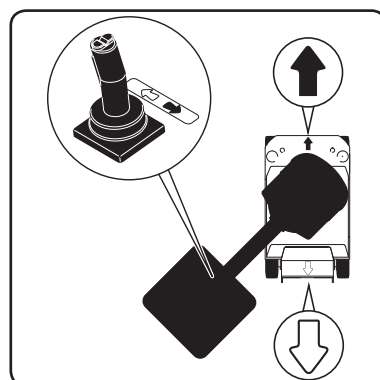
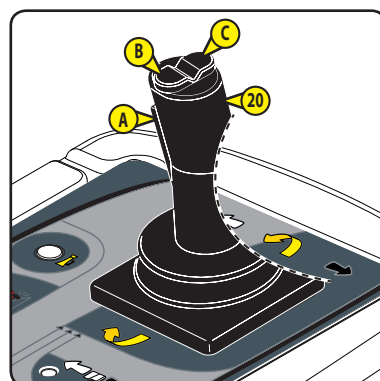
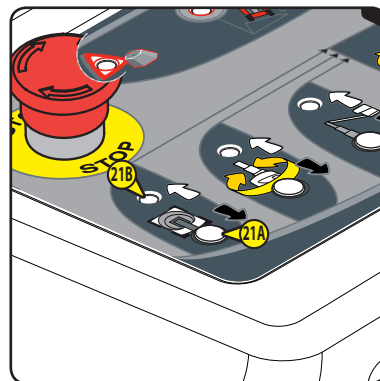
- Tirar de la palanca de mandos (20) hacia atrás.
- Soltarla o soltar el gatillo para frenar.

DIRIGIR HACIA LA IZQUIERDA

- Pulsar el botón (B) y mantenerlo pulsado.
- Soltarla o soltar el gatillo para parar.

DIRIGIR HACIA LA DERECHA

- Pulsar el botón (C) y mantenerlo pulsado.
- Soltarla o soltar el gatillo para parar.



22 - TECLA DE ACTIVACIÓN E INDICADOR DE LA TORRETA Y DEL MÁSTIL TELESCÓPICO

- Pulsar el botón de activación (22A) y soltarlo:
 - El indicador (22B) se enciende. Las funciones se activan mientras el indicador esté encendido.
- Pulsar el gatillo (A) y mantenerlo pulsado.

GIRAR LA TORRETA HACIA LA IZQUIERDA

- Empujar la palanca de mandos (20) hacia la izquierda.
- Soltarla o soltar el gatillo para parar.

GIRAR LA TORRETA HACIA LA DERECHA

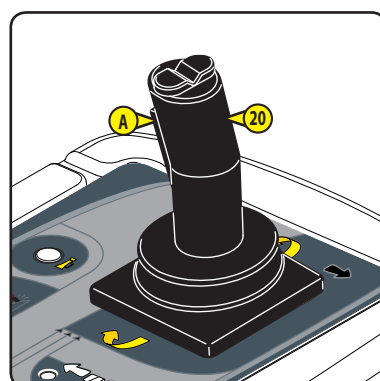
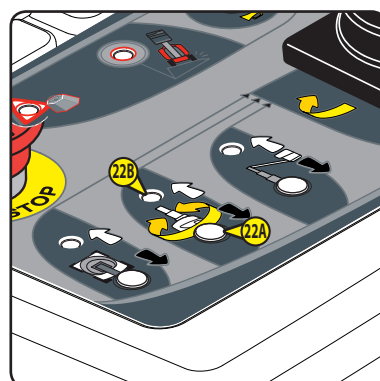
- Empujar la palanca de mandos (20) hacia la derecha.
- Soltarla o soltar el gatillo para parar.

SACAR EL MÁSTIL TELESCÓPICO

- Empujar la palanca de mandos (20) hacia adelante.
- Soltarla o soltar el gatillo para parar.

METER EL MÁSTIL TELESCÓPICO

- Tirar de la palanca de mandos (20) hacia atrás.
- Soltarla o soltar el gatillo para parar.



23 - TECLA DE ACTIVACIÓN E INDICADOR DEL PENDULAR

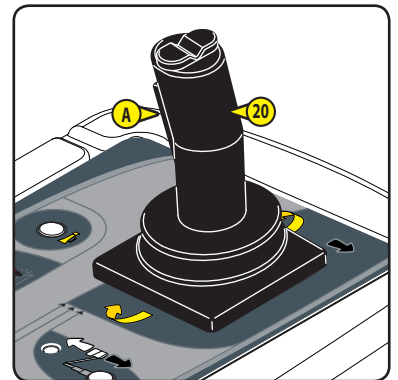
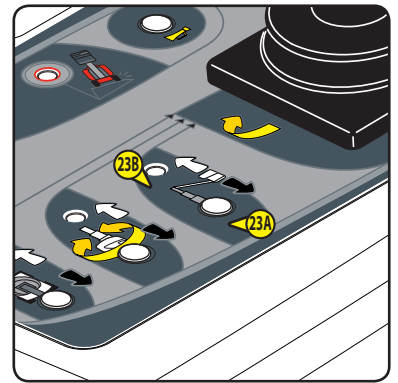
- Pulsar el botón de activación **23A** y soltarlo:
 - El indicador **23B** se enciende. Las funciones se activan mientras el indicador esté encendido.
- Pulsar el gatillo **A** y mantenerlo pulsado.

SACAR EL PENDULAR

- Empujar la palanca de mandos **20** hacia adelante.
- Soltarla o soltar el gatillo para parar.

METER EL PENDULAR

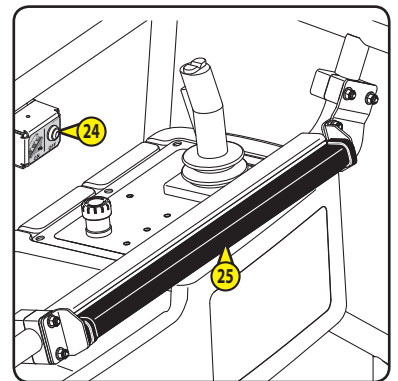
- Tirar de la palanca de mandos **20** hacia atrás.
- Soltarla o soltar el gatillo para parar.



24 - BOTÓN DEL REINICIALIZACIÓN (OPCIÓN: "SAFEMANSYSTEM")

25 - BORDE SENSIBLE (OPCIÓN: "SAFEMANSYSTEM")

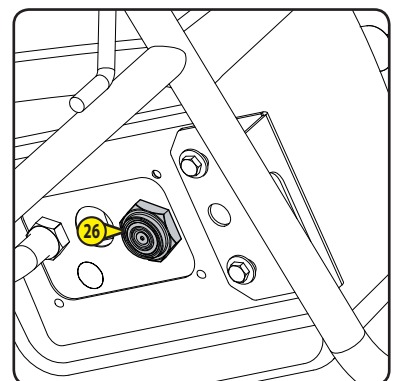
◀ OPCIONES.



26 - AVISADOR ACÚSTICO

El avisador acústico suena:

- Al conectar la barquilla.
- Intermitente cuando la barquilla está en una fuerte pendiente, ◀ INDICADOR DE ALARMA DE INCLINACIÓN.
- En continuo cuando se alcanza la capacidad máxima de la cesta, ◀ INDICADOR DE ALARMA DE SOBRECARGA.
- En continuo cuando la barquilla está en rueda libre, ◀ 3-MANTENIMIENTO: REMOLCAR LA BARQUILLA.




CAMBIAR LA BATERÍA

⚠ IMPORTANTE ⚠

- Se recomienda cargar la batería al final de cada jornada de trabajo.*
- Cargar siempre la batería en un lugar bien ventilado y protegido del sol y de la lluvia.*
- No cargar la batería durante una tormenta.*
- No cargar la batería si la temperatura del electrolito es superior a 40°C.*
- No abrir los tapones de las celdas de las baterías durante la carga.*
- Abrir siempre las cubiertas de la torreta durante la carga.*
- Comprobar que los bornes de la batería no puedan tocar ningún objeto metálico.*
- Ninguna llama o chispa puede tocar la batería.*
- No fumar cerca de la batería durante la carga.*
- No interrumpir el ciclo de carga. Se recomienda cargar la batería al 100% para conservar su autonomía.*
- Comprobar el nivel de carga de la batería todas las semanas cuando la barquilla está estacionada durante mucho tiempo. Cargarla si fuera necesario.*
- Cargar la batería cuando el indicador muestre 2 barras (batería descargada al 80%).*
- Por debajo del 20% de carga, la batería se deteriora rápida e irreversiblemente.*

el enchufe eléctrico del cargador de batería está situado debajo del botón de la parada de emergencia/cortabaterías.

- Desconectar la barquilla.
- Abrir los capós de la torreta derecha e izquierda.
- Enchufar el cargador de batería a una fuente de alimentación.
- Esperar a que la batería esté completamente cargada.
- Desconectar el enchufe.
- Poner el botón de parada de emergencia/cortabaterías en posición MARCHA.
- Girar el contactor de llave a la posición :
 - La bocina suena una vez.
- Comprobar el nivel de carga de la batería en el visor del cuentahoras.
- Cerrar las cubiertas de la torreta izquierda y derecha.
- Desconectar la barquilla.

INDICADOR DEL ESTADO DEL CARGADOR DE BATERÍA

El indicador de estado del cargador de la batería está situado debajo del botón de parada de emergencia/cortabaterías.

Estado del indicador ①:

- Apagado: el cargador de la batería no está conectado.
- Rojo fijo: fase de carga inicial.
- Amarillo fijo: batería cargada al 80%.
- Verde intermitente: ciclo de equalización de la batería.
- Verde fijo: batería completamente cargada.
- Rojo intermitente: el cargador de la batería está en modo alarma, consultar al personal de mantenimiento.



UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA

⚠ IMPORTANTE ⚠

La parte 1 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD debe ser leída y entendida perfectamente antes de utilizar la barquilla.

POSICIÓN DE TRANSPORTE/TRABAJO

POSICIÓN DE TRANSPORTE

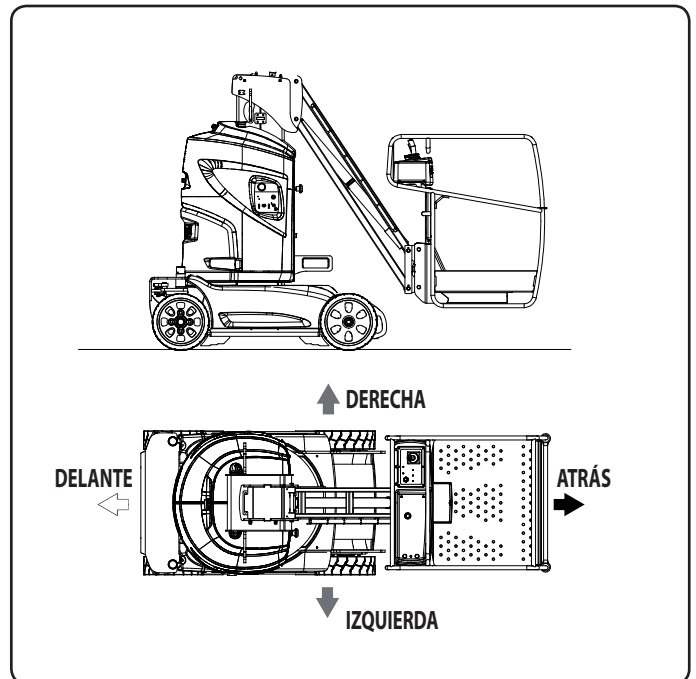
La barquilla está en posición transporte cuando el mástil telescópico está completamente retraído o cuando el pendular está completamente bajado.

La torreta está en posición neutra cuando la cesta está entre las 2 ruedas traseras.

Adelante, atrás, izquierda y derecha se definen de la siguiente manera:

- La barquilla está en posición transporte.
- La torreta está en posición neutra.
- El operario se encuentra en la cesta y mira en la dirección de las ruedas delanteras.

La velocidad de conducción en POSICIÓN TRANSPORTE se activa automáticamente cuando la barquilla está en posición transporte.



POSICIÓN TRABAJO

La barquilla está en posición trabajo cuando el mástil telescópico no está completamente retraído o cuando el pendular no está completamente bajado.

La velocidad de conducción POSICIÓN TRABAJO se activa automáticamente cuando la barquilla está en posición trabajo.

UTILIZACIÓN DESDE EL CUADRO DE MANDOS EN EL SUELO

⚠ IMPORTANTE ⚠

◀ **CUADRO DE MANDOS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN EL SUELO** para tener informaciones detalladas sobre los mandos en el suelo.

CONECTAR LA BARQUILLA

- Comprobar que el botón de parada de emergencia de la cesta esté en posición MARCHA.
- Tirar del botón de parada de emergencia/cortabaterías a la posición MARCHA.

- Girar el contactor de llave a la posición .

Resultado:

- El cuentahoras se enciende.
- El avisador acústico suena una vez.

NOTA: Opción SISTEMA DE PROTECCIÓN SECUNDARIA "SAFEMANSYSTEM", ◀ OPCIONES.

DESCONECTAR LA BARQUILLA

- Girar el contactor de llave a la posición .
- Pulsar el botón de parada de emergencia/cortabaterías (posición PARADA).

COLOCAR LA CESTA

- Pulsar la tecla de activación adecuada y mantenerla pulsada.
- Pulsar la tecla de mando adecuada y mantenerla pulsada.
- Soltar la tecla activación o de mando para parar la función activada.

NOTA: No se puede activar las funciones simultáneamente.

PARADA DE EMERGENCIA EN EL SUELO O EN LA CESTA

- Pulsar el botón de parada de emergencia/cortabaterías (posición PARADA).

UTILIZACIÓN DESDE LA CESTA

⚠ IMPORTANTE ⚠

◀ **CUADRO DE MANDOS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN LA CESTA** para tener informaciones detalladas sobre los mandos en la cesta.

CONECTAR Y DESCONECTAR LA BARQUILLA

◀ UTILIZACIÓN DESDE EL CUADRO DE MANDOS EN EL SUELO.

CONDUCIR Y DIRIGIR

⚠ IMPORTANTE ⚠

Fijarse siempre en el color de las flechas de dirección en el chasis y el cuadro de mandos de la cesta antes de conducir/dirigir la barquilla.

- Pulsar la tecla de activación adecuada y soltarla.
- Utilizar la palanca de mandos para conducir, dirigir y frenar.

NOTA: es posible conducir y dirigir simultáneamente.

COLOCAR LA CESTA

- Pulsar la tecla de activación adecuada:
 - Se enciende el indicador correspondiente.
- Pulsar el gatillo de la palanca de mandos y mantenerlo pulsado.
- ROTACIÓN DE LA TORRETA: Empujar la palanca de mando hacia la izquierda/ hacia la derecha.
- OTRAS FUNCIONES: Empujar/tirar de la palanca de mando hacia adelante / atrás.
- Soltarla o soltar el gatillo para parar.

NOTA: No se puede activar las funciones simultáneamente.

PARADA DE EMERGENCIA

- Pulsar el botón de parada de emergencia (posición PARADA).

MANDOS BLOQUEADOS

Algunos mandos están bloqueados (consultar los cuadros a continuación):

- Cuando la carga en la cesta alcanza la capacidad máxima (ALARMA DE SOBRECARGA).
- Cuando la barquilla está en una fuerte pendiente (ALARMA DE INCLINACIÓN).

POSICIÓN DE TRANSPORTE

MANDOS EN EL SUELO

	ALARMA DE SOBRECARGA	ALARMA DE INCLINACIÓN/ OSCILACIÓN
SACAR/METER EL MÁSTIL TELESCÓPICO	BLOQUEADO	
SUBIR/BAJAR EL PENDULAR	BLOQUEADO	
GIRAR LA TORRETA (IZQUIERDA/DERECHA)	BLOQUEADO	

MANDOS EN LA CESTA

	ALARMA DE SOBRECARGA	ALARMA DE INCLINACIÓN/ OSCILACIÓN
SACAR EL MÁSTIL TELESCÓPICO	BLOQUEADO	BLOQUEADO
METER EL MÁSTIL TELESCÓPICO	BLOQUEADO	
SUBIR EL PENDULAR	BLOQUEADO	BLOQUEADO
BAJAR EL PENDULAR	BLOQUEADO	
GIRAR LA TORRETA (IZQUIERDA/DERECHA)	BLOQUEADO	
CONducir (ADELANTE/ATRÁS)	BLOQUEADO	
DIRIGIR (IZQUIERDA/DERECHA)	BLOQUEADO	

POSICIÓN TRABAJO

MANDOS EN EL SUELO

	ALARMA DE SOBRECARGA	ALARMA DE INCLINACIÓN/ OSCILACIÓN
SACAR/METER EL MÁSTIL TELESCÓPICO	BLOQUEADO	
SUBIR EL PENDULAR	BLOQUEADO	
BAJAR EL PENDULAR	BLOQUEADO	
GIRAR LA TORRETA (IZQUIERDA/DERECHA)	BLOQUEADO	

MANDOS EN LA CESTA

	ALARMA DE SOBRECARGA	ALARMA DE INCLINACIÓN/ OSCILACIÓN
SACAR EL MÁSTIL TELESCÓPICO	BLOQUEADO	BLOQUEADO
METER EL MÁSTIL TELESCÓPICO	BLOQUEADO	
SUBIR EL PENDULAR	BLOQUEADO	BLOQUEADO
BAJAR EL PENDULAR	BLOQUEADO	
GIRAR LA TORRETA (IZQUIERDA/DERECHA)	BLOQUEADO	
CONducir (ADELANTE/ATRÁS)	BLOQUEADO	BLOQUEADO
DIRIGIR (IZQUIERDA/DERECHA)	BLOQUEADO	BLOQUEADO

TRANSPORTE DE LA BARQUILLA

⚠ IMPORTANTE ⚠

Antes de cargar la barquilla, comprobar que se cumplan las instrucciones de seguridad de la bandeja de transporte y que el conductor del medio de transporte esté informado del volumen y peso total de la barquilla.

Asegurarse de que la bandeja de transporte tenga el tamaño y la capacidad de carga suficientes para transportar la barquilla, <⚠ CARACTERÍSTICAS y ADHESIVOS. Existe un riesgo de pérdida de adherencia (deslizamiento o derrape) de la barquilla, al subir o bajar de las rampas de carga si están mojadas, fangosas o húmedas. En esos casos hay que usar un tornillo, <⚠ 3 - MANTENIMIENTO: OPERACIÓN OCASIONAL: REMOLCAR.

Adaptar la velocidad de la barquilla con la palanca de mandos.

Las cubiertas deben obligatoriamente estar cerradas y bloqueadas (si procede) durante el transporte de la barquilla.

CARGA/DESCARGA DE LA BARQUILLA

⚠ IMPORTANTE ⚠

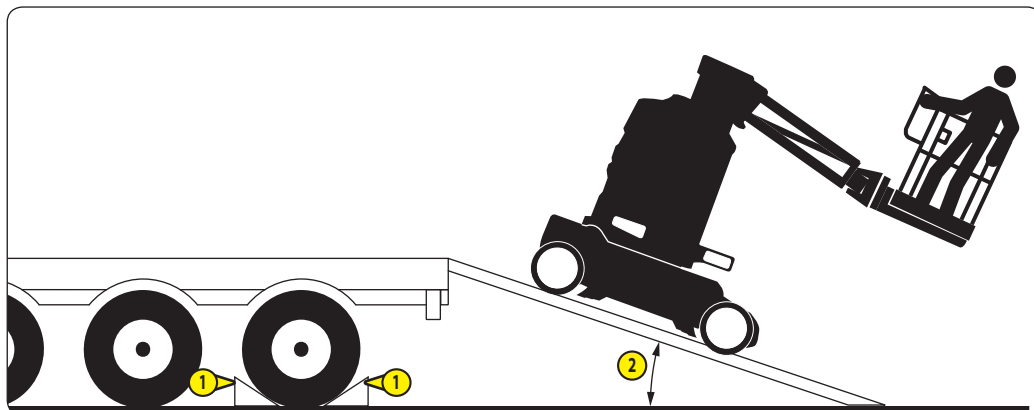
Es obligatorio llevar la barquilla hacia adelante con el contrapeso hacia la parte superior de la rampa para subirla a una plataforma de transporte, ver ilustración adjunta.

Es obligatorio llevar la barquilla en marcha atrás con el contrapeso hacia la parte superior de la rampa para bajar del transporte, ver ilustración adjunta.

- Bloquear las ruedas de la plataforma de transporte con los calzos ①.
- Fijar las rampas de carga a la plataforma de transporte de manera que el ángulo ② sea el menor posible.
- La barquilla debe estar en posición transporte, la torreta y la cesta deben estar en posición neutra (<⚠ UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA: POSICIÓN TRANSPORTE/TRABAJO).

NOTA: El pendular puede estar ligeramente elevado para que la cesta no toque el suelo, pero no se aconseja subir la cesta excesivamente, mantenerlo en la posición más baja posible durante las maniobras (peligro de caída o de choque, <⚠ 1 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD: INSTRUCCIONES DE CONDUCCIÓN).

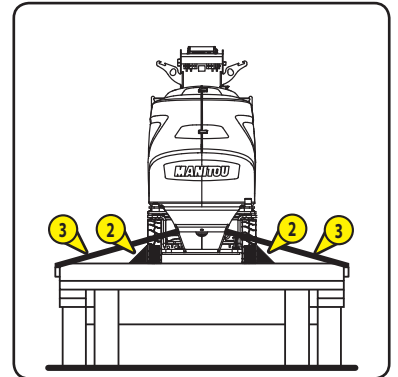
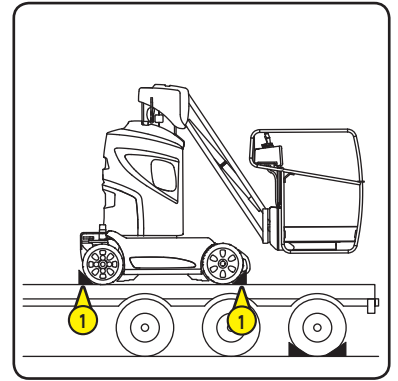
- Conducir la barquilla para cargarla en la plataforma de transporte o para descargarla.



AMARRAR LA BARQUILLA

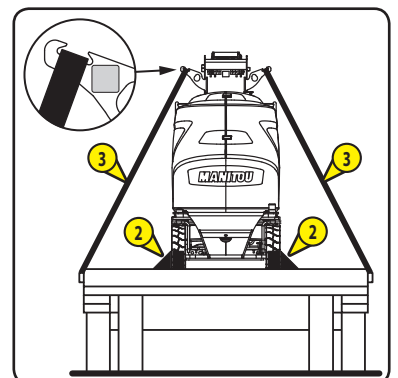
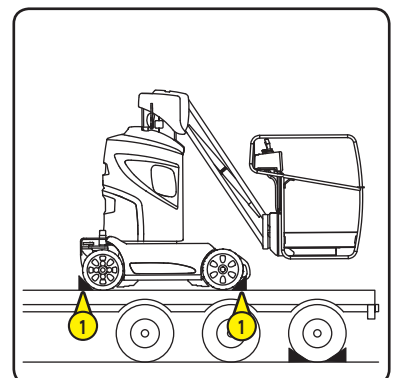
AMARRAR POR EL CHASIS (TODOS LOS MODELOS)

- La barquilla debe estar en posición transporte, la torreta y la cesta deben estar en posición neutra (◀ UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA: POSICIÓN TRANSPORTE/ TRABAJO).
- Fijar los calzos ① a la plataforma delante y detrás de la barquilla.
- Fijar los calzos ② a la plataforma del lado exterior de cada rueda de la barquilla.
- Amarrar la barquilla a la plataforma de transporte con cadenas o cinchas ③ suficientemente resistentes que pasen por los puntos de amarre del chasis, ▶ PUNTO DE AMARRE.

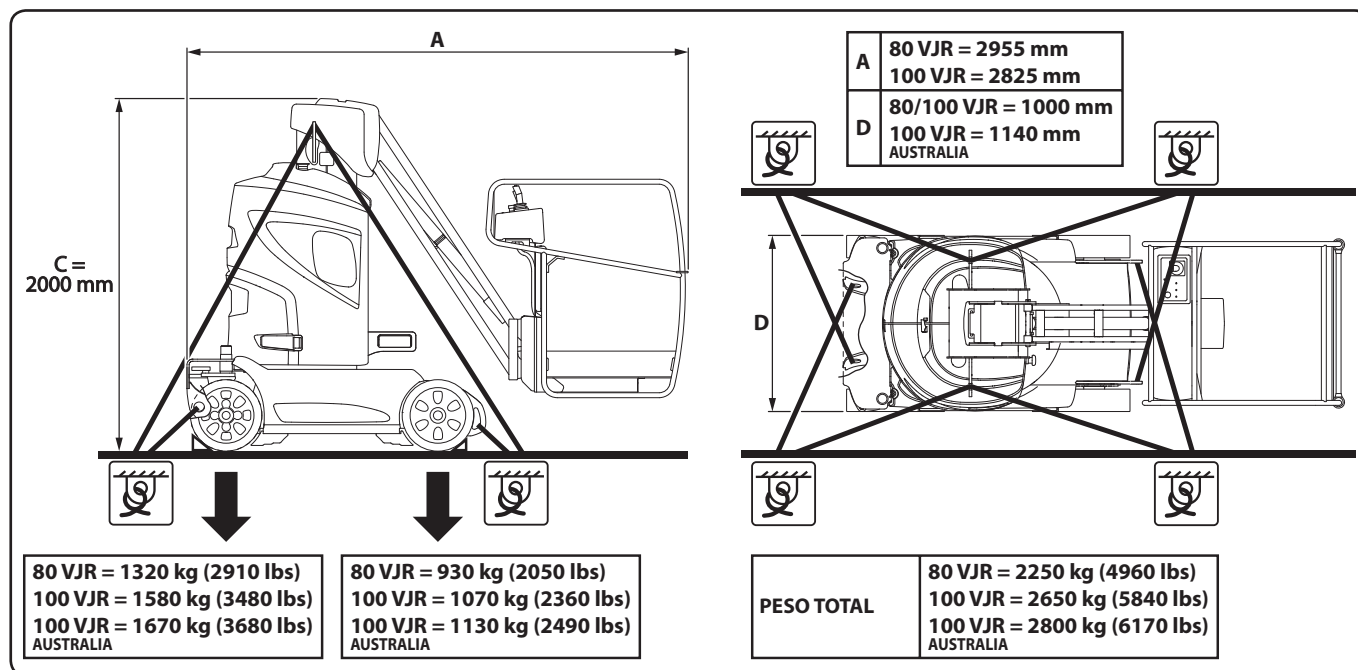


AMARRAR POR EL MÁSTIL TELESCÓPICO (SEGÚN MODELO)

- La barquilla debe estar en posición transporte, la torreta y la cesta deben estar en posición neutra (◀ UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA: POSICIÓN TRANSPORTE/ TRABAJO).
- Bajar completamente el pendular.
- Fijar los calzos ① a la plataforma delante y detrás de la barquilla.
- Fijar los calzos ② a la plataforma del lado exterior de cada rueda de la barquilla.
- Amarrar la barquilla a la plataforma de transporte con cinchas ③ suficientemente resistentes a izquierda y derecha que pasen por los puntos de amarre del mástil telescópico, ▶ PUNTO DE AMARRE.



Consultar el adhesivo siguiente (según modelo).



TRANSPORTE SOBRE HORQUILLAS (SEGÚN MODELO)

⚠ IMPORTANTE ⚠

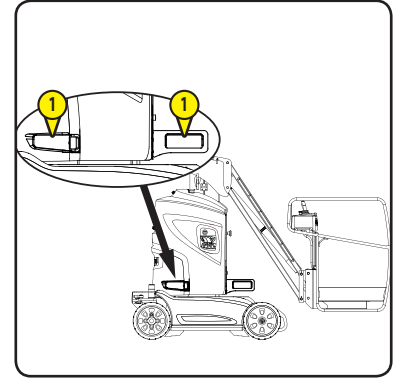
Comprobar que se sigan las instrucciones de seguridad de la carretilla elevadora antes de elevar la barquilla.
Comprobar que el conductor de la carretilla elevadora esté informado de las dimensiones y peso total de la barquilla,

◀ CARACTERÍSTICAS Y ADHESIVOS.

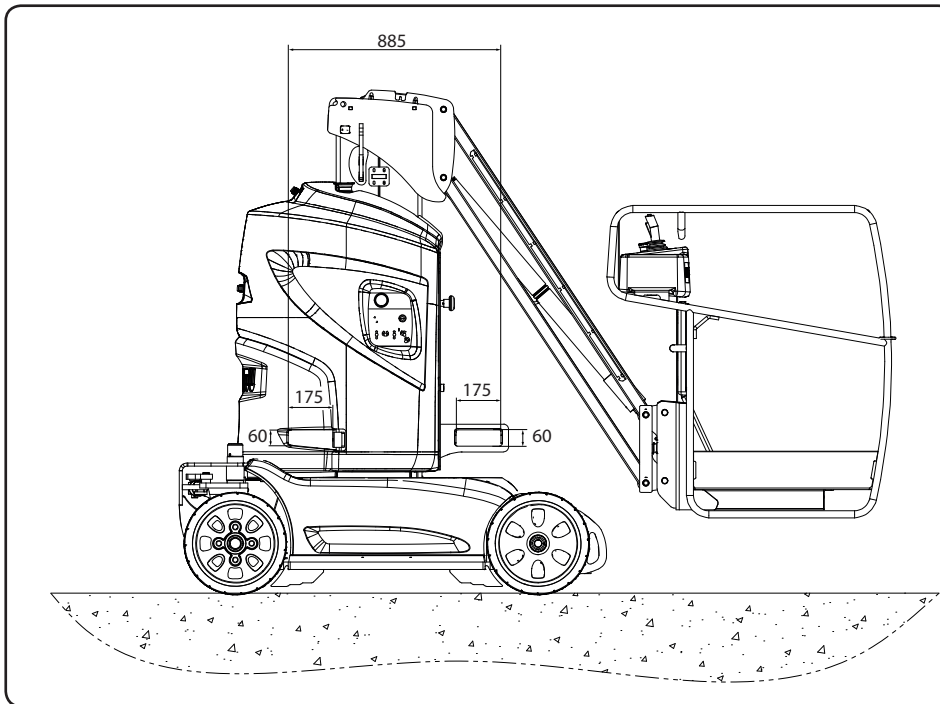
Asegurarse de que la carretilla elevadora tenga el tamaño y la capacidad de carga suficientes para elevar y transportar la barquilla, ◀ CARACTERÍSTICAS Y ADHESIVOS.

Comprobar que las horquillas de la carretilla elevadora sean adecuadas para las fundas ① previstas en la barquilla.
La barquilla debe estar en posición transporte y la torreta debe estar en posición neutra antes de elevar la barquilla.

- Subir las horquillas a la altura de las fundas ①.
- Meter las horquillas en las fundas.
- Levantar suavemente la barquilla.
- Maniobrar con suavidad y prudencia al transportar la barquilla al lugar deseado.
- Bajar suavemente la barquilla y depositarla en el lugar deseado.
- Muy despacio y con mucha prudencia, retroceder la carretilla elevadora para extraer las horquillas.



Medidas de las fundas de horquilla:



PROCEDIMIENTO DE RESCATE


⚠ IMPORTANTE ⚠

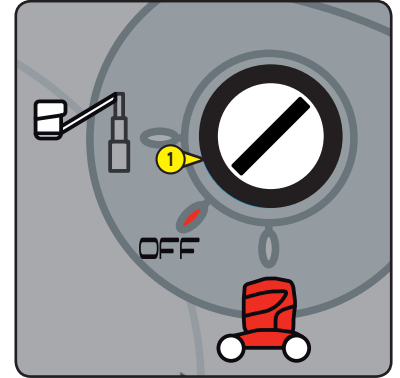
Este procedimiento debe ser leído y entendido por el operario y por toda persona que vaya a intervenir en la barquilla en caso de avería o de persona bloqueada en la cesta.

EN CASO DE INDISPOSICIÓN DEL USUARIO - MANDOS PRIORITARIOS

En caso de que el usuario se sienta indispuerto o sea incapaz de maniobrar, la persona que esté en el suelo puede retomar los mandos de la barquilla desde el cuadro de mandos en el suelo.

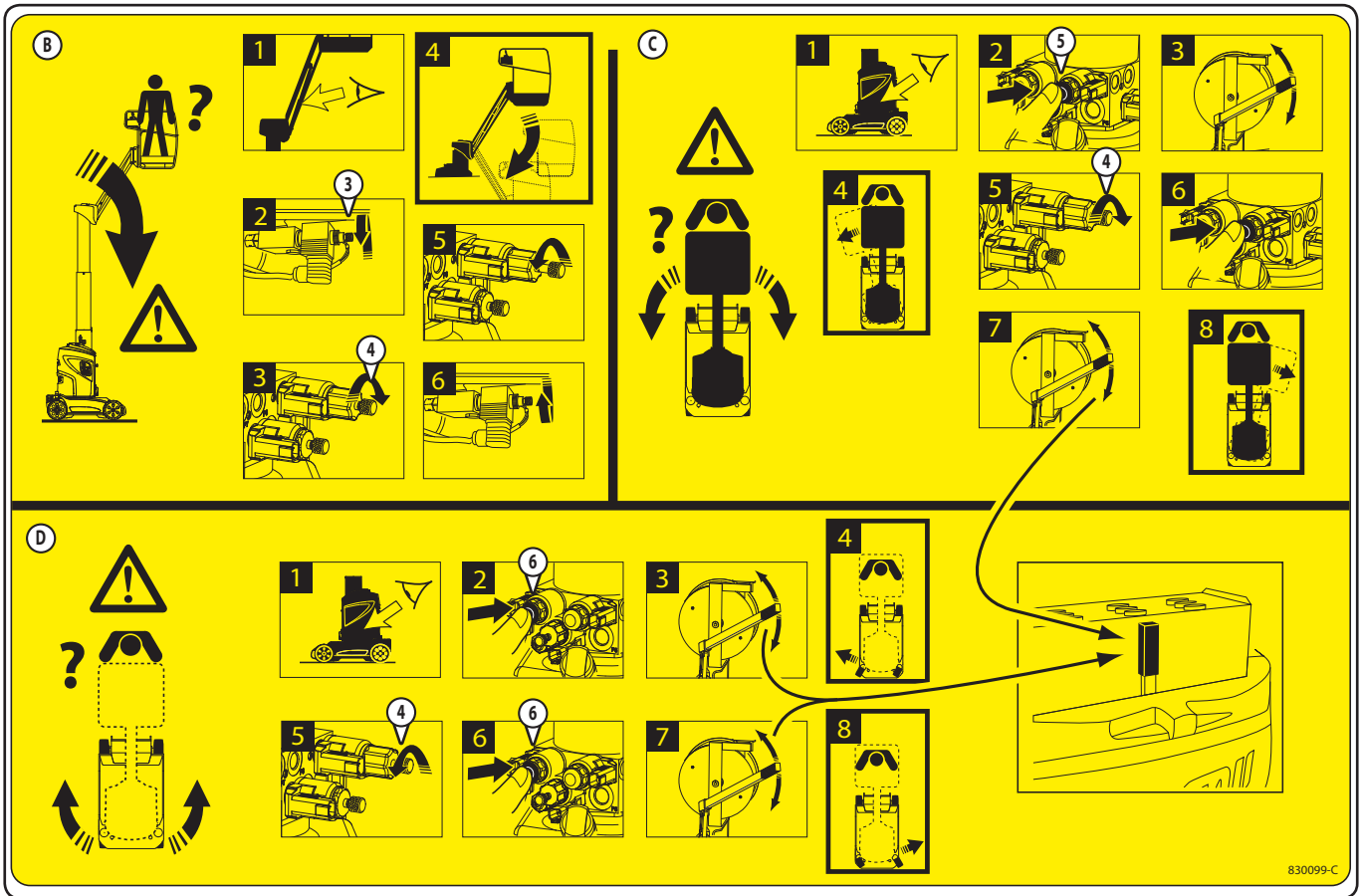
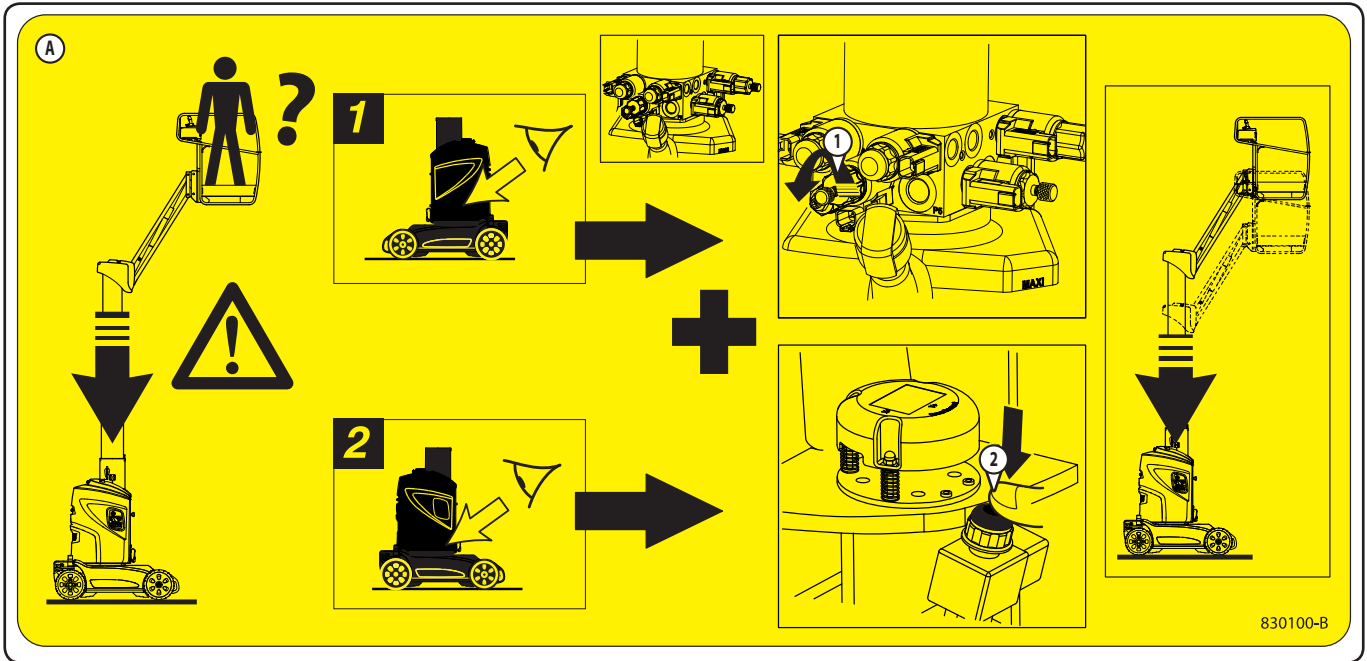


- Girar el contactor de llave a la posición .
- Proceder a bajar la cesta con las teclas de mando apropiadas.



⚠ IMPORTANTE ⚠

La alarma de inclinación y la alarma de sobrecarga podrían no estar activas cuando se usan los mandos de emergencia.
 Manipular los botones de las válvulas con precaución para evitar dañarlos.



A METER EL MÁSTIL TELESCÓPICO

- Abrir la cubierta derecha de la torreta.
- Girar la válvula ① hacia la izquierda hasta que se pare.
- Abrir la cubierta de la torreta izquierda.
- Pulsar el botón de arranque ② y mantenerlo pulsado para retraer el mástil telescópico.
- Soltar el botón de la válvula ②.
- Girar la válvula ① hacia la derecha hasta que se pare.

B BAJAR EL PENDULAR

NOTA: El mástil telescópico debe estar retraído para poder bajar el pendular.

- Localizar la válvula situada en el cilindro del pendular, ADHESIVOS: VÁLVULA DE SEGURIDAD.
- Girar la válvula ③ hacia la izquierda hasta que se pare.
- Abrir la cubierta de la torreta izquierda y derecha.
- En la central hidráulica girar la válvula ④ hacia la derecha hasta que se pare.
- Cuando haya bajado el pendular, girar la válvula ④ hacia la izquierda hasta que se pare.
- Girar la válvula ③ hacia la derecha hasta que se pare.

C GIRAR LA TORRETA

Hacia la derecha:

- Abrir la cubierta derecha de la torreta.
- Pulsar el botón ⑤ y mantenerlo pulsado.
- Bombear con la bomba de emergencia.
- Parar cuando alcance la posición deseada.

Hacia la izquierda:

- Abrir la cubierta derecha de la torreta.
- Girar la válvula ④ hacia la derecha hasta que se pare.
- Pulsar y mantener pulsado el botón ⑤.
- Bombear con la bomba de emergencia.
- Parar cuando alcance la posición deseada.
- Girar la válvula ④ hacia la izquierda hasta que se pare.

D DIRIGIR

Hacia la derecha:


- Abrir la cubierta derecha de la torreta.
- Girar la válvula ④ hacia la derecha hasta que se pare.
- Pulsar el botón ⑥.
- Bombear con la bomba de emergencia.
- Parar cuando alcance la posición deseada.
- Girar la válvula ④ hacia la izquierda hasta que se pare

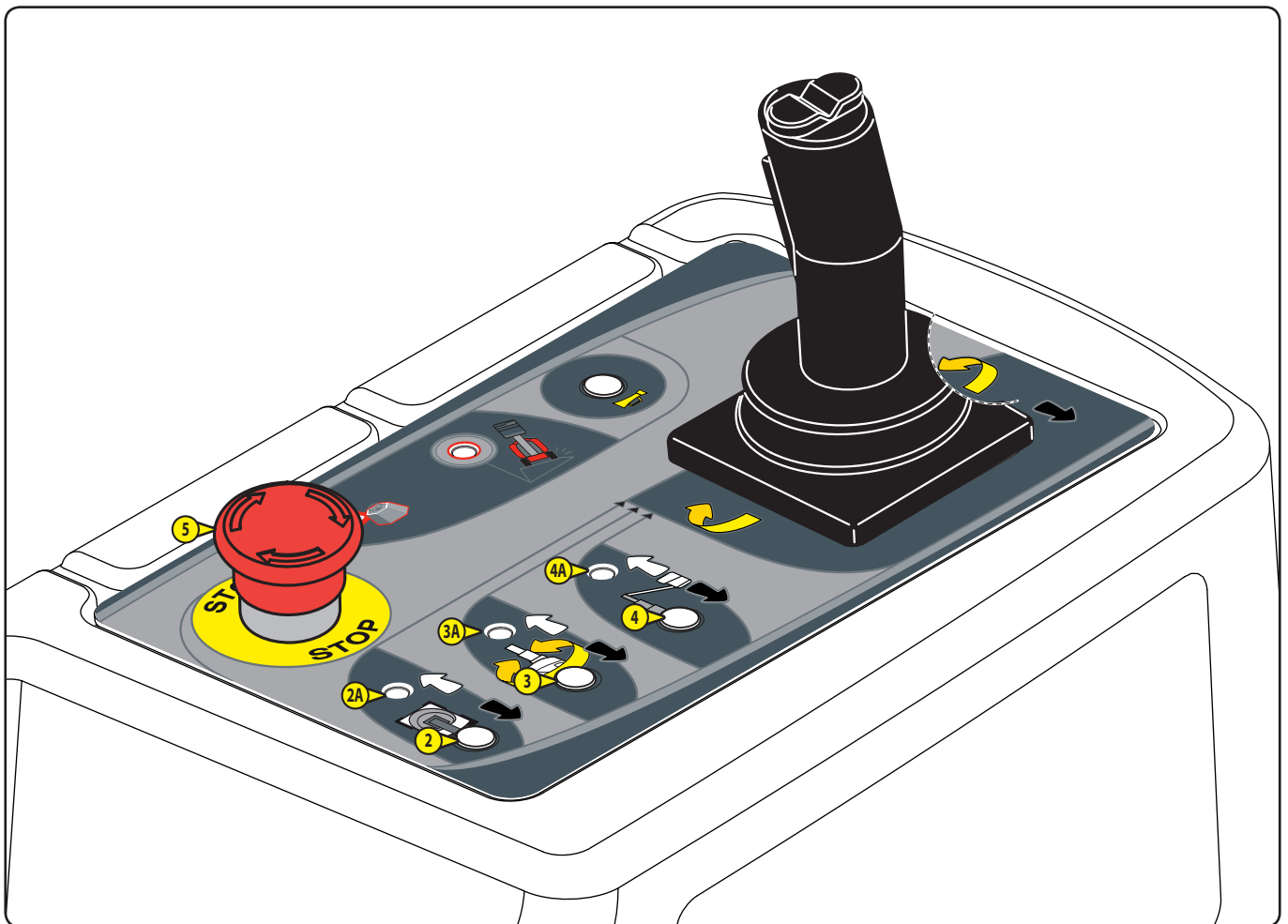
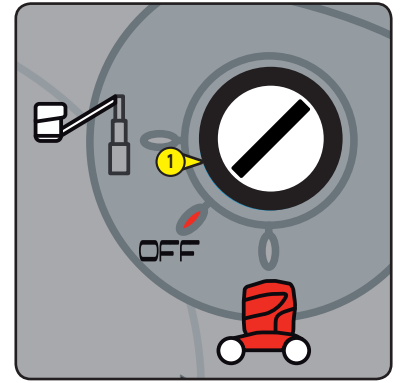
Hacia la izquierda:

- Abrir la cubierta derecha de la torreta.
- Pulsar el botón ⑥ y mantenerlo pulsado.
- Bombear con la bomba de emergencia.
- Parar cuando alcance la posición deseada.

OPCIONES

1 - ACTIVACIÓN DE LAS OPCIONES

- Tirar del botón de parada de emergencia/cortabaterías (posición MARCHA)
- Girar el contactor de llave ① a la posición 
- Pulsar simultáneamente durante 3 segundos las teclas ②, ③ y ④:
 - El avisador acústico suena 1 vez y los indicadores ②A, ③A y ④A parpadean.
- Pulsar simultáneamente durante 3 segundos las teclas ② y ③:
 - Los indicadores ②A, ③A y ④A se apagan.
- Activar o desactivar la opción pulsando brevemente la tecla correspondiente:
 - Tecla ②: ALARMA TODOS MOVIMIENTOS.
 - Tecla ③: LUZ DE DESTELLOS NARANJA.
- Pulsar las teclas ②, ③ o ④ hasta que los indicadores ②A, ③A y ④A parpadeen.
- Validar la operación pulsando el botón de parada de emergencia ⑤ (posición PARADA).
- Desbloquear el botón de parada de emergencia (posición MARCHA).
- Probar las opciones activadas/desactivadas.



2 - SISTEMA DE PROTECCIÓN SECUNDARIA "SAFEMANSYSTEM"

⚠ IMPORTANTE ⚠

Activar los mandos con la mayor prudencia al intentar soltarse.

Si suena el avisador acústico intermitente y rápido y si la luz de destellos azul ① parpadea rápidamente: La barquilla se puede utilizar pero el sistema anti-aplastamiento "SAFEMANSYSTEM" está desactivado, consultar al personal de mantenimiento.

NOTA: El avisador acústico suena una vez y la luz de destellos azul ① parpadea varias veces cuando se conecta la barquilla a la alimentación eléctrica. Eso indica que el sistema de protección secundaria funciona correctamente.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Si se queda enganchado entre el borde sensible ② y una estructura A:

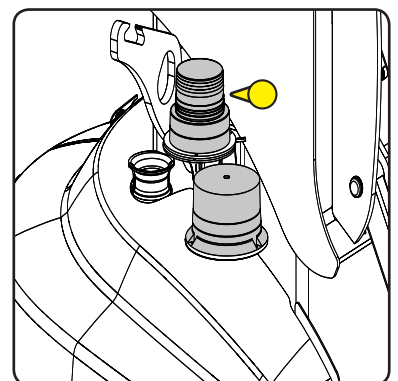
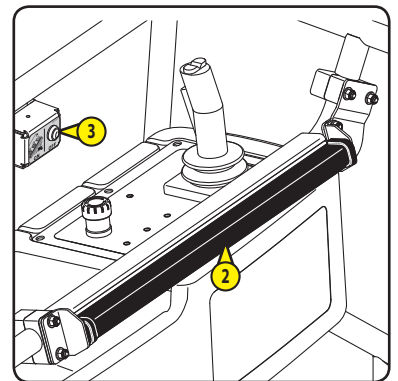
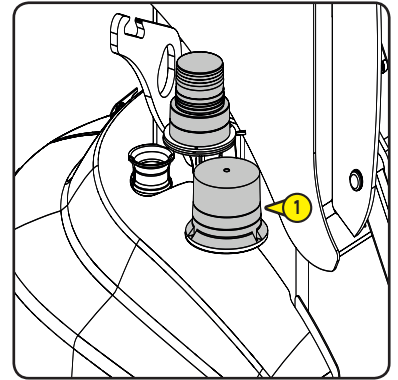
- Todos los mandos se paran y se bloquean.
- La bocina suena intermitente y la luz azul ① parpadea.
- Si sigue enganchado entre el borde sensible y la estructura:
 - Pulsar el botón de reinicialización ③ y soltarlo.

Resultado:

- Los mandos se restablecen, utilizar los mandos para soltarse.
- La bocina deja de sonar y la luz azul deja de parpadear cuando se libere.
- Si ya no sigue enganchado entre el borde sensible y la estructura:
 - Pulsar el botón de reinicialización ③ y soltarlo.

Resultado:

- Los mandos se restablecen.
- La bocina deja de sonar y la luz azul deja de parpadear.



3 - LUZ DE DESTELLOS NARANJA

La luz de destellos naranja parpadea cuando se activan las funciones y durante la conducción/dirección de la máquina.

3 - MANTENIMIENTO

3 - MANTENIMIENTO

INTRODUCCIÓN	3-3
PIEZAS DE RECAMBIO Y EQUIPOS ORIGINALES MANITOU	3-3
MANTENIMIENTO DE LA BARQUILLA	3-4
MANTENIMIENTO DIARIO Y SEMANAL	3-4
REVISIÓN OBLIGATORIA DE LAS 200 PRIMERAS HORAS O 6 MESES	3-5
MANTENIMIENTO PERIÓDICO	3-6
MANTENIMIENTO Y OPERACIONES OCASIONALES	3-7
ELEMENTOS FILTRANTES	3-8
LUBRICANTES	3-8
➡ 5H - MANTENIMIENTO DIARIO O CADA 5 HORAS DE SERVICIO	3-9
➡ MANTENIMIENTO SEMANAL	3-16
➡ ① 50H - MANTENIMIENTO CADA 50 HORAS DE MARCHA O CADA 3 MESES	3-17
➡ ② 100H - MANTENIMIENTO CADA 100 HORAS DE SERVICIO O 6 MESES	3-20
➡ ③ 200H - MANTENIMIENTO PERIÓDICO - CADA 200 HORAS DE SERVICIO O 1 AÑO	3-22
MANTENIMIENTO OCASIONAL	3-23
USO OCASIONAL	3-25

INTRODUCCIÓN

LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO REQUIEREN TOMAR PRECAUCIONES ESPECIALES.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Durante las operaciones de mantenimiento, salvo si existen otras instrucciones específicas:

- La barquilla debe estar sobre una superficie nivelada. Las ruedas deben estar calzadas.

- La barquilla debe estar en posición transporte, la torreta debe estar en posición neutra, el pendular completamente bajado (← 2 - DESCRIPCIÓN: UTILIZACIÓN DE LA BARQUILLA).

PIEZAS DE RECAMBIO Y EQUIPOS ORIGINALES MANITOU

EL MANTENIMIENTO DE NUESTRAS BARQUILLAS DEBE HACERSE OBLIGATORIAMENTE CON PIEZAS DE RECAMBIO ORIGINALES MANITOU.

SI AUTORIZA EL USO DE PIEZAS DE OTRA MARCA QUE MANITOU, SE ARRIESGA A:

⚠ IMPORTANTE ⚠

EL USO DE PIEZAS NO ORIGINALES O DE COMPONENTES NO HOMOLOGADOS POR EL FABRICANTE HACE PERDER LA GARANTÍA.

- Ser responsable legal en caso de accidente.
- - Técnicamente, provocar fallos de funcionamiento o reducir la vida útil de la barquilla.

UTILIZANDO PIEZAS ORIGINALES DE MANITOU PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, USTED SE BENEFICIA DE NUESTRA EXPERIENCIA

Gracias a su red, MANITOU proporciona al usuario,

- La experiencia y la competencia.
- La garantía de calidad de los trabajos realizados.
- Componentes de repuesto originales.
- Ayuda al mantenimiento preventivo.
- Ayuda eficaz para el diagnóstico.
- Mejoras debidas al retorno de experiencia.
- La formación del personal.
- Sólo la red MANITOU conoce los detalles de la concepción de la barquilla y tiene la mayor capacidad técnica para realizar el mantenimiento.

⚠ IMPORTANTE ⚠

LAS PIEZAS DE RECAMBIO ORIGINALES SE DISTRIBUYEN ÚNICAMENTE EN MANITOU Y EN SU RED DE CONCESIONARIOS.

La lista de la red de concesionarios está disponible en el sitio web de MANITOU: www.manitou.com

MANTENIMIENTO DE LA BARQUILLA

MANTENIMIENTO DIARIO Y SEMANAL

⚠ IMPORTANTE ⚠

EL MANTENIMIENTO DIARIO DEBE SER REALIZADO POR EL OPERARIO ANTES DE USAR LA BARQUILLA.
EL MANTENIMIENTO SEMANAL DEBE SER REALIZADO POR EL PERSONAL DE MANTENIMIENTO.

REVISIÓN OBLIGATORIA DE LAS 200 PRIMERAS HORAS O 6 MESES

⚠ IMPORTANTE ⚠

ESTA REVISIÓN DEBE EFECTUARSE AL CABO DE LAS PRIMERAS 200 HORAS DE MARCHA O DENTRO DE LOS 6 MESES SIGUIENTES A LA PUESTA EN SERVICIO DE LA BARQUILLA (LO PRIMERO QUE SE CUMPLA) Y DEBE SER REALIZADA POR UN PROFESIONAL AUTORIZADO DE LA RED MANITOU.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

⚠ IMPORTANTE ⚠

EL MANTENIMIENTO PERIÓDICO DEBE SER REALIZADO POR UN PROFESIONAL AUTORIZADO DE LA RED MANITOU.

CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

Este calendario sirve para mantener actualizado el mantenimiento periódico de la barquilla y recoge el número total de horas realizadas y la fecha de la revisión.

MANTENIMIENTO Y OPERACIÓN OCASIONALES

⚠ IMPORTANTE ⚠

LOS MANTENIMIENTOS Y OPERACIONES OCASIONALES DEBEN SER REALIZADOS POR EL PERSONAL MANITOU O UN PROFESIONAL AUTORIZADO DE LA RED MANITOU.

Estos mantenimientos y operaciones se realizarán según sea necesario para la seguridad y cuidados de la barquilla.

MANTENIMIENTO DIARIO Y SEMANAL

🔄 5H - MANTENIMIENTO DIARIO O CADA 5 HORAS DE SERVICIO

- CONTROLAR	Inspección general.....	3-9
- CONTROLAR	Nivel de carga de la batería.....	3-9
- CONTROLAR	Nivel del líquido de la batería.....	3-10
- CONTROLAR	Nivel del aceite hidráulico.....	3-10
- CONTROLAR	Mandos de la barquilla.....	3-11
- CONTROLAR	Sistema de protección secundaria "SAFEMANSYSTEM" (OPCIÓN).....	3-14

🔄 MANTENIMIENTO SEMANAL

REALIZAR TAMBIÉN EL MANTENIMIENTO DIARIO.

- CONTROLAR	Apriete de las tuercas de rueda.....	3-16
- CONTROLAR	Densidad del electrolito de la batería.....	3-16

REVISIÓN OBLIGATORIA DE LAS 200 PRIMERAS HORAS O 6 MESES

200 PRIMERAS HORAS ANTES DE LOS PRIMEROS 6 MESES

- Si la barquilla alcanza las 200 primeras horas antes de los 6 primeros meses, realizar la revisión obligatoria y el mantenimiento periódico de las 200H (◀ ⤷ Ⓜ 200H - MANTENIMIENTO PERIÓDICO - CADA 200 HORAS DE SERVICIO O 1 AÑO).

6 PRIMEROS MESES ANTES DE LAS 200 PRIMERAS HORAS

- Si la barquilla no alcanza las 200 horas de trabajo durante los 6 primeros meses, realizar la revisión obligatoria.

⤷ REVISIÓN OBLIGATORIA

- CONTROLAR	Inspección general.....	3-9
- CONTROLAR	Nivel de carga de la batería.....	3-9
- CONTROLAR	Nivel del líquido de la batería.....	3-10
- CONTROLAR	Nivel del aceite hidráulico.....	3-10
- CONTROLAR	Mandos de la barquilla.....	3-11
- CONTROLAR	Sistema de protección secundaria "SAFEMANSYSTEM" (OPCIÓN).....	3-14
- CONTROLAR	Apriete de las tuercas de rueda.....	3-16
- CONTROLAR	Densidad del electrolito de la batería.....	3-16
- ENGRASAR	Mástil telescópico.....	3-17
- CONTROLAR	Mandos de emergencia.....	3-17
- LIMPIAR	Escobillas del motor eléctrico <i>según modelo</i>	3-18
- CONTROLAR	Apriete de pernos del motor rotación torreta.....	3-20
- CONTROLAR	Apriete de los pernos de orientación de torreta.....	3-20
- ENGRASAR	Corona dentada.....	3-20

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

		↓	o	↓	
VENCIMIENTO ➡	50 H	6 PRIMEROS MESES	200 PRIMERAS HORAS	150 H	200 H o 1 AÑO
MANTENIMIENTO PROGRAMADO ➡	①	REVISIÓN OBLIGATORIA	REVISIÓN OBLIGATORIA + ③	①	①+②+③
CONTADOR HORARIO ➡					
FECHA DEL MANTENIMIENTO ➡					

VENCIMIENTO ➡	250 H	300 H	350 H	400 H o 2 AÑOS	450 H
MANTENIMIENTO PROGRAMADO ➡	①	①+②	①	①+②+③	①
CONTADOR HORARIO ➡					
FECHA DEL MANTENIMIENTO ➡					

VENCIMIENTO ➡	500 H	550 H	600 H o 3 AÑOS	650 H	700 H
MANTENIMIENTO PROGRAMADO ➡	①+②	①	①+②+③	①	①+②
CONTADOR HORARIO ➡					
FECHA DEL MANTENIMIENTO ➡					

VENCIMIENTO ➡	750 H	800 H o 4 AÑOS	850 H	900 H	950 H
MANTENIMIENTO PROGRAMADO ➡	①	①+②+③	①	①+②	①
CONTADOR HORARIO ➡					
FECHA DEL MANTENIMIENTO ➡					

VENCIMIENTO ➡	1000 H o 5 AÑOS	1050 H	1100 H	1150 H	1200 H o 6 AÑOS
MANTENIMIENTO PROGRAMADO ➡	①+②+③	①	①+②	①	①+②+③
CONTADOR HORARIO ➡					
FECHA DEL MANTENIMIENTO ➡					

VENCIMIENTO ➡	1250 H	1300 H	1350 H	1400 H o 7 AÑOS
MANTENIMIENTO PROGRAMADO ➡	①	①+②	①	①+②+③
CONTADOR HORARIO ➡				
FECHA DEL MANTENIMIENTO ➡				

➔ ① 50H - MANTENIMIENTO CADA 50 HORAS DE MARCHA O CADA 3 MESES

REALIZAR TAMBIÉN EL MANTENIMIENTO DIARIO Y SEMANAL.

- ENGRASAR	Mástil telescópico.....	3-17
- CONTROLAR	Mandos de emergencia.....	3-17
- LIMPIAR	Escobillas del motor eléctrico según modelo.....	3-18

➔ ② 100H - MANTENIMIENTO CADA 100 HORAS DE SERVICIO O 6 MESES

REALIZAR TAMBIÉN EL MANTENIMIENTO DIARIO, SEMANAL Y PERIÓDICO DE LAS 50H DE SERVICIO.

- CONTROLAR	Apriete de pernos del motor rotación torreta.....	3-20
- CONTROLAR	Apriete de los pernos de orientación de torreta.....	3-20
- ENGRASAR	Corona dentada.....	3-20
- CAMBIAR	Aceite hidráulico.....	3-21

➔ ③ 200H - MANTENIMIENTO PERIÓDICO - CADA 200 HORAS DE SERVICIO O 1 AÑO

REALIZAR TAMBIÉN EL MANTENIMIENTO DIARIO, SEMANAL Y PERIÓDICO DE LAS 50H Y DE LAS 100H DE SERVICIO.

- CONTROLAR	Sobrecarga.....	3-22
- CONTROLAR	Distancia de parada.....	3-22

MANTENIMIENTO Y OPERACIONES OCASIONALES

MANTENIMIENTO OCASIONAL

- CAMBIAR	Batería.....	3-23
- CONTROLAR	Desgaste o fallo de las zapatas de estabilización del telescopio.....	3-23
- CAMBIAR	Fusibles.....	3-24

USO OCASIONAL

- TIRAR CON TORNO	Barquilla.....	3-25
- ESLINGAR	Barquilla.....	3-26

ELEMENTOS FILTRANTES



CARTUCHO DE ACEITE HIDRÁULICO
Referencia: 746308

LUBRICANTES

⚠ IMPORTANTE ⚠

USAR LOS LUBRICANTES Y EL CARBURANTE RECOMENDADOS:
- Cuidado al rellenar: puede que los aceites no se puedan mezclar.
- Los aceites MANITOU están perfectamente indicados.

ANÁLISIS DIAGNÓSTICO DE LOS ACEITES

Si ha firmado un contrato de mantenimiento con el concesionario, podrá serle requerido un análisis diagnóstico de los aceites de motor, de la transmisión y de los ejes, según el coeficiente de uso.

RECOMENDACIÓN

HIDRÁULICA		RECOMENDACIÓN										
DESCRIPCIÓN	CAPACIDAD	-40°C	-30°C	-20°C	-10°C	0°C	10°C	20°C	30°C	40°C	50°C	
DEPÓSITO DE ACEITE HIDRÁULICO	22 L											

ESTRUCTURA DE ELEVACIÓN		RECOMENDACIÓN									
DESCRIPCIÓN	CAPACIDAD	-40°C	-30°C	-20°C	-10°C	0°C	10°C	20°C	30°C	40°C	50°C
ENGRASE GENERAL											
ENGRASE DEL MÁSTIL TELESCÓPICO											
RODAMIENTOS DE LA CORONA DENTADA											
DIENTES DE LA CORONA DENTADA											

ENVASADO

ACEITE		ENVASADO / REFERENCIA					
PRODUCTO		1 LITRO	2 LITROS	5 LITROS	20 LITROS	55 LITROS	209 LITROS
		- ACEITE MANITOU 15W40 API CH4			661706	582357	582358
- ACEITE MANITOU HIDRÁULICO ISO VG 46			545500	582297	546108	546109	

GRASA		ENVASADO / REFERENCIA					
PRODUCTO		400 ML	400 GR	1 KG	5 KG	20 KG	50 KG
		- GRASA MANITOU MULTIUSOS DE EXTREMA PRESIÓN		947765			
- GRASA MANITOU MULTIUSOS NEGRA			947766	161590			499235

⚠ IMPORTANTE ⚠

Consulta al personal de mantenimiento si tiene dudas sobre el estado de la barquilla.

NOTA: Las cubiertas de la torreta deben estar abiertas para realizar la inspección general de la barquilla. Deben cerrarse una vez terminada.

El operario debe realizar una inspección visual de la barquilla:

- Comprobar que el manual de instrucciones esté limpio y completo.
- Comprobar que estén todos los adhesivos, limpios y legibles, 2 - DESCRIPCIÓN: ADHESIVOS.
- Comprobar que no haya fugas: aceite hidráulico, lubricantes, etc.
- Comprobar el estado de la estructura: golpes, abolladuras, soldaduras agrietadas, corrosión, holguras excesivas, desgaste, etc.
- Comprobar el estado de la cesta: estructura, suelo, barandilla de seguridad, puntos de enganche de los arneses, etc.
- Comprobar el estado de los componentes hidráulicos: bombas, distribuidores, válvulas, motores, cilindros, flexibles, etc.
- Comprobar el estado de los componentes mecánicos: ruedas, neumáticos, tirantes, corona dentada, ejes, etc.
- Comprobar el estado de los componentes eléctricos: paneles de mando, palanca de mando, contactores, botones, indicadores, batería, fusibles, cables, mazos, luz giratoria, etc.
- Comprobar el estado de cubiertas, manetas, cerrojos, tapones, etc.
- Comprobar que no falten piezas o estén flojas: tornillos, tuercas, pasadores, etc.
- Comprobar el estado de las piezas o de modificaciones no autorizadas.
- Comprobar el estado de limpieza general de la barquilla: suelo de la cesta, compartimento de batería, etc.

CONTROLAR

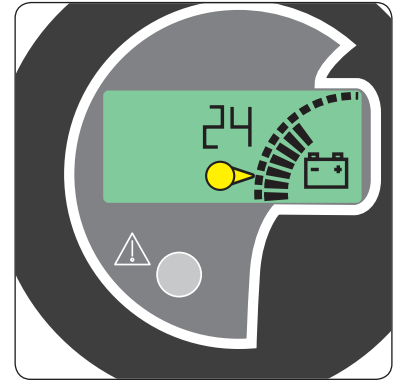
Nivel de carga de la batería

⚠ IMPORTANTE ⚠

En caso de dudas sobre la tensión de la batería, consultar al personal de mantenimiento.

No utilizar la barquilla si la carga de la batería es inferior al 20%

- Desconectar la barquilla.
- Comprobar el nivel de carga de la batería que aparece en el cuentahoras. La carga debe estar al 100%.
- Desconectar la barquilla.



CONTROLAR

Nivel del líquido de la batería

⚠ IMPORTANTE ⚠

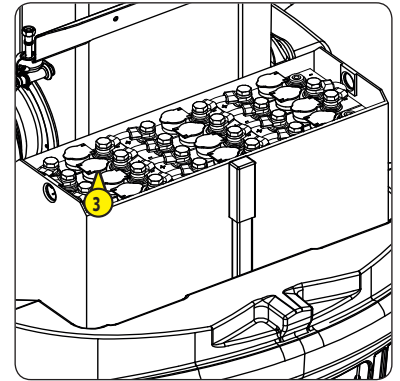
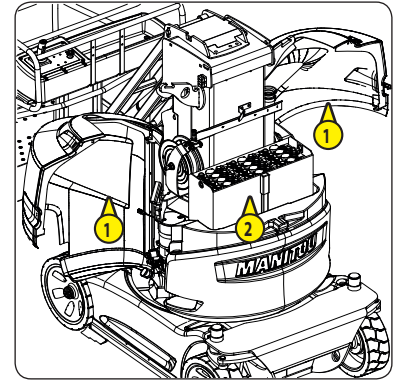
La batería contiene un líquido altamente corrosivo. Llevar siempre ropa de protección, guantes y gafas de seguridad o una pantalla facial durante el mantenimiento.

Evite en todo momento el contacto con cualquier parte del cuerpo y con la ropa. Aclarar con agua limpia si resulta salpicado y llame a un médico.

Comprobar que los bornes de la batería no puedan tocar ningún objeto metálico.

Limpiar y secar los tapones de las celdas de la batería antes de ponerlos.

- Abrir las cubiertas de la torreta izquierda y derecha ① y localizar la batería ②.
- Abrir un tapón de una celda de batería ③.
 - El nivel es correcto cuando el líquido llega hasta arriba del filtro.
- Si el nivel es bajo:
 - Añadir agua destilada hasta que llegue al nivel correcto.
 - Cerrar el tapón de la celda de batería.
- Si el nivel es correcto:
 - Cerrar el tapón de la celda de batería.
- Repetir estos pasos en las otras 11 celdas de batería.
- Cerrar las cubiertas de la torreta izquierda y derecha



CONTROLAR

Nivel del aceite hidráulico

⚠ IMPORTANTE ⚠

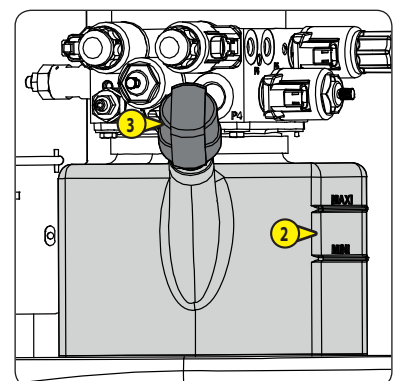
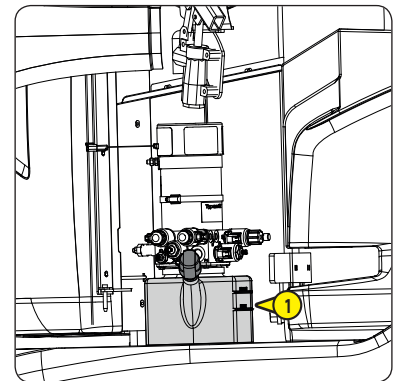
Es obligatorio que la barquilla esté en posición transporte con el pendular completamente bajado.

Puede haber una diferencia de nivel de entre 10 mm y 20 mm entre un aceite caliente y un aceite frío. Se recomienda comprobar de nuevo el nivel cuando el aceite hidráulico esté caliente.

Limpiar el bidón antes de añadir aceite en el depósito de aceite hidráulico.

Utilizar un embudo limpio para añadir aceite en el depósito de aceite hidráulico.

- Abrir la cubierta derecha de la torreta y localizar el depósito de aceite hidráulico ①.
- Comprobar el nivel de aceite hidráulico. El nivel es correcto cuando el aceite está entre las marcas ② "MINI" y "MAXI".
- Si el nivel es bajo:
 - Quitar el tapón del depósito ③.
 - Añadir aceite hidráulico hasta que llegue al nivel correcto, LUBRICANTES Y CARBURANTE.
 - Poner el tapón del depósito.
- Si el nivel es correcto:
 - Comprobar que el tapón de depósito ③ esté correctamente apretado.



⚠ IMPORTANTE ⚠

- ◀ 2 - DESCRIPCIÓN para más información en los paneles de mandos en el suelo y en la cesta.
Seleccionar una zona de pruebas en una superficie firme y nivelada, libre de obstáculos.
Mirar alrededor y por encima cuando haga maniobras con la barquilla (elevación, rotación...).
- Preste especial atención a las líneas eléctricas y a cualquier objeto que pueda entorpecer los movimientos de la barquilla.
Identificar la barquilla y ponerla fuera de servicio en caso de detectar un mal funcionamiento.*

DESCONECTAR Y PARADA DE EMERGENCIA**CUADRO DE MANDOS EN EL SUELO:**

- Desconectar la barquilla.

Resultado:

- El avisador acústico debe sonar una vez.

- Pulsar el botón de parada de emergencia/cortabaterías.

Resultado:

- El botón de parada de emergencia/cortabaterías debe estar bloqueado en posición PARADA.
- La barquilla debe estar desconectada.
- Los mandos no deben funcionar.

- Tirar del botón de parada de emergencia.

Resultado:

- El botón de parada de emergencia/cortabaterías debe estar desbloqueado (posición MARCHA).
- La barquilla debe estar conectada.

PANEL DE MANDO EN LA CESTA:

- Subir el pendular y pulsar el botón de parada de emergencia al mismo tiempo.

Resultado:

- El botón de parada de emergencia debe estar bloqueado en posición PARADA.
- El pendular debe pararse.
- Los mandos no deben funcionar.

- Girar el botón de parada de emergencia un cuarto de vuelta hacia la derecha y soltarlo.

Resultado:

- El botón de parada de emergencia debe estar desbloqueado (posición MARCHA).
- La barquilla debe estar conectada.

BOCINA

NOTA: La barquilla está conectada.

PANEL DE MANDO EN LA CESTA:

- Pulsar el botón de la bocina y soltarlo.

Resultado:


- Debe sonar la bocina.

MANDOS: ROTACIÓN DE TORRETA, MÁSTIL TELESCÓPICO Y PENDULAR

NOTA: La barquilla está conectada.

CUADRO DE MANDOS EN EL SUELO:



- Girar el contactor de llave a la posición .
- No tocar las teclas de activación. Probar los mandos uno tras otro.

Resultado:


- No se debe poder activar ningún mando.
- Probar los mandos uno tras otro pulsando las teclas de activación y de mando.

Resultado:

- Todos los mandos deben funcionar.
- Poner la barquilla en posición transporte. Poner la torreta en posición neutra. Bajar completamente el pendular.

PANEL DE MANDO EN LA CESTA:



- Girar el contactor de llave a la posición .
- No tocar las teclas de activación. Probar los mandos uno tras otro.

Resultado:

- No se debe poder activar ningún mando.
- Probar los mandos uno tras otro pulsando las teclas de activación y moviendo la palanca de mando.

Resultado:

- Todos los mandos deben funcionar.
- Poner la barquilla en posición transporte. Poner la torreta en posición neutra.

MANDOS: CONDUCCIÓN/FRENADO/DIRECCIÓN (POSICIÓN TRANSPORTE)

NOTA: La barquilla está conectada.

PANEL DE MANDO EN LA CESTA:

- Levantar ligeramente el pendular para tener buena visibilidad.
- No tocar las teclas de activación ni el gatillo de la palanca de mandos. Intente conducir y dirigir la barquilla.

Resultado:

- Los mandos no deben funcionar.
- Pulsar la tecla de activación y soltarla. Presionar el gatillo de la palanca de mando y mantenerlo presionado.
- Conducir la barquilla hacia adelante, girar a izquierda/derecha y frenar. Conducir la barquilla hacia atrás y frenar.

Resultado:

- La conducción y la dirección deben funcionar correctamente.
- Los frenos deben funcionar correctamente.

SENSORES DE POSICIÓN DEL MÁSTIL TELESCÓPICO Y DEL PENDULAR

NOTA: La barquilla está conectada.

PANEL DE MANDO EN LA CESTA:

- Conducir la barquilla hacia adelante una corta distancia. Evaluar y recordar la velocidad de la barquilla.
- Subir el mástil telescópico durante 3 segundos.
- Conducir la barquilla hacia adelante una corta distancia.

Resultado:

- La velocidad debe ser la de POSICIÓN TRABAJO. Evaluar y recordar la velocidad de la barquilla.
- Bajar completamente el mástil telescópico.
- Conducir la barquilla hacia adelante una corta distancia.

Resultado:

- La velocidad de desplazamiento debe ser la de POSICIÓN TRANSPORTE.
- Subir el pendular durante 3 segundos.
- Conducir la barquilla hacia adelante una corta distancia.

Resultado:

- La velocidad de desplazamiento debe ser la de POSICIÓN TRANSPORTE.
- Bajar completamente el pendular.
- Conducir la barquilla hacia adelante una corta distancia.

Resultado:

- La velocidad de desplazamiento debe ser la de POSICIÓN TRANSPORTE.

ALARMA DE SOBRECARGA

NOTA: La barquilla está conectada.

PANEL DE MANDO EN EL SUELO Y EN LA CESTA:

- Poner entre 220 kg y 230 kg uniformemente repartidos en la cesta:

Resultado:

- La alarma de sobrecarga debe saltar.
- Intentar activar los mandos de la barquilla.

Resultado:

- Los mandos no deben funcionar.
- Quitar toda la carga.

Resultado:

- La alarma de sobrecarga debe parar.
- Desconectar la barquilla.

ALARMA DE INCLINACIÓN

NOTA: La barquilla está conectada.

CUADRO DE MANDOS EN EL SUELO:

Colocar la barquilla en una pendiente con una inclinación superior a la permitida.

Resultado:

- La alarma de inclinación debe saltar.
- Los movimientos de salida del telescopio y de elevación del pendular deben estar bloqueados.
- Llevar la barquilla a una superficie nivelada.

Resultado:

- La alarma de inclinación debe pararse.
- Poner la barquilla en posición transporte. Poner la torreta en posición neutra. Bajar completamente el pendular.
- Desconectar la barquilla.

⚠ IMPORTANTE ⚠

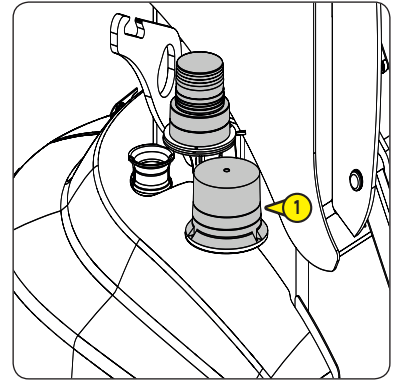
*Seleccionar una zona de pruebas en una superficie firme y nivelada, libre de obstáculos.
Identificar la barquilla y ponerla fuera de servicio en caso de detectar un mal funcionamiento.*

- Desconectar la barquilla.

Resultado:

- El avisador acústico debe sonar una vez.
- La luz azul **1** debe parpadear varias veces y pararse.

NOTA: Si el borde sensible **2** está dañado, la luz azul **1** parpadea rápidamente y el avisador acústico suena intermitente. La barquilla puede funcionar normalmente pero con la opción "SAFEMANSYSTEM" desactivada.



CUADRO DE MANDOS EN LA CESTA

- Girar la torreta hacia la derecha o hacia la izquierda, pulsar al mismo tiempo el borde sensible **2** y soltarlo.

Resultado:

- La torreta debe dejar de girar.
- La bocina debe sonar intermitente y la luz azul debe parpadear.
- Los mandos no deben funcionar.

- Pulsar el botón de reinicialización **3** y soltarlo.

Resultado:

- La bocina debe dejar de sonar y la luz azul dejar de parpadear.
- Los mandos deben funcionar.

- Girar la cesta hacia la derecha o hacia la izquierda, pulsar al mismo tiempo el borde sensible **2** y mantenerlo pulsado.

Resultado:

- La torreta debe dejar de girar.
- La bocina debe sonar intermitente y la luz azul debe parpadear.
- Los mandos no deben funcionar.

- Mantener pulsado el borde sensible **2** pulsado y presionar el botón de reinicialización **3**.

Resultado:

- La bocina y la luz azul deben seguir funcionando.
- Los mandos deben funcionar.

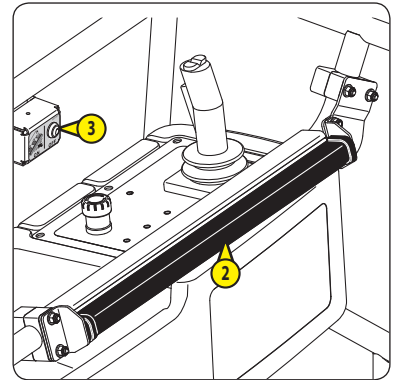
- Soltar el borde sensible.

Resultado:

- La bocina debe dejar de sonar y la luz azul dejar de parpadear.

- Poner la barquilla en posición transporte. Poner la torreta en posición neutra. Bajar completamente el pendular.

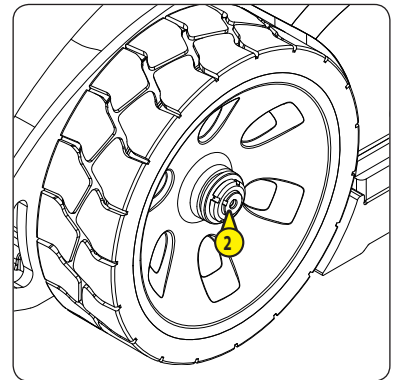
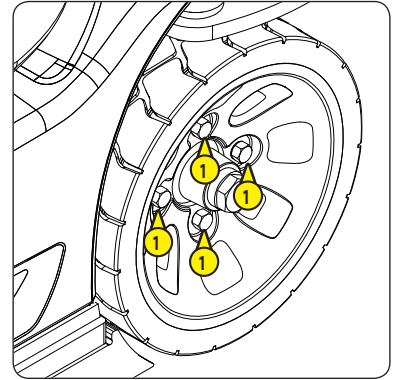
- Desconectar la barquilla.



CONTROLAR

Apriete de las tuercas de rueda

- Par de apriete de las tuercas de rueda.
 - Ruedas delanteras ①: 125 N.m \pm 5 N.m
 - Ruedas traseras ②: 178 N.m \pm 5 N.m



CONTROLAR

Densidad del electrolito de la batería

⚠ IMPORTANTE ⚠


La batería contiene un líquido altamente corrosivo. Llevar siempre ropa de protección, guantes y gafas de seguridad o una pantalla facial durante el mantenimiento.

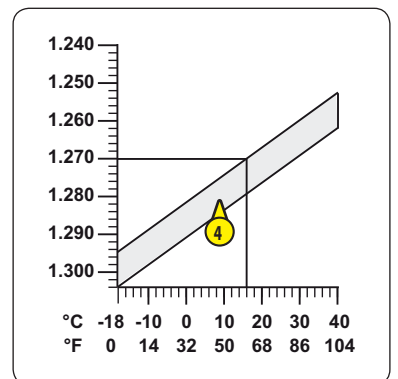
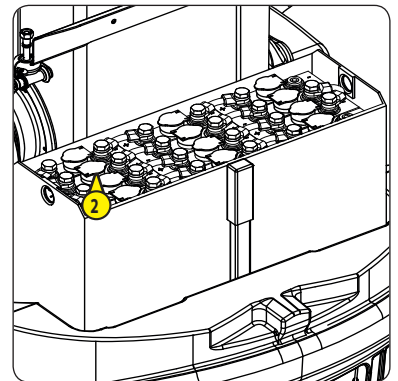
Evite en todo momento el contacto con cualquier parte del cuerpo y con la ropa. Aclarar con agua limpia si resulta salpicado y llame a un médico.

Comprobar que los bornes de la batería no puedan tocar ningún objeto metálico.

Limpia y seca los tapones de las celdas de la batería antes de ponerlos.

- Abrir las cubiertas de la torreta izquierda y derecha y localizar la batería.
- Abrir un tapón de una celda de batería ①.
- Comprobar la densidad del electrolito con un hidrómetro. Debe estar entre los valores de la zona ②.
- Ejemplo: la densidad debe ser de al menos 1,27 g/cm³ con una temperatura del electrolito de 60,8°F (16°C).
- Cerrar el tapón de la celda de batería.
- Repetir estos pasos en las otras 11 celdas de batería.
- Cerrar las cubiertas de la torreta izquierda y derecha.

NOTA: Si la densidad no es la correcta, cambiar la batería defectuosa,  MANTENIMIENTO OCASIONAL.



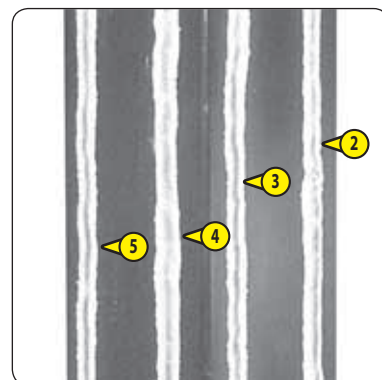
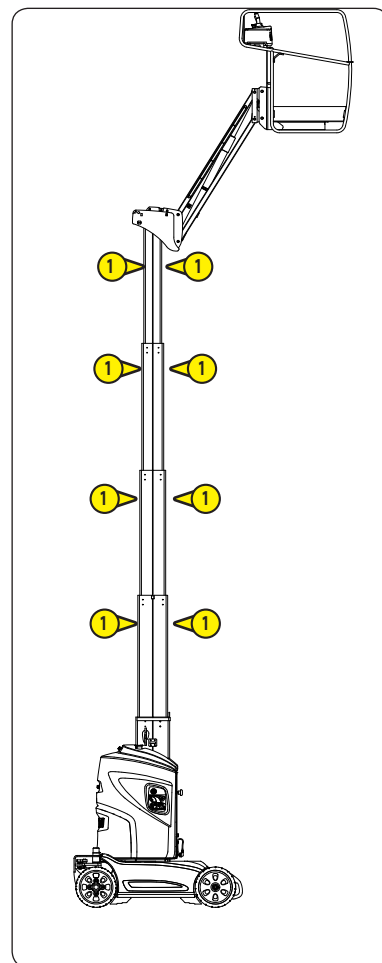
➡ 1 50H - MANTENIMIENTO CADA 50 HORAS DE MARCHA O CADA 3 MESES

REALIZAR TAMBIÉN EL MANTENIMIENTO DIARIO Y SEMANAL.

ENGRASAR

Mástil telescópico

- Desengrasar todo el mástil con disolvente por los 4 lados.
- Aplicar lubricante a las cuatro caras del mástil telescópico, LUBRICANTES.



CONTROLAR

Mandos de emergencia

⚠ IMPORTANTE ⚠

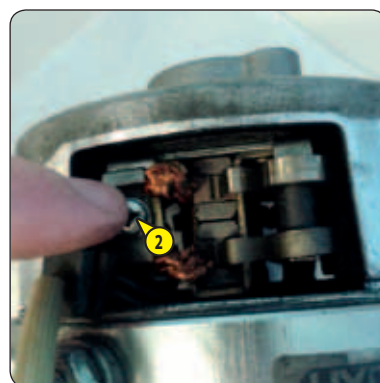
No utilizar nunca la barquilla si fallan los mandos de emergencia.

- Comprobar el funcionamiento de los mandos de emergencia 2 - DESCRIPCIÓN: PROCEDIMIENTO DE RESCATE.

LIMPIAR

Escobillas del motor eléctrico según modelo

- Quitar la cubierta derecha de la torreta levantándola.
- Quitar los dos tornillos ① y la abrazadera metálica.
- Quitar el tornillo ② y limpiar las escobillas de la minicentral.



🔄 100H - MANTENIMIENTO CADA 100 HORAS DE SERVICIO O 6 MESES

REALIZAR TAMBIÉN EL MANTENIMIENTO DIARIO, SEMANAL Y PERIÓDICO DE LAS 50H DE SERVICIO.

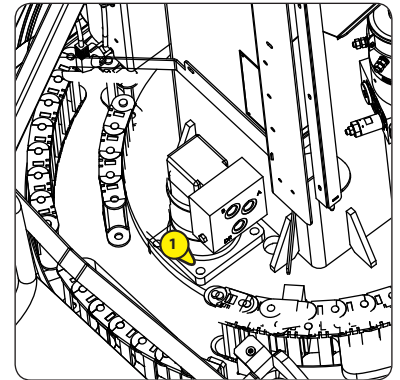
CONTROLAR

Apriete de pernos del motor rotación torreta

⚠️ IMPORTANTE ⚠️

La barquilla debe estar colocada sobre un suelo horizontal y en posición transporte.

- Quitar las cubiertas de la torreta izquierda y derecha.
- Quitar las cubiertas del chasis izquierda y derecha.
- Quitar la cubierta del motor situado enfrente de la cesta.
- Retirar la cubierta interior de la torreta.
- Comprobar el apriete de los 4 pernos del motor rotación de torreta.
 - El par de apriete de los tornillos es de 112 N.m \pm 5 N.m.



CONTROLAR

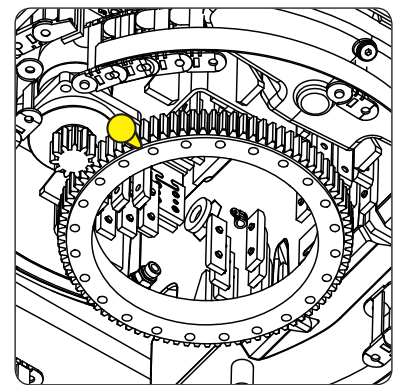
Apriete de los pernos de orientación de torreta

⚠️ IMPORTANTE ⚠️

La barquilla debe estar en posición transporte.

Utilizar siempre soportes adecuados para asegurar la barquilla elevada.

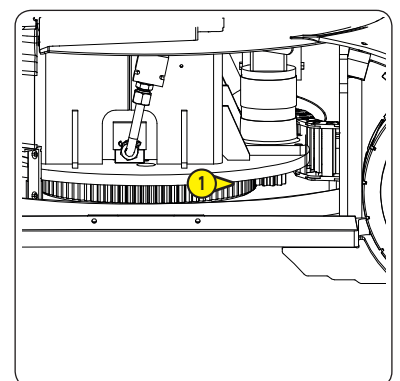
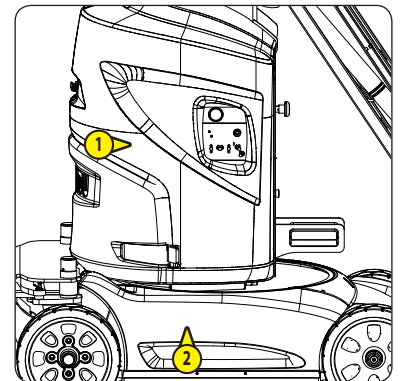
- Abrir los capós de la torreta derecha e izquierda.
- Controlar el apriete de tornillos de la corona de orientación de la torreta:
 - 125 N.m \pm 5 N.m.
- Levantar la barquilla, \triangleleft ESLINGAR.
- Colocar soportes de seguridad debajo de la barquilla.
- Controlar el apriete de tornillos de la corona de orientación de la torreta:
 - 125 N.m \pm 5 N.m.



ENGRASAR

Corona dentada

- Quitar la cubierta de la torreta izquierda ①.
- Quitar la cubierta del chasis izquierdo ②.
- Girar la torreta a tope a la izquierda.
- Localizar los 2 engrasadores de la corona dentada.
- Inyectar grasa en los racores de los engrasadores, \triangleleft LUBRICANTES.
- Girar la torreta 90° a la izquierda o la derecha e inyectar de nuevo grasa.
- Aplicar grasa en los dientes de la corona dentada ③, \triangleleft LUBRICANTES.
- Girar la torreta una vuelta completa para repartir la grasa.



VACIADO DEL ACEITE

⚠ IMPORTANTE ⚠

*La barquilla debe estar colocada sobre un suelo horizontal y en posición transporte.
Respetar las instrucciones de eliminación del aceite hidráulico.*

- Quitar la cubierta derecha de la torreta levantándola.
- Quitar la cubierta derecha del chasis.
- Colocar un recipiente debajo del tapón de vaciado ①.
- Quitar el tapón de vaciado.
 - Quitar el tapón de llenado ②.
- Poner el tapón de vaciado.



QUITAR LA MINICENTRAL HIDRÁULICA

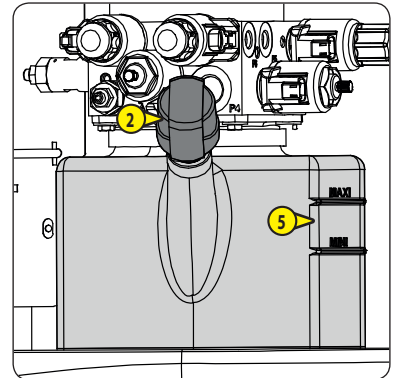
◀ MANUAL DE REPARACIONES

LIMPIEZA DE LA REJILLA

- Quitar la rejilla ③ situada debajo de la minicentral hidráulica en la extremidad del tubo de plástico.
- Limpiar la rejilla.
- Montar la rejilla.

CAMBIO DEL FILTRO

- Desatornillar el tornillo ④ de la minicentral hidráulica.
- Extraer y cambiar el filtro, ▶ ELEMENTOS FILTRANTES.
- Atornillar el tornillo ④.



INSTALAR LA MINICENTRAL HIDRÁULICA

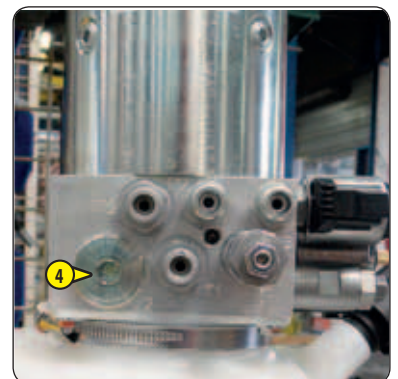
◀ MANUAL DE REPARACIONES

LLENADO DEL ACEITE

⚠ IMPORTANTE ⚠

La barquilla debe estar colocada sobre un suelo horizontal y en posición transporte.

- Llenar con aceite por el orificio de llenado, ▶ LUBRICANTES.
- El nivel debe quedar entre las marcas ⑤ "MINI" y "MAXI".
- Poner y apretar el tapón de llenado.



↻ 200H - MANTENIMIENTO PERIÓDICO - CADA 200 HORAS DE SERVICIO O 1 AÑO

REALIZAR TAMBIÉN EL MANTENIMIENTO DIARIO, SEMANAL Y PERIÓDICO DE LAS 50H Y DE LAS 100H DE SERVICIO.

CONTROLAR

Sobrecarga

- La carga nominal de la barquilla es de 200 kg.
- Cargar la barquilla con 220 kg.
 - La barquilla debe indicar una sobrecarga. Los indicadores de sobrecarga en el suelo y en la cesta deben encenderse al mismo tiempo.
- Retirar 20 kg de la carga.
 - Los indicadores de sobrecarga en el suelo y en la cesta deben pararse al mismo tiempo.

NOTA: Calibrar la sobrecarga en caso de mal funcionamiento, ↩ MANUAL DE REPARACIONES.

CONTROLAR

Distancia de parada

EN SUELO HORIZONTAL

⚠ IMPORTANTE ⚠

La barquilla debe estar colocada sobre un suelo horizontal.

- Poner 220 kg uniformemente repartidos en la cesta.
 - La alarma de sobrecarga debe saltar.
- Conducir la barquilla a velocidad máxima.
- Soltar el joystick.
 - Distancia de parada - Posición transporte: 700 mm ±200mm
 - Distancia de parada - Posición trabajo: 70 mm ±30 mm

CONTROL DE LOS FRENOS EN UNA PENDIENTE

- Poner 220 kg uniformemente repartidos en la cesta.
 - La alarma de sobrecarga debe saltar.
- Poner la barquilla en una pendiente del 20%
 - La barquilla no debe retroceder al cabo de un minuto.

⚠ IMPORTANTE ⚠

Cambiar la batería por un modelo con la misma capacidad y la misma masa para conservar las prestaciones originales de la barquilla. La batería es muy pesada (215 kg) y debe extraerse con algún de un sistema elevador.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

- Desconectar la batería por este orden: Negativo primero, positivo después.
- Mantener la batería nivelada durante toda la manipulación.
- Alejar las eslingas para evitar cortocircuitos.
- Asegurarse de que esté bien colocada la batería de recambio en la barquilla.

NOTA: Si se instala una batería nueva, cargarla cada 3 a 4 horas de trabajo en las 5 primeras utilizaciones.

CONTROLAR

Desgaste o fallo de las zapatas de estabilización del telescopio

⚠ IMPORTANTE ⚠

Este procedimiento debe ser realizado por un operario cualificado. El anclaje de seguridad al suelo es obligatorio para esta operación.

CONDICIONES DE PRUEBA

- Barquilla en suelo plano.
- Telescopio sacado al máximo.
- Pendular en horizontal.
- Hacer la prueba en un lugar resguardado del viento.

PRUEBA

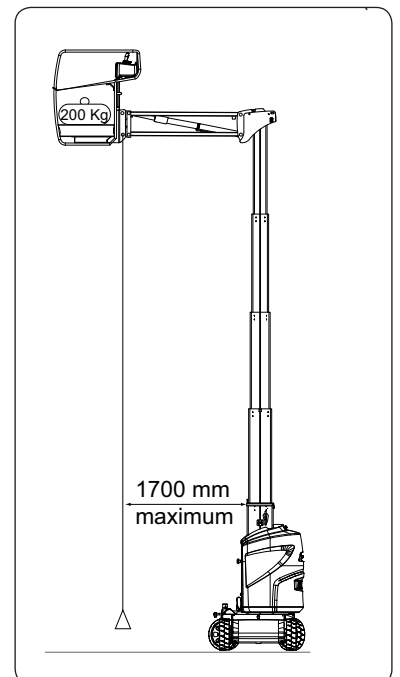
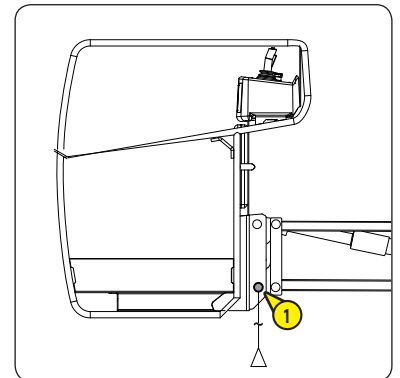
- Fijar una carga de 200 Kg en la cesta, cuidando de colocar el centro de gravedad de la carga en el centro de la cesta.
- Fijar una plomada en el eje de sobrecarga ①.
 - La distancia entre la plomada y el refuerzo de la torreta no debe superar 1700 mm.

FRECUENCIA DE LA COMPROBACIÓN:

La comprobación debe hacerse después de modificar cualquier elemento importante de la barquilla, es decir:

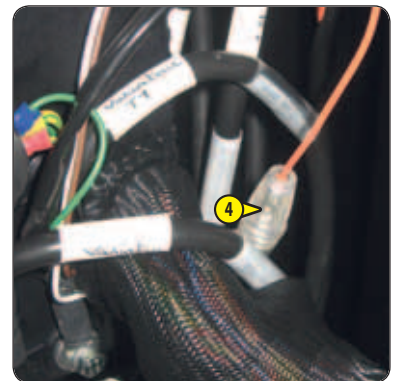
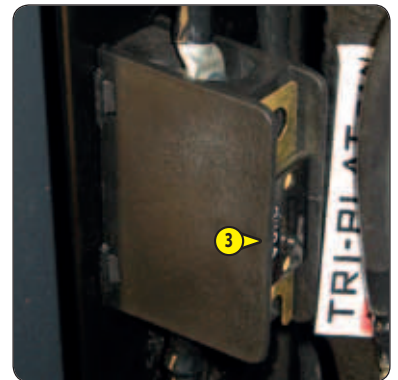
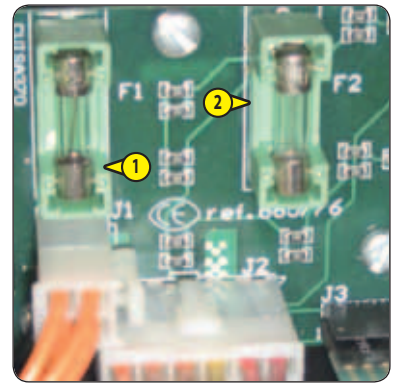
- Modificación o cambio del telescopio.
- Modificación o cambio del contrapeso.
- Modificación o cambio del chasis.
- Modificación o cambio de la torreta.
- Modificación o cambio del pendular.
- Modificación o cambio de las ruedas.
- Modificación o cambio de las pastillas o de la estabilización del telescopio.
- Modificación o cambio de la cesta.

Operación a realizar en todas las visitas periódicas de comprobación general de la máquina, según la legislación vigente.



Los fusibles están situados debajo de la cubierta de la torreta derecha.

①	Pletina F1	Fusible 5 A
②	Pletina F2	Fusible 6,3 A
③	Potencia	Fusible 250 A
④	Desfrenado.	Fusible 5 A



TIRAR CON TORNO

Barquilla

- Amarrar la barquilla a un vehículo que pueda remolcarla.
- Abrir la cubierta derecha de la torreta.
- Localizar el interruptor de puesta en rueda libre situado detrás del puesto de socorro y de mantenimiento en el suelo.

1ER - MODELO

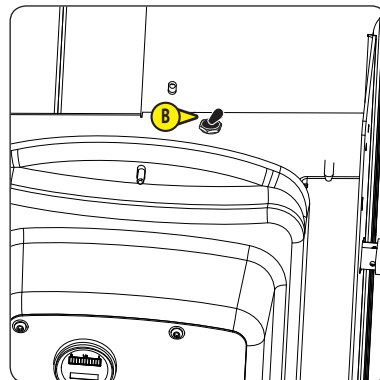
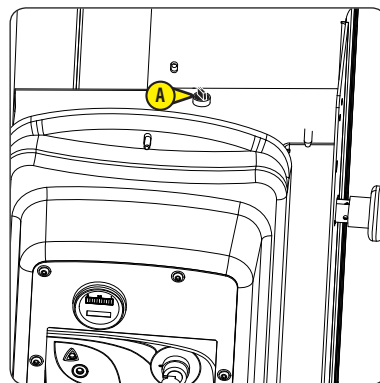
- Girar el contactor **A** hacia la derecha para poner la barquilla en rueda libre.
 - Suena un avisador acústico continuo para avisar de que la barquilla está desfrenada. Todas las funciones de la barquilla se bloquean.
- Girar el contactor a su posición inicial para activar los frenos de la barquilla.

⚠ 2 - DESCRIPCIÓN: PUESTA EN RUEDA LIBRE 1ER MODELO

2º MODELO

- Bascular el contactor **B** hacia la derecha para poner la barquilla en rueda libre.
 - Suena un avisador acústico continuo para avisar de que la barquilla está desfrenada. Todas las funciones de la barquilla se bloquean.
- Bascular el contactor en su posición inicial para activar los frenos de la barquilla.

⚠ 2 - DESCRIPCIÓN: PUESTA EN RUEDA LIBRE 2º MODELO



NOTA: La barquilla está en posición transporte. La torreta en posición neutra. El pendular completamente bajado.

- Cerrar y bloquear las cubiertas.
- Localizar los dos puntos de amarre de la barquilla, 2 - DESCRIPCIÓN: ADHESIVOS.
- Amarrar con cinchas o cadenas suficientemente resistentes en los dos puntos de amarre.
- Ajustar las cadenas para evitar daños y mantener la barquilla nivelada.
- Levantar la barquilla.

NOTA: Consultar el adhesivo AMARRAR en 2 - DESCRIPCIÓN: ADHESIVOS.

